

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

Voorontwerp van wet houdende diverse
bepalingen in strafzaken

Avant-projet de loi portant des dispositions
diverses en matière pénale

62700/3.

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

À tous, présents et à venir, SALUT.

Op de voordracht van de Minister van Justitie
en de Minister van Pensioenen,

Sur la proposition du Ministre de la Justice et du
Ministre des Pensions,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

De Minister van Justitie en de Minister van
Pensioenen zijn ermee belast het ontwerp van
wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze
naam voor te leggen en bij de Kamer van
volksvertegenwoordigers in te dienen:

Le Ministre de la Justice et le Ministre des
Pensions sont chargés de présenter en notre
nom et de déposer à la Chambre des
représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Hoofdstuk 1. - Algemene bepaling

Chapitre 1^{er} - Disposition générale

Artikel 1. - Deze wet regelt een aangelegenheid
als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière
visée à l'article 74 de la Constitution.

Hoofdstuk 2. - Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Chapitre 2. - Modifications du Code d'Instruction criminelle

Art. 2. In artikel 443 van het Wetboek van
Strafvordering worden de volgende wijzigingen
aangebracht:

Art. 2. À l'article 443 du Code d'Instruction
criminelle, les modifications suivantes sont
apportées :

1° in het eerste lid, wordt in de bepaling onder 2°
de woorden "weerspannigheid aan de wet"
vervangen door het woord "verstek" ;

1° dans l'alinéa 1^{er}, 2°, le mot « contumace » est
remplacé par le mot « défaut »;

2° in het eerste lid, wordt de bepaling onder 3°
vervangen als volgt :

2° dans l'alinéa 1^{er}, le 3° est remplacé par ce qui
suit :

“3° Indien er sprake is van een gegeven dat bij het onderzoek op de terechtzitting aan de rechter niet bekend was en dat op zichzelf of in verband met de vroeger geleverde bewijzen met de uitspraak niet bestaanbaar schijnt, zodanig dat het ernstige vermoeden ontstaat dat indien dit gegeven bekend zou zijn geweest, het onderzoek van de zaak zou hebben geleid, hetzij tot een vrijspraak van de veroordeelde, hetzij tot het verval van de strafvordering, hetzij tot het ontslag van rechtsvervolging, hetzij tot de toepassing van een minder strenge strafwet.”.

3° in het derde lid worden de woorden “die tien jaar ingeschreven zijn” vervangen door de woorden “die tenminste tien jaar ingeschreven zijn”.

4° in het laatste lid worden de woorden “weerspanning aan de wet” vervangen door het woord “verstek”.

Art. 3. In artikel 444 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:

“3° De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep” ;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“Deze worden bij het Hof aanhangig gemaakt, hetzij door een vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie of een procureur-generaal bij het hof van beroep, hetzij door een verzoekschrift dat getekend is door een advocaat bij het Hof, een omstandige opgave van de feiten bevat en de grond tot herziening bepaalt, evenals de stukken toevoegt waaruit die grond tot herziening blijkt.”.

Art. 4. In artikel 445 van hetzelfde Wetboek worden de volgende aanpassingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de zin: “In geval van

« 3° Lorsqu’il est question d’un élément qui n’était pas connu du juge au moment de l’instruction faite à l’audience et qui, en lui-même ou conjugué aux preuves qui avaient été fournies, paraît incompatible avec le jugement, de manière à faire naître une présomption grave que si cet élément avait été connu, l’instruction de l’affaire aurait donné lieu soit à un acquittement du condamné, soit à l’extinction de l’action publique, soit à l’absolution, soit à l’application d’une loi pénale moins sévère. » ;

3° dans l’alinéa 3, les mots « ayant dix années d’inscription » sont remplacés par les mots « ayant au moins dix années d’inscription » ;

4° au dernier alinéa, le mot « contumace » est remplacé par le mot « défaut ».

Art. 3. À l’article 444 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l’alinéa 1^{er}, le 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° Le procureur général près la Cour de cassation et les procureurs généraux près les cours d’appel » ;

2° l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Elle en est saisie, soit par le réquisitoire du procureur général près la Cour de cassation ou d’un procureur général près la cour d’appel, soit par une requête signée d’un avocat à la Cour, détaillant les faits, spécifiant la cause de révision et joignant les pièces dont cette cause de révision ressort. ».

Art. 4. À l’article 445 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l’alinéa 1^{er}, la phrase « En cas de décès,

overlijden, onbekwaamverklaring, afwezigheid, weerspannigheid aan de wet of verstek van de veroordeelde te wiens behoeve geen verzoekschrift als vermeld in artikel 444 is ingediend, benoemt het Hof van Cassatie een curator voor zijn verdediging, die hem bij de rechtspleging in herziening zal vertegenwoordigen”, opgeheven ;

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende leden:

“Wanneer de aanvraag tot herziening steunt op een van de in artikel 443, 3°, vermelde gronden en het Hof van Cassatie de aanvraag niet dadelijk als niet-ontvankelijk verwerpt, onderzoekt het Hof of er voldoende aanwijzingen zijn dat er mogelijk sprake is van een grond tot herziening.

Indien het Hof van Cassatie oordeelt dat dit niet het geval is, verwerpt het Hof de aanvraag tot herziening als kennelijk ongegrond.

Indien dit wel het geval is, beveelt het Hof dat de aanvraag wordt onderzocht door de Commissie voor herziening in strafzaken.

Naargelang de taal van de rechtspleging bestaat deze Commissie uit de volgende leden, aangesteld door de minister van Justitie:

- op voordracht van het College van de Hoven en de Rechtbanken, een rechter ;
- op voordracht van het College van Procureurs – generaal, een parketmagistraat ;
- twee advocaten voorgedragen door de voorzitter van de Orde van Vlaamse Balies, respectievelijk twee advocaten voorgedragen door de “Ordre des barreaux francophones et germanophone”;
- op voordracht van de Commissie, een lid benoemd op grond van zijn deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die aan de commissie zijn toevertrouwd.

De Koning regelt de werking van de Commissie.

d'interdiction, d'absence, de contumace ou de défaut du condamné pour lequel la requête mentionnée à l'article 444 n'aura pas été présentée, la Cour de cassation nommera un curateur à sa défense, lequel le représentera dans la procédure en révision » est abrogée ;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Lorsque la demande en révision s'appuie sur une des causes énumérées à l'article 443, 3°, et que la Cour de cassation ne rejette pas immédiatement la demande comme n'étant pas recevable, la Cour examinera s'il y a des indices suffisants selon lesquels il peut être question d'une cause de révision.

Si la Cour de cassation estime que ce n'est pas le cas, elle rejettera la demande en révision comme étant manifestement infondée.

Si la Cour de cassation estime que c'est bien le cas, elle ordonnera que la demande soit instruite par la Commission de révision en matière pénale.

Selon la langue de la procédure, cette Commission est composée des membres suivants, désignés par le ministre de la Justice :

- sur proposition du Collège des cours et tribunaux, un juge;
- sur proposition du Collège des procureurs généraux, un magistrat de parquet ;
- deux avocats proposés par le président de l'« Orde van Vlaamse Balies » ou deux avocats proposés par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ;
- sur proposition de la Commission, un membre nommé sur la base de sa compétence ou de son expérience en rapport avec les missions qui sont confiées à la commission.

Le Roi règle le fonctionnement de la

Commission.

De Commissie kan overgaan tot het horen van personen, die bij het onderzoek in de zaak betrokken waren, evenals van deskundigen. De Commissie kan een deskundige een opdracht geven. De Commissie verleent aan het Hof van Cassatie een advies, dat niet bindend is. De Commissie kan, voorafgaandelijk aan het verlenen van het advies, aan het Hof van Cassatie vragen dat bijkomende onderzoekshandelingen worden gesteld. Indien het Hof van Cassatie oordeelt dat bijkomend onderzoek noodzakelijk is, wordt het dossier overgemaakt aan de procureur-generaal die het uitvoeren van bijkomende onderzoekshandelingen opdraagt aan het openbaar ministerie bij de rechtbank of het hof van beroep die van de zaak nog geen kennis heeft genomen. Het Hof van Cassatie kan ook zelf oordelen dat bijkomende onderzoekshandelingen moeten worden gesteld. Nadat de onderzoekshandelingen zijn uitgevoerd of indien het Hof van Cassatie oordeelt dat bijkomend onderzoek niet noodzakelijk is, wordt de zaak opnieuw voorgelegd aan de Commissie, die een advies verleent, dat niet bindend is.”.

3° het vierde lid, dat het zevende lid wordt, wordt vervangen als volgt:

“Nadat de Commissie zijn advies heeft verleend, vernietigt het Hof van Cassatie ofwel de veroordeling en verwijst de zaak naar een hof van beroep of een hof van assisen, zoals in het eerste lid van dit artikel bepaald is, ofwel verwerpt het de aanvraag tot herziening. Zodra het arrest van het Hof van Cassatie is tussengekomen, wordt het advies van de Commissie publiek gemaakt”.

4° in het laatste lid wordt de zin “verklaart het hof van beroep zulks in zijn arrest” vervangen als volgt: “verklaart de Commissie zulks in haar advies”.

Art. 5. In artikel 446 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “weerspannigheid aan de wet” vervangen door het woord “verstek”.

La Commission peut procéder à l’audition de personnes impliquées dans l’instruction ainsi que d’experts. La Commission peut confier une mission à un expert. La Commission rend un avis non contraignant à la Cour de cassation. Avant de rendre son avis, la Commission peut demander l’accomplissement d’actes d’instruction complémentaires à la Cour de cassation. Si la Cour de cassation estime que des actes d’instruction complémentaires sont nécessaires, le dossier est transmis au procureur général, qui charge le ministère public près le tribunal ou la cour d’appel qui n’a pas encore pris connaissance de l’affaire de les accomplir. La Cour de cassation elle-même peut également estimer que des actes d’instruction complémentaires doivent être posés. Après que les actes d’instruction ont été posés ou si la Cour de cassation estime qu’il n’est pas nécessaire de poser des actes d’instruction complémentaires, l’affaire est à nouveau soumise à la Commission, qui rend un avis non contraignant. » ;

3° l’alinéa 4, qui devient l’alinéa 7, est remplacé par ce qui suit :

« Après que la Commission a rendu son avis, la Cour de cassation annulera la condamnation et renverra l’affaire à une cour d’appel ou une cour d’assises, ainsi qu’il est dit au premier alinéa du présent article, ou rejettera la demande en révision. L’avis de la Commission sera rendu public dès que l’arrêt de la Cour de cassation sera intervenu. » ;

4° dans le dernier alinéa, les mots « la cour d’appel le déclarera dans son arrêt » sont remplacés par les mots « la Commission le déclarera dans son avis ».

Art. 5. Dans l’article 446 du même Code, le mot « contumace » est remplacé par le mot « défaut ».

Art. 6. Artikel 447*bis* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

“Art. 447*bis*. De beslissingen, waarbij internering wordt gelast van verdachten en beschuldigen, kunnen worden herzien overeenkomstig de artikelen 443 tot 447.”.

Hoofdstuk 3. – Wijzigingen van het Strafwetboek

Art. 7. In de Franse versie van artikel 37ter, § 2, tweede lid, eerste zin, van het Strafwetboek, ingevoegd door de wet van 7 februari 2014 en gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, worden de woorden “doit être exécutée” vervangen door de woorden “doit prendre cours”.

Art. 8. In artikel 41*bis*, §1, eerste lid, van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste streepje worden de woorden “of een maximumstraf van meer dan twintig jaar vrijheidsstraf” ingevoegd tussen de woorden “levenslange vrijheidsstraf” en het woord “stelt”;

2° in het tweede streepje worden de woorden “die niet beoogd is in het eerste streepje” ingevoegd tussen het woord “vrijheidsstraf” en de woorden “en geldboete”.

Art. 9. In artikel 85, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wetten van 7 februari 2014 en 5 februari 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de straffen onder elektronisch toezicht,” opgeheven;

2° de woorden “een maand,” worden opgeheven.

Art. 6. L'article 447*bis* du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 447*bis*. Sont susceptibles de révision, conformément aux articles 443 à 447, les décisions ordonnant l'internement d'inculpés et d'accusés. ».

Chapitre 3. – Modifications du Code pénal

Art. 7. Dans la version française de l'article 37ter, § 2, alinéa 2, première phrase, du Code pénal, inséré par la loi du 7 février 2014 et modifié par la loi du 5 février 2016, les mots « doit être exécutée » sont remplacés par les mots « doit débiter ».

Art. 8. À l'article 41*bis*, §1^{er}, alinéa 1er, du Code pénal, inséré par la loi du 4 mai 1999 et modifié par la loi du 26 juin 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le 1er tiret, les mots « ou une peine maximale supérieure à vingt ans de privation de liberté » sont insérés entre les mots « à perpétuité » et les mots « : une amende » ;

2° dans le second tiret, les mots « non visée au premier tiret » sont insérés entre les mots « privative de liberté » et les mots « et une amende ». »

Art. 9. Dans l'article 85, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 7 février 2014 et 5 février 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots “les peines de surveillance électronique,” sont abrogés ;

2° les mots “d'un mois,” sont abrogés.

Hoofdstuk 4. – Wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Art. 10. In artikel 21, eerste lid, 2°, tweede streepje, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 februari 2016, worden woorden “artikelen 371/1 tot 377” vervangen door de woorden “artikelen 371/1 tot 375, 376, tweede en derde lid, en 377”.

Hoofdstuk 5. – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 11. In artikel 92*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd door de wet van 17 maart 2013 en gewijzigd door de wet van 4 mei 2016, worden de woorden “vrijheidsstraf van dertig jaar” vervangen door de woorden “correctionele gevangenisstraf van dertig jaar tot veertig jaar, een opsluiting van dertig jaar of meer”.

Art. 12. In artikel 196ter van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en gewijzigd bij de wetten van 5 mei 2014 en 4 mei 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De benoeming tot werkend assessor in de strafuitvoeringsrechtbank wordt, voor de opening van het recht en de berekening van het pensioen, gelijkgesteld met een vaste benoeming. Voor de berekening van het rustpensioen worden de in die hoedanigheid gepresteerde diensten in aanmerking genomen naar rata van 1/60 per jaar dienst.”;

2° in paragraaf 3, eerste lid, wordt het woord “werkend” ingevoegd tussen het woord “De” en het woord “assessor”;

Chapitre 4. – Modification du titre préliminaire du Code de procédure pénale

Art. 10. A l'article 21, alinéa 1^{er}, 2°, second tiret, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, modifié en dernier lieu par la loi du 1^{er} février 2016, les mots « articles 371/1 à 377 » sont remplacés par les mots « articles 371/1 à 375, 376, alinéas 2 et 3, et 377 ».

Chapitre 5. – Modifications du Code judiciaire

Art. 11. Dans l'article 92*bis* du Code judiciaire, inséré par la loi du 17 mars 2013 et modifié par la loi du 4 mai 2016, les mots « privative de liberté de trente ans » sont remplacés par les mots « correctionnelle de trente ans à quarante ans d'emprisonnement, à une réclusion de trente ans ou plus ».

Art. 12. Dans l'article 196ter du Code judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié par les lois du 5 mai 2014 et du 4 mai 2016, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 2, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La nomination comme assesseur au tribunal de l'application des peines effectif est, pour l'ouverture du droit et le calcul de la pension, assimilée à une nomination à titre définitif. Pour le calcul de la pension de retraite, les services effectués en cette qualité sont pris en compte à raison de 1/60e par année de service. » ;

2° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, le mot « effectif » est inséré entre le mot « assesseur » et le mot « qui » ;

3° in paragraaf 3, tweede lid, wordt het woord "werkend" ingevoegd tussen het woord "de" en het woord "assessor";

4° in paragraaf 3, vierde lid, wordt het woord "werkend" ingevoegd tussen het woord "De" en het woord "assessor";

5° in paragraaf 3, zevende lid, worden de woorden "§ 3, eerste en vierde lid," vervangen door de woorden "het eerste en vierde lid".

Hoofdstuk 6. – Wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 13. In artikel 28 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd door de wet van 5 februari 2016, wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidend als volgt:

"§ 3. De rechtbank of het hof, naargelang van het geval, kan een bevel tot aanhouding uitvaardigen in het geval dat de verdachte niet persoonlijk kan verschijnen omwille van een hechtenis in het buitenland en hijzelf gevraagd heeft om persoonlijk aanwezig te kunnen zijn."

Hoofdstuk 7. – Wijziging van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Art. 14. In artikel 32 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In paragraaf 1, worden de woorden " , of de procureur des Konings ter uitvoering van een bevel tot aanhouding uitgevaardigd, naar gelang van het geval, door de rechtbank of het hof," ingevoegd tussen de woorden "de onderzoeksrechter" en de woorden "een Europees aanhoudingsbevel".

2° een paragraaf 1/1 wordt ingevoegd, luidende:

3° dans le paragraphe 3, alinéa 2, le mot « effectif » est inséré entre le mot « assesseur » et le mot « est » ;

4° dans le paragraphe 3, alinéa 4, le mot « effectif » est inséré entre le mot « assesseur » et le mot « qui » ;

5° dans le paragraphe 3, alinéa 7, les mots « au § 3, » , sont remplacés par le mot « aux ».

Chapitre 6. – Modification de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 13. A l'article 28 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, modifié par la loi du 5 février 2016, un paragraphe 3 est inséré, rédigé comme suit :

« § 3. Le tribunal ou la cour, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt dans le cas où le suspect ne peut pas comparaître en personne en raison d'une détention à l'étranger et a lui-même demandé à pouvoir être présent en personne. »

Chapitre 7. – Modification de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

Art. 14. A l'article 32 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe premier, les mots « , ou le procureur du Roi en exécution du mandat d'arrêt décerné, selon le cas, par le tribunal ou la cour » sont insérés entre les mots « le juge d'instruction » et les mots « émet un mandat d'arrêt européen ».

2° un paragraphe 1/1 est inséré, rédigé comme suit :

“§ 1/1. Indien grond bestaat te denken dat een minderjarige, die de volle leeftijd van zestien jaar heeft bereikt op het tijdstip van de feiten en ten aanzien van dewelke een voorlopige vrijheidsbenemende maatregel werd uitgesproken door de jeugdrechter of de jeugdrechtbank op grond van de bepalingen uitgevaardigd krachtens de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet en krachtens artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zich op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie bevindt, vaardigt de procureur des Konings een Europees aanhoudingsbevel uit in de vormen en onder de voorwaarden omschreven in de artikelen 2 en 3.”.

3° Een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende:

“§ 2/1. Indien grond bestaat te denken dat een minderjarige, die de volle leeftijd van zestien jaar heeft bereikt op het tijdstip van de feiten en ten aanzien van dewelke een vrijheidsbenemende maatregel werd uitgesproken door de jeugdrechtbank op grond van de bepalingen uitgevaardigd krachtens de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet en krachtens artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zich op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie bevindt, vaardigt de procureur des Konings een Europees aanhoudingsbevel uit in de vormen en onder de voorwaarden omschreven in de artikelen 2 en 3.

In voorkomend geval is paragraaf 2, tweede lid, van overeenkomstige toepassing.”.

Hoofdstuk 8. – Wijzigingen van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen

Art. 15. In de Nederlandse tekst van het opschrift van de wet van 29 maart 2004 betreffende de

« § 1/1. Lorsqu’il y a lieu de croire qu’un mineur ayant atteint l’âge de seize ans accomplis au moment des faits et à l’encontre duquel une mesure provisoire privative de liberté a été prononcée par le juge ou le tribunal de la jeunesse sur la base des dispositions prises en vertu des articles 128, 130 et 135 de la Constitution et de l’article 5, §1er, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, se trouve sur le territoire d’un autre Etat membre de l’Union européenne, le procureur du Roi émet un mandat d’arrêt européen selon les formes et dans les conditions prévues aux articles 2 et 3. ».

3° un paragraphe 2/1 est inséré, rédigé comme suit :

« § 2/1. Lorsqu’il y a lieu de croire qu’un mineur ayant atteint l’âge de seize ans accomplis au moment des faits et à l’encontre duquel une mesure privative de liberté a été prononcée par le tribunal de la jeunesse sur la base des dispositions prises en vertu des articles 128, 130 et 135 de la Constitution et de l’article 5, §1er, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, se trouve sur le territoire d’un autre Etat membre de l’Union européenne, le procureur du Roi émet un mandat d’arrêt européen selon les formes et dans les conditions prévues aux articles 2 et 3.

Le cas échéant, l’alinéa 2 du paragraphe 2 est d’application par analogie. ».

Chapitre 8. – Modifications de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux

Art. 15. Dans le texte néerlandais du Titre de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération

samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen wordt het woord "Strafgerechtshof" vervangen door het woord "Strafhof".

Art. 16. In de Nederlandse tekst van het opschrift van titel II van dezelfde wet, wordt het woord "Strafgerechtshof" vervangen door het woord "Strafhof".

Art. 17. In de Nederlandse tekst van artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 26 maart 2014, wordt het woord "Strafgerechtshof" telkens vervangen door het woord "Strafhof".

Art. 18. In de Nederlandse tekst van het opschrift van titel II, hoofdstuk VII van dezelfde wet, wordt het woord "Strafgerechtshof" vervangen door het woord "Strafhof".

Art. 19. In de Nederlandse tekst van artikel 41 van dezelfde wet, wordt het woord "Strafgerechtshof" vervangen door het woord "Strafhof".

Art. 20. In de Nederlandse tekst van het opschrift van titel II, hoofdstuk VIII van dezelfde wet, wordt het woord "Strafgerechtshof" vervangen door het woord "Strafhof".

Art. 21. In de Nederlandse tekst van artikel 42 van dezelfde wet, wordt het woord "Strafgerechtshof" vervangen door het woord "Strafhof".

Art. 22. In dezelfde wet, wordt een titel *Vlter* ingevoegd, met als opschrift "Titel *Vlter* – Samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo".

avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, le mot « Strafgerechtshof » est remplacé par le mot « Strafhof ».

Art. 16. Dans le texte néerlandais de l'intitulé du titre II de la même loi, le mot « Strafgerechtshof » est remplacé par le mot « Strafhof ».

Art. 17. Dans le texte néerlandais de l'article 2 de la même loi, modifié par l'article 2 de la loi du 26 mars 2014, le mot « Strafgerechtshof » est, chaque fois, remplacé par le mot « Strafhof ».

Art. 18. Dans le texte néerlandais de l'intitulé du titre II, chapitre VII de la même loi, le mot « Strafgerechtshof » est remplacé par le mot « Strafhof ».

Art. 19. Dans le texte néerlandais de l'article 41 de la même loi, le mot « Strafgerechtshof » est remplacé par le mot « Strafhof ».

Art. 20. Dans le texte néerlandais de l'intitulé du titre II, chapitre VIII de la même loi, le mot « Strafgerechtshof » est remplacé par le mot « Strafhof ».

Art. 21. Dans le texte néerlandais de l'article 42 de la même loi, le mot « Strafgerechtshof » est remplacé par le mot « Strafhof ».

Art. 22. Dans la même loi, il est inséré un titre *Vlter* intitulé « Titre *Vlter* – Coopération avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo ».

Art. 23. In titel *Viter*, ingevoegd bij artikel 22, wordt een hoofdstuk I ingevoegd, met als opschrift "Algemeen".

Art. 24. In hoofdstuk I, ingevoegd bij artikel 23, wordt een artikel 80 ingevoegd, luidende:

"Art. 80. Voor de toepassing van titel *Viter* van deze wet wordt verstaan onder:

- "Gespecialiseerde Kamers": de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo en het Bureau van de gespecialiseerde aanklager, opgericht bij de Kosovaarse wet van 3 augustus 2015 betreffende de Gespecialiseerde Kamers en het Bureau van de Gespecialiseerde Aanklager;

- "Statuut": artikel 162 van de Grondwet van de Republiek Kosovo, de Kosovaarse wet van 3 augustus 2015 betreffende de Gespecialiseerde Kamers en het Bureau van de Gespecialiseerde Aanklager, en de residuele regelingen die zouden worden aangenomen op grond van artikel 60 van de wet van 3 augustus 2015 betreffende de Gespecialiseerde Kamers en de Gespecialiseerde Aanklager;

- "Reglement voor de proces- en bewijsvoering": het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo, aangenomen op 17 maart 2017, herzien op 29 mei 2017 en in werking getreden op 5 juli 2017, zoals vervolledigd door de procedureregels voor de Gespecialiseerde Kamer van het Grondwettelijk Hof, aangenomen en in werking getreden op 21 juli 2017;

- "Aanklager": de aanklager van de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functies die hij op grond van het Statuut uitoefent;

- "Centrale autoriteit": de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo, te weten, binnen de Federale Overheidsdienst Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij het koninklijk besluit van 17

Art. 23. Dans le titre *Viter*, inséré par l'article 22, il est inséré un chapitre Ier intitulé « Généralités ».

Art. 24. Dans le chapitre Ier, inséré par l'article 23, il est inséré un article 80 rédigé comme suit :

« Art. 80. Aux fins du titre *Viter* de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- « Chambres spécialisées » : les Chambres spécialisées pour le Kosovo et le Bureau du Procureur spécialisé créés par la loi kosovare du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé;

- « Statut » : l'article 162 de la Constitution de la République du Kosovo, la loi kosovare du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé et les arrangements résiduels qui seraient adoptés sur la base de l'article 60 de la loi du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé ;

- « Règlement de procédure et de preuve » : le Règlement de procédure et de preuve des Chambres spécialisées pour le Kosovo, adopté le 17 mars 2017, révisé le 29 mai 2017 et entré en vigueur le 5 juillet 2017, tel que complété par les règles de procédure pour la Chambre spécialisée de la Cour constitutionnelle, adoptées et entrées en vigueur le 21 juillet 2017;

- « Procureur » : le procureur des Chambres spécialisées pour le Kosovo ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut;

- « Autorité centrale » : l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et les Chambres spécialisées pour le Kosovo, soit, au sein du Service public fédéral Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la

'september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

- "Openbaar ministerie": de federale procureur. ".

Art. 25. In hetzelfde hoofdstuk I wordt een artikel 81 ingevoegd, luidende:

"Art. 81. België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking van de Gespecialiseerde Kamers. ".

Art. 26. In hetzelfde hoofdstuk I wordt een artikel 82 ingevoegd, luidende:

"Art. 82. § 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van de Gespecialiseerde Kamers in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan de Gespecialiseerde Kamers, en om elke informatie van gerechtelijke aard die onder de bevoegdheid van de Gespecialiseerde Kamers kan vallen, over te zenden aan de Gespecialiseerde Kamers. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van de Gespecialiseerde Kamers worden aan de centrale autoriteit gericht via elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van de Gespecialiseerde Kamers verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan de Gespecialiseerde Kamers de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stellen. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van de Gespecialiseerde Kamers, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in

création d'un service de droit international humanitaire;

- « Ministère public » : le procureur fédéral. ».

Art. 25. Dans le même chapitre Ier, il est inséré un article 81 rédigé comme suit :

« Art. 81. Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par les Chambres spécialisées. ».

Art. 26. Dans le même chapitre Ier, il est inséré un article 82 rédigé comme suit :

« Art. 82. § 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant des Chambres spécialisées, pour transmettre aux Chambres spécialisées les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre aux Chambres spécialisées toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence des Chambres spécialisées. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes des Chambres spécialisées sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération des Chambres spécialisées. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont les Chambres spécialisées assortissent l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail des Chambres spécialisées, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues. ».

een van deze talen. ".

Art. 27. In hetzelfde hoofdstuk I wordt een artikel 83 ingevoegd, luidende:

"Art. 83. De bevoegde autoriteiten verlenen aan de Gespecialiseerde Kamers hun volledige gerechtelijke samenwerking in alle procedures die voortvloeien uit een verzoek om samenwerking van de Gespecialiseerde Kamers waaraan de centrale autoriteit beslist heeft gevolg te geven. ".

Art. 28. In titel VIter, ingevoegd bij artikel 22, wordt een hoofdstuk II ingevoegd, met als opschrift "Wederzijdse rechtshulp".

Art. 29. In hoofdstuk II, ingevoegd bij artikel 28, wordt een artikel 84 ingevoegd, luidende:

"Art. 84. § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van de Gespecialiseerde Kamers die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken, en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van de Gespecialiseerde Kamers, die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan

Art. 27. Dans le même chapitre Ier, il est inséré un article 83 rédigé comme suit :

« Art. 83. Les autorités compétentes accordent aux Chambres spécialisées leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d'une demande de coopération des Chambres spécialisées à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite. ».

Art. 28. Dans le titre VIter, inséré par l'article 22, il est inséré un chapitre II intitulé « Entraide judiciaire ».

Art. 29. Dans le chapitre II, inséré par l'article 28, il est inséré un article 84 rédigé comme suit :

« Art. 84. § 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances des Chambres spécialisées visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance des Chambres spécialisées qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger

het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

§ 3. Huiszoekingen en inbeslagnemingen waar de Gespecialiseerde Kamers om verzoeken, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan de Gespecialiseerde Kamers toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan de Gespecialiseerde Kamers en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende zending. Zij doet uitspraak in laatste aanleg, zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

§ 4. Wanneer de Gespecialiseerde Kamers iemand het statuut van beschermde getuige hebben verleend en België vragen om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van Strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.

In afwijking van artikel 106 van het Wetboek

un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par les Chambres spécialisées sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant de transmettre les pièces aux Chambres spécialisées, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces aux Chambres spécialisées et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 4. Lorsque les Chambres spécialisées ont octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demandent à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés à l'article 102 du même Code. Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

Par dérogation à l'article 106 du Code

van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger, en wordt door tussenkomst van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie, een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor elk document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf, ter verzekering van de bescherming van de getuige.

d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Wanneer de Gespecialiseerde Kamers de in het eerste lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontnemen, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen moeten worden behouden.

§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van de Gespecialiseerde Kamers tijdelijk naar de Gespecialiseerde Kamers worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar de Gespecialiseerde Kamers, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van de Gespecialiseerde Kamers.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkene zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van de Gespecialiseerde Kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan de Gespecialiseerde Kamers overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van de Gespecialiseerde Kamers een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de

Lorsque les Chambres spécialisées mettent fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1er, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande des Chambres spécialisées, transférée temporairement à celles-ci afin qu'elles puissent l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies :

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement aux Chambres spécialisées, sous réserve des conditions dont elles peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'Etat hôte des Chambres spécialisées.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande des Chambres spécialisées, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée aux Chambres spécialisées par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée des Chambres spécialisées. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du

ontvangst van het verzoek en de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van de Gespecialiseerde Kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van de Gespecialiseerde Kamers. Het bevel tot aanhouding van de betrokkene heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht. ».

Art. 30. In hetzelfde hoofdstuk II wordt een artikel 85 ingevoegd, luidende:

« Art. 85. De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt de Gespecialiseerde Kamers in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen. ».

Art. 31. In titel VIter, ingevoegd bij artikel 22, wordt een hoofdstuk III ingevoegd, met als opschrift "Aanhouding en overbrenging".

Art. 32. In hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 31, wordt een artikel 86 ingevoegd, luidende:

"Art. 86. § 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de Gespecialiseerde Kamers ten aanzien van een persoon die zich op het Belgisch grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande des Chambres spécialisées, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide au siège des Chambres spécialisées. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage. ».

Art. 30. Dans le même chapitre II, il est inséré un article 85 rédigé comme suit :

« Art. 85. L'autorité judiciaire compétente saisie informe les Chambres spécialisées de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution. ».

Art. 31. Dans le titre VIter, inséré par l'article 22, il est inséré un chapitre III intitulé « Arrestation et transfert ».

Art. 32. Dans le chapitre III, inséré par l'article 31, il est inséré un article 86 rédigé comme suit :

« Art. 86. § 1^{er}. Le mandat d'arrêt décerné par les Chambres spécialisées à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van de Gespecialiseerde Kamers uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van de Gespecialiseerde Kamers uitvoerbaar verklaart, aan de aangehouden persoon betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de aangehouden persoon aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn afgevaardigde.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het beroep. Het arrest is uitvoerbaar. De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden.

Wanneer het bevel tot aanhouding van de Gespecialiseerde Kamers definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats binnen drie maanden.

§ 2. Het verzoek tot voorlopige aanhouding,

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées est signifiée à la personne arrêtée. Celle-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de la personne arrêtée au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours. L'arrêt est exécutoire. La personne arrêtée restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.

Lorsque le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire visée au

bedoeld in het Statuut en in het Reglement voor de proces- en bewijsvoering, dat in spoedeisende gevallen door de aanklager wordt gedaan, wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding afgegeven door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft, zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Het bevel tot aanhouding moet worden betekend binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsberoving.

Tegen het bevel tot aanhouding kan geen beroep worden ingesteld.

§ 3. De aangehouden persoon heeft het recht de kamer van inbeschuldigingstelling te verzoeken om zijn voorlopige invrijheidstelling, door middel van een verzoekschrift, in afwachting van zijn overdracht.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of de Gespecialiseerde Kamers het bevel tot aanhouding op geldige wijze hebben uitgevaardigd.

In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling de voorwaarden vast die moeten waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan de Gespecialiseerde Kamers over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht

Statut et au Règlement de procédure et de preuve, qui est formulée en cas d'urgence par le procureur, est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou le lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté.

Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.

§ 3. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande, après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par les Chambres spécialisées.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne aux Chambres spécialisées. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge

worden genomen, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kunnen de Gespecialiseerde Kamers de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld op de wijze en binnen de termijnen bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de beslissing over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt; de persoon wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet binnen die termijn gewezen is.

Wanneer het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.

De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing op het bevel tot aanhouding zoals bedoeld in het vierde lid in fine. "

Art. 33. In hetzelfde hoofdstuk III wordt een artikel 87 ingevoegd, luidende:

"Art. 87. Met inachtneming van hetgeen in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden is bepaald, brengt de regering de aangehouden persoon over overeenkomstig het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van de Gespecialiseerde Kamers ".

Art. 34. In titel VIter, ingevoegd bij artikel 22,

d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, les Chambres spécialisées peuvent demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi en cassation pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; la personne est mise en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1er est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

Les dispositions du présent paragraphe sont applicables au mandat d'arrêt visé à l'alinéa 4 in fine. ».

Art. 33. Dans le même chapitre III, il est inséré un article 87 rédigé comme suit :

« Art. 87. Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement de procédure et de preuve des Chambres spécialisées. ».

Art. 34. Dans le titre VIter, inséré par l'article 22,

wordt een hoofdstuk IV ingevoegd, met als opschrift: "Voorlopige invrijheidstelling".

Art. 35. In hoofdstuk IV, ingevoegd bij artikel 34, wordt een artikel 88 ingevoegd, luidende:

"Art. 88. § 1. Met de instemming van de centrale autoriteit en overeenkomstig bepaling 57 van het Reglement voor de proces- en de bewijsvoering, kan een persoon in België een voorlopige invrijheidstelling zoals beoogd door het Statuut, genieten, in voorkomend geval onder de voorwaarden opgelegd door de Gespecialiseerde Kamers.

§ 2. Wanneer de voorwaarden waaraan de voorlopige invrijheidstelling onderworpen is, niet worden nageleefd, kan de onderzoeksrechter op vordering van het openbaar ministerie, ambtshalve of op verzoek van de centrale autoriteit, een bevel tot aanhouding uitvaardigen tegen de voorlopig in vrijheid gestelde persoon. Zijn met redenen omklede beschikking, waartegen geen rechtsmiddel open staat, wordt onmiddellijk meegedeeld aan het openbaar ministerie. Dat stelt onverwijld de centrale autoriteit ervan in kennis, die onmiddellijk de Gespecialiseerde Kamers ervan op de hoogte brengt.

§ 3. Het door de onderzoeksrechter uitgevaardigde bevel tot aanhouding is vijftien dagen geldig, te rekenen vanaf de tenuitvoerlegging ervan.

De betrokkene wordt onder dezelfde voorwaarden opnieuw in vrijheid gesteld indien de centrale autoriteit binnen die termijn geen verzoek tot voorlopige aanhouding of verzoek tot aanhouding en overdracht heeft ontvangen."

Art. 36. In titel VI^{ter}, ingevoegd bij artikel 22, wordt een hoofdstuk V ingevoegd, met als opschrift: "Strafuitvoering".

Art. 37. In hoofdstuk V, ingevoegd bij artikel 36, wordt een artikel 89 ingevoegd, luidende:

il est inséré un chapitre IV intitulé « Libération provisoire ».

Art. 35. Dans le chapitre IV, inséré par l'article 34, il est inséré un article 88 rédigé comme suit :

« Art. 88. § 1^{er}. Moyennant l'accord de l'autorité centrale et conformément à la règle 57 du Règlement de procédure et de preuve, une personne peut bénéficier, en Belgique, d'une libération provisoire visée par le Statut, le cas échéant aux conditions édictées par les Chambres spécialisées.

§ 2. Lorsque les conditions auxquelles la libération provisoire est soumise ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, agissant d'office ou à la demande de l'autorité centrale, peut décerner un mandat d'arrêt à l'encontre de la personne libérée provisoirement. Son ordonnance motivée, qui n'est susceptible d'aucun recours, est communiquée immédiatement au ministère public. Celui-ci en avise sans délai l'autorité centrale, qui en informe immédiatement les Chambres spécialisées.

§ 3. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée de quinze jours à compter de son exécution.

L'intéressé est remis en liberté aux mêmes conditions si, dans ce délai, l'autorité centrale n'a pas reçu de demande d'arrestation provisoire ou de demande d'arrestation et de remise. ».

Art. 36. Dans le titre VI^{ter}, inséré par l'article 22, il est inséré un chapitre V intitulé « Exécution des peines ».

Art. 37. Dans le chapitre V, inséré par l'article 36, il est inséré un article 89 rédigé comme suit :

"Art. 89. § 1. Voor zover België met de Gespecialiseerde Kamers een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering heeft gesloten, is de gevangenisstraf rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijke arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van de Gespecialiseerde Kamers de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld in het Statuut van de Gespecialiseerde Kamers. De beslissingen gewezen door de Gespecialiseerde Kamers zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door de Gespecialiseerde Kamers uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer de Gespecialiseerde Kamers, bij de uitoefening van hun bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoeken.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit de Gespecialiseerde Kamers, die als enige bevoegd zijn om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van de Gespecialiseerde Kamers inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake herziening en de

« Art. 89. § 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d'exécution des peines avec les Chambres spécialisées, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention. Le procureur du Roi procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement des Chambres spécialisées, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut des Chambres spécialisées. Les décisions rendues par les Chambres spécialisées sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par les Chambres spécialisées.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque les Chambres spécialisées, dans l'exercice de leurs compétences en matière de libération anticipée, le lui demandent.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible les Chambres spécialisées, seules compétentes pour décider d'une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision des Chambres spécialisées sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application

toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van de Gespecialiseerde Kamers, alsmede door de bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering gesloten tussen België en de Gespecialiseerde Kamers. ".

Art. 38. In hetzelfde hoofdstuk V wordt een artikel 90 ingevoegd, luidende:

"Art. 90. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die de Gespecialiseerde Kamers hebben bevolen. Wanneer de Gespecialiseerde Kamers België verzoeken een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest uitgesproken door de Gespecialiseerde Kamers, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan de Gespecialiseerde Kamers. ".

Art. 39. Huidig artikel 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, wordt vernummerd tot artikel 91.

Hoofdstuk 9. - Wijzigingen van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Art. 40. In artikel 24 van de basiswet van 12

sont régies par le Statut des Chambres spécialisées ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et les Chambres spécialisées. ».

Art. 38. Dans le même chapitre V, il est inséré un article 90 rédigé comme suit :

« Art. 90. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par les Chambres spécialisées sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par les Chambres spécialisées à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par les Chambres spécialisées, sont transférés aux Chambres spécialisées par l'intermédiaire de l'autorité centrale. ».

Art. 39. L'actuel article 80 de la même loi, modifié par la loi du 26 mars 2014, est renuméroté article 91.

Chapitre 9. – Modifications de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 40. À l'article 24 de la loi de principes du 12

januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De Centrale Raad bestaat uit twaalf effectieve leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangers, die door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden benoemd.

Bij de samenstelling van Centrale Raad wordt de taalpariteit in acht genomen, op basis van de taal waarin de kandidaat-leden hun kandidatuur hebben ingediend en voor de leden bedoeld in paragraaf 3, op basis van hun diploma.”;

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Op het ogenblik van hun benoeming moeten de leden het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten.”;

3° in paragraaf 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden “De Centrale Raad is samengesteld uit ten minste” worden vervangen door de woorden “De Centrale Raad bevat onder haar effectieve leden en onder haar plaatsvervangende leden ten minste”;

b) in de bepaling onder 1° worden de woorden “licentiaat of” opgeheven.

4° in paragraaf 4, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het woord “effectieve” wordt ingevoegd tussen de woorden “wijst onder de” en de woorden “leden van de Centrale Raad;

b) het woord “vast” wordt opgeheven;

c) de woorden “licentiaat of” worden opgeheven;

5° in paragraaf 5 wordt het woord “vast”

janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, modifié par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le Conseil central est composé de douze membres effectifs et d'un nombre équivalent de suppléants, qui sont nommés par la Chambre des représentants.

La parité linguistique est respectée pour la composition du Conseil central, sur la base de la langue dans laquelle les candidats-membres ont posé leur candidature et, pour les membres visés au paragraphe 3, sur la base de leur diplôme. » ;

2° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Au moment de leur nomination, les membres doivent jouir des droits civils et politiques. » ;

3° au paragraphe 3, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « Le Conseil central se compose d'au moins : » sont remplacés par les mots « Le conseil central compte parmi ses membres effectifs et ses membres suppléants au moins » ;

b) au 1°, les mots « d'une licence ou » sont abrogés.

4° au paragraphe 4, alinéa 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

a) le mot « effectifs » est inséré entre les mots « désigne parmi les membres » et les mots « du Conseil central » ;

b) le mot « permanent » est abrogé ;

c) 2° les mots « d'une licence ou » sont abrogés ;

5° au paragraphe 5, le mot « permanent » est

geschrapt;

6° in paragraaf 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht”;

a) in de bepaling onder 3° wordt het woord “minister” vervangen door het woord “regeringslid”;

b) paragraaf 6 wordt aangevuld met een bepaling onder 5°, luidende:

“5° de uitoefening van een ambt bij de strafuitvoeringsrechtbank”.

7° paragraaf 7 wordt vervangen als volgt:

“§ 7. De effectieve leden van de Centrale Raad worden benoemd voor een termijn van vijf jaar, die tweemaal hernieuwd kan worden en die begint te lopen vanaf de eedaflegging. Na afloop van die termijn blijven de leden hun functie uitoefenen tot de eedaflegging van hun opvolger.

De plaatsvervangers worden benoemd voor een termijn van vijf jaar, die tweemaal hernieuwd kan worden, en die begint te lopen vanaf de eedaflegging van het lid van wie ze de plaatsvervangende verzekeren.

Het lid wiens mandaat een einde neemt voor het verstrijken van de termijn van vijf jaar wordt voor de resterende duur van het mandaat vervangen door zijn plaatsvervanger.

Bij het openvallen van een plaats van vervangend lid gaat de Kamer van volksvertegenwoordigers onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.”;

8° er wordt een paragraaf 7/1 ingevoegd, luidende:

“§ 7/1. Alvorens hun ambt te aanvaarden, leggen de effectieve leden en de plaatsvervangende leden in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers de volgende eed af: “Ik zweer de plichten van mijn opdracht

abrogé ;

6° au paragraphe 6 les modifications suivantes sont apportées :

a) au point 3°, le mot “ministre” est remplacé par le mot “membre du gouvernement”;

b) le § 6 est complété par un point 5°, rédigé comme suit:

« 5° l’exercice d’une fonction auprès du tribunal de l’application des peines. ».

7° le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit :

« § 7. Les membres effectifs du Conseil central sont nommés pour une période de cinq ans, renouvelable deux fois et prenant cours au moment de la prestation de serment. Après cette période, les membres continuent à exercer leur fonction jusqu’à la prestation de serment de leur successeur.

Les suppléants sont nommés pour une période de cinq ans, renouvelable deux fois et prenant cours au moment de la prestation de serment du membre dont ils assureront la suppléance.

Le membre dont le mandat prend fin avant l’expiration de la période de cinq ans est remplacé par son suppléant pour la période restante du mandat.

Lors de la vacance d’une place de suppléant, la Chambre des représentants nomme sans délai un nouveau membre suppléant. » ;

8° il est inséré un paragraphe 7/1 rédigé comme suit :

« § 7/1. Avant d’accepter leur fonction, les membres effectifs et les membres suppléants prêtent le serment suivant entre les mains du président de la Chambre des représentants : « Je jure de remplir les devoirs de ma charge en âme

„gewetensvol en onpartijdig te vervullen.”.

Art. 41. In artikel 25, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, wordt de tweede zin “De leden van het secretariaat zijn geen lid van de Centrale Raad” vervangen als volgt:

“De taalpariteit van de leden van het secretariaat wordt in acht genomen op basis van hun diploma.”.

Art. 42. In artikel 25/1, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De leden van de Centrale Raad kunnen geen kennis nemen van zaken waarbij zij een persoonlijk belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk belang hebben en laten zich vervangen.”;

2° het derde lid wordt aangevuld met de woorden “en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.”.

Art. 43. In artikel 25/3 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 december 2016, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

“§ 1. De leden van de Centrale Raad die lid zijn van het bureau genieten een wedde van 54.990 euro. De magistraten en ambtenaren die lid zijn van het bureau behouden tenminste hun wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen.

De leden van de Centrale Raad en van de Beroepscommissie die geen lid zijn van het bureau hebben recht op een presentiegeld waarvan het bedrag per gepresteerde dag 150 euro bedraagt. Werkzaamheden die per dag minder dan vier uur bestrijken, geven recht op

et conscience et en toute impartialité. ».

Art. 41. À l’article 25, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 25 décembre 2016, la seconde phrase « Les membres du secrétariat ne sont pas membres du Conseil central. » est remplacée par ce qui suit :

« La parité linguistique des membres du secrétariat est respectée sur la base de leur diplôme. ».

Art. 42. À l’article 25/1, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l’alinéa 2 et l’alinéa 3 :

« Les membres du Conseil central ne peuvent connaître des affaires dans lesquelles ils ont un intérêt personnel ou dans lesquelles leurs parents ou alliés jusqu’au quatrième degré ont un intérêt personnel et se font remplacer.

2° l’alinéa 3 est complété par les mots « et publié au Moniteur belge. ».

Art. 43. À l’article 25/3 de la même loi, inséré par la loi du 25 décembre 2016, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les membres du Conseil central qui sont membres du bureau bénéficient d’un traitement de 54.990 euros. Les magistrats et les fonctionnaires qui sont membres du bureau conservent au moins leur traitement ainsi que les augmentations et avantages y afférents.

Les membres du Conseil central et de la Commission d’appel qui ne sont pas membres du bureau ont droit à un jeton de présence dont le montant s’élève à 150 euros par jour presté. Les activités d’une durée inférieure à quatre heures par jour donnent droit à la moitié du jeton de

de helft van het vastgesteld presentiegeld.

De wedde bedoeld in het eerste lid en het presentiegeld bedoeld in het tweede lid vallen onder de indexeringsregeling die geldt voor de wedden van het personeel van de federale overheidsdiensten. Zij worden gekoppeld aan de spilindex 138,01.”.

Art. 44. In artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Elke Commissie van Toezicht bestaat uit ten minste acht en maximum twaalf leden.

De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die aan de Commissie van Toezicht worden toevertrouwd.”;

2° in paragraaf 2 worden in de bepaling onder 1° de woorden “licentiaat of” opgeheven;

3° in paragraaf 3 wordt het tweede lid aangevuld met de woorden “, wat bepaald wordt op basis van de taal waarin de kandidaat-leden hun kandidatuur hebben ingediend en voor de leden bedoeld in § 2, op basis van hun diploma.”;

4° in paragraaf 4 wordt in de bepaling onder 4° het woord “minister” vervangen door het woord “regeringslid”;

5° er wordt een paragraaf 4/1 ingevoegd, luidende:

“§ 4/1. De leden van de Commissie van Toezicht worden, na schriftelijk advies van de voorzitter van de Commissie van Toezicht, door de Centrale Raad benoemd voor een termijn van vijf jaar, die tweemaal hernieuwd kan worden en die begint te lopen vanaf de aanwijzing. Na afloop van die termijn blijven de leden hun functie uitoefenen tot de aanwijzing van hun opvolger.”.

présence fixé.

Le traitement visé au premier alinéa et le jeton de présence visé au deuxième alinéa sont soumis aux règles d’indexation applicables aux traitements du personnel des services publics fédéraux. Ils sont rattachés à l’indice-pivot 138,01. ».

Art. 44. À l’article 28 de la même loi, modifié par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Chaque Commission de surveillance se compose d’un minimum de huit membres et d’un maximum de douze membres.

Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience par rapport aux missions confiées à la Commission de surveillance. » ;

2° au paragraphe 2, 1°, les mots « d’une licence ou » sont abrogés ;

3° le deuxième alinéa du paragraphe 3 est complété par les mots « sur la base de la langue dans laquelle les candidats-membres ont posé leur candidature et, pour les membres visés au paragraphe 2, sur la base de leur diplôme. » ;

4° dans le paragraphe 4, 4°, le mot « ministre » est remplacé par les mots « membre du gouvernement » ;

5° il est inséré un paragraphe 4/1 rédigé comme suit :

« § 4/1. Les membres de la Commission de surveillance sont nommés, après avis écrit du président de la Commission de surveillance, par le Conseil central pour une période de cinq ans, renouvelable deux fois et prenant cours au moment de la désignation. Après cette période, les membres continuent à exercer leur fonction jusqu’à la désignation de leur successeur. ».

Art. 45. In artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Elke Commissie van Toezicht wordt bijgestaan door een secretariaat, waarvan de leden niet behoren tot de penitentiaire administratie. De leden van het secretariaat worden op voordracht van de Commissie van Toezicht aangewezen door de Centrale Raad.”;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “secretaris of plaatsvervangend secretaris” vervangen door de woorden “een lid van het secretariaat”;

3° in paragraaf 3 worden de woorden “de secretaris” vervangen door de woorden “de leden van het secretariaat”.

Art. 46. In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De leden van de Commissie van Toezicht onthouden zich bij een beraadslaging over zaken waarbij zij een persoonlijk belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk belang hebben.”;

2° in paragraaf 2 wordt de tweede zin opgeheven;

3° in paragraaf 3 wordt het eerste lid aangevuld met de woorden “en 3°”.

Art. 47. In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, worden in paragraaf 1, eerste lid, de woorden “licentiaat of” opgeheven.

Art. 45. À l'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Chaque commission de surveillance est assistée par un secrétariat, dont les membres n'appartiennent pas à l'administration pénitentiaire. Les membres du secrétariat sont désignés par le Conseil central sur proposition de la Commission de surveillance. » ;

2° dans le paragraphe 2, les mots « secrétaire ou secrétaire suppléant » sont remplacés par les mots « membre du secrétariat » ;

3° dans le paragraphe 3, les mots « du secrétaire » sont remplacés par les mots « des membres du secrétariat ».

Art. 46. À l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les membres de la Commission de surveillance s'abstiennent de délibérer sur les affaires dans lesquelles ils ont un intérêt personnel ou dans lesquelles leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel. » ;

2° dans le paragraphe 2, la deuxième phrase est abrogée ;

3° dans le paragraphe 3, l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « et 3° ».

Art. 47. À l'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 25 décembre 2016, dans le premier alinéa du paragraphe 1^{er}, les mots « d'une licence ou » sont supprimés.

Art. 48. Artikel 31/1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 december 2016, wordt vervangen als volgt:

“Art. 31/1. De leden van de Commissies van Toezicht en de leden van de klachtencommissie hebben recht op een presentiegeld waarvan het bedrag per gepresteerde dag 90 euro bedraagt. Werkzaamheden die per dag minder dan vier uur bestrijken, geven recht op de helft van het vastgesteld presentiegeld. Dit presentiegeld valt onder de indexeringsregeling die geldt voor de wedden van het personeel van de federale overheidsdiensten. Het wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01.”.

Art. 49. In het opschrift van hoofdstuk VII van dezelfde wet, worden de woorden “en gezondheidsbescherming” opgeheven.

Art. 50. In hoofdstuk VII van dezelfde wet, wordt afdeling I opgeheven.

Art. 51. Artikel 87 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De gezondheidszorg in de gevangenissen beoogt het lichamelijk, geestelijk en sociaal welzijn van de gedetineerden te bevorderen, te behouden of te herstellen.”.

Art. 52. In artikel 88 van dezelfde wet worden de woorden “en die aangepast is aan zijn specifieke noden” opgeheven.

Art. 53. In artikel 89 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de eerste zin wordt opgeheven;

2° de tweede zin wordt vervangen als volgt:

“De gedetineerde wordt zo spoedig mogelijk na zijn opname door een aan de gevangenis verbonden arts gezien en daarna op de

Art. 48. L'article 31/1 de la même loi, inséré par la loi du 25 décembre 2016, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 31/1. Les membres des Commissions de surveillance et les membres de la commission des plaintes ont droit à un jeton de présence dont le montant s'élève à 90 euros par jour presté. Les activités d'une durée inférieure à quatre heures par jour donnent droit à la moitié du jeton de présence fixé. Ce jeton de présence est soumis aux règles d'indexation applicables aux traitements du personnel des services publics fédéraux. Il est lié à l'indice-pivot 138,01. ».

Art. 49. Dans l'intitulé du Chapitre VII de la même loi, les mots « et de la protection de la santé » sont abrogés.

Art. 50. Dans le chapitre VII de la même loi, la section Ire est abrogée.

Art. 51. L'article 87 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Les soins de santé en milieu pénitentiaire visent à promouvoir, conserver ou restaurer pour les détenus un état de bien être à la fois physique, psychique et social. ».

Art. 52. A l'article 88 de la même loi les mots «et qui sont adaptés à ses besoins spécifiques» sont abrogés.

Art. 53. À l'article 89 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° la première phrase est abrogée ;

2° la deuxième phrase est remplacée par :

“Le détenu est vu par un médecin attaché à la prison le plus rapidement possible après son incarcération et inscrit à la consultation chaque

raadpleging ingeschreven telkens hij erom verzoekt."

Art. 54. Artikel 90 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 55. In artikel 91 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de volgende zin:

"Het advies van deze arts met betrekking tot de diagnose, voorgestelde diagnostische onderzoeken en de behandeling is bindend.";

2° in de vierde zin van paragraaf 1, worden de woorden " , met instemming van de gedetineerde," opgeheven;

3° paragraaf 2 wordt opgeheven;

4° in paragraaf 3, die paragraaf 2 wordt, worden de woorden "verbonden aan het advies, aan de behandeling op advies van de vrij gekozen arts en aan de behandeling door een vrij gekozen arts " vervangen door de woorden "verbonden aan het advies en aan de behandeling op advies van de vrij gekozen arts of van een derde arts".

Art. 56. Artikel 92 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 57. In artikel 93 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Wanneer een gedetineerde een diagnostisch onderzoek of een medisch aanbevolen gespecialiseerde behandeling nodig heeft waarvoor de gevangenis niet of onvoldoende is uitgerust, wordt hij op verzoek van de aan de gevangenis verbonden arts overgebracht naar een gespecialiseerde

fois qu'il le demande.».

Art. 54. L'article 90 de la même loi est abrogé.

Art. 55 À l'article 91 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« L'avis de ce médecin relatif au diagnostic, aux examens diagnostiques proposés et au traitement est contraignant »

2° à la quatrième phrase du § 1^{er}, les mots « avec l'accord du détenu » sont abrogés ;

3° le paragraphe 2 est abrogé ;

4° dans le paragraphe 3, qui devient le paragraphe 2, les mots « afférents à l'avis, au traitement proposé par le médecin librement choisi ainsi qu'au traitement dispensé par un médecin librement choisi » sont remplacés par les mots « afférents à l'avis et au traitement proposé par le médecin librement choisi ou un troisième médecin ».

Art. 56. L'article 92 de la même loi est abrogé.

Art. 57. A l'article 93 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Lorsqu'un détenu a besoin d'un examen diagnostique ou d'un traitement spécialisé médicalement recommandé pour lequel, la prison n'est pas, ou pas suffisamment, équipée, il est transféré, à la demande du médecin attaché à la prison, vers une prison spécialisée ou orienté vers un hôpital ou un établissement de soins

gevangenis of doorverwezen naar een ziekenhuis of naar een instelling voor gezondheidszorg die over de vereiste uitrusting beschikt. »;

2° paragraaf 2 wordt opgeheven;

3° paragraaf 3 wordt opgeheven;

4° in paragraaf 4 dat paragraaf 2 wordt, worden de woorden », zonder dat dit afbreuk kan doen aan de kwaliteit van de zorgverstrekking. De Koning stelt de nadere regels vast inzake de overbrenging en de bewaking.» opgeheven.

Art. 58. In artikel 95 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "zijn samenwonende echtgenoot, wettelijk samenwonende partner, zijn naastbestaanden, diegene die met hem een feitelijk gezin vormt en desgevallend zijn voogd of bewindvoerder en de door de gedetineerde patiënt aangewezen vertegenwoordiger daarvan" vervangen door de woorden "de door de gedetineerde aangewezen personen, of bij gebreke daarvan, zijn naastbestaanden en in voorkomend geval, zijn voogd of zijn bewindvoerder";

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 59. Artikel 96, § 3, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 60. Artikel 97 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 61. In artikel 98 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "uit aan de gevangenis verbonden artsen, tandartsen en verplegers samengestelde" worden opgeheven;

2° de woorden "van Justitie en de minister van Volksgezondheid" worden ingevoegd tussen de

disposant des équipements requis. » ;

2° le paragraphe 2 est abrogé ;

3° le paragraphe 3 est abrogé ;

4° dans le paragraphe 4 qui devient le paragraphe 2, les mots « sans que cela puisse porter atteinte à la qualité des soins prodigués. Le Roi détermine les modalités de transfert et de surveillance » sont abrogés.

Art. 58. A l'article 95 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er} les mots « son conjoint cohabitant, son partenaire cohabitant légal, ses proches parents, la personne avec laquelle il vit maritalement et, le cas échéant, son tuteur ou son administrateur et le représentant désigné par le patient détenu » sont remplacés par les mots « la personne désignée par le détenu ou, à défaut, ses proches et le cas échéant , son tuteur ou son administrateur » ;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 59. Le paragraphe 3 de l'article 96 de la même loi est abrogé.

Art. 60. L'article 97 de la même loi est abrogé.

Art. 61. A l'article 98 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « composé de médecins, de dentistes et d'infirmiers attachés à la prison » sont abrogés ;

2° les mots « de la justice et au ministre de la Santé publique » sont insérés entre les mots « au

woorden "aan de minister" en het woord "adviezen".

Art. 62. In hoofdstuk VII van dezelfde wet, wordt afdeling II, dat artikel 99 bevat, opgeheven.

Art. 63. In Titel V van dezelfde wet, wordt hoofdstuk VIII, dat de artikelen 100, gewijzigd bij wet van 23 december 2005, en 101 bevat, opgeheven.

Art. 64. In artikel 118 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 5 worden de woorden "adviserende arts" vervangen door het woord "arts";

2° in paragraaf 6, tweede lid, worden de woorden "adviserende arts" vervangen door het woord "arts".

Art. 65. In artikel 137 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "adviserende arts" vervangen door het woord "arts";

2° in paragraaf 2 worden de woorden "adviserende arts" vervangen door het woord "arts".

Art. 66. In artikel 141 worden de woorden "adviserende arts" vervangen door het woord "arts"

Art. 67. In artikel 144 van dezelfde wet wordt paragraaf 6, derde lid, opgeheven.

Art. 68. In artikel 164, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, wordt het woord "indiening" vervangen door het

ministre » et les mots « des avis ».

Art. 62. Dans le chapitre VII de la même loi, la section II, qui comporte l'article 99, est abrogée.

Art. 63. Dans le Titre V de la même loi, le chapitre VIII, qui comporte les articles 100, modifié par la loi du 23 décembre 2005, et 101, est abrogé.

Art. 64. A l'article 118 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 5, les mots « médecin conseil » sont remplacés par le mot « médecin » ;

2° dans le paragraphe 6, alinéa 2, les mots « médecin conseil » sont remplacés par le mot « médecin ».

Art. 65. A l'article 137 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « médecin conseil » sont remplacés par le mot « médecin » ;

2° dans le paragraphe 2, les mots « médecin conseil » sont remplacés par le mot « médecin ».

Art. 66. A l'article 141 de la même loi, les mots « médecin conseil » sont remplacés par le mot « médecin ».

Art. 67. A l'article 144 de la même loi, le paragraphe 6, alinéa 3, est abrogé.

Art. 68. Dans l'article 164, § 2, de la même loi, modifiée par la loi du 25 décembre 2016, le mot « introduction » est remplacé par le mot «

woord "ontvangst".

Hoofdstuk 10. - Wijzigingen van de wet van 17 mei 2016 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Art. 69. In Titel IV van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wordt een hoofdstuk *IIbis* ingevoegd, luidende:

"Hoofdstuk *IIbis*. - De plaatsing in een transitiehuis".

Art. 70. In hoofdstuk *IIbis* van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 69, wordt een artikel 9/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 9/1. De plaatsing in een transitiehuis is een wijze van uitvoering van de vrijheidsstraf waardoor de veroordeelde zijn vrijheidsstraf in een andere inrichting dan in een gevangenis ondergaat, op basis van een plaatsingsplan."

Art. 71. In hetzelfde Hoofdstuk *IIbis*, van dezelfde wet, wordt een artikel 9/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 9/2. § 1. Een transitiehuis is een door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit erkende inrichting waar, op basis van een overeenkomst afgesloten tussen de inrichting en de minister, veroordeelden kunnen geplaatst worden om hun vrijheidsstraf te ondergaan.

§ 2. De verantwoordelijke van het transitiehuis heeft toegang tot de gegevens uit het dossier van de veroordeelde die van aard zijn om de opdrachten die verbonden zijn aan de plaatsing te kunnen uitvoeren.

§ 3. De Koning bepaalt, in een in Ministerraad

réception ».

Chapitre 10. – Modifications de la loi du 17 mai 2016 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Art. 69. Dans le Titre IV de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, il est inséré un Chapitre *IIbis* intitulé comme suit :

« Chapitre *IIbis*. - Le placement en maison de transition ».

Art. 70. Dans le Chapitre *IIbis* de la même loi, inséré par l'article 69, il est inséré un article 9/1 rédigé comme suit :

« Art. 9/1. Le placement en maison de transition est une modalité d'exécution de la peine privative de liberté par laquelle le condamné subit sa peine privative de liberté dans un établissement autre qu'une prison, sur la base d'un plan de placement. »

Art. 71. Dans le même Chapitre *IIbis*, de la même loi, il est inséré un article 9/2 rédigé comme suit :

« Art. 9/2. § 1^{er}. Une maison de transition est un établissement agréé par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres dans lequel, sur la base d'une convention entre l'établissement et le ministre, des condamnés peuvent être placés afin d'y subir leur peine privative de liberté.

§ 2. Le responsable de la maison de transition a accès aux données du dossier du condamné qui sont de nature à lui permettre d'exercer les missions relatives au placement.

§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en

overlegd besluit:

1° de normen waaraan een inrichting dient te voldoen om als transitiehuis erkend te kunnen worden.

Deze normen hebben betrekking op de architectonische, de organisatorische, de personele en de functionele eisen waaraan de inrichting moet voldoen.

2° de modaliteiten met betrekking tot de erkenning: de erkenningsvoorwaarden, de evaluatie, de intrekking van de erkenning en de vernieuwing van de erkenning.

3° de financiële tussenkomst van de federale Staat voor de kosten die verbonden zijn aan de plaatsing.

§ 4. Een overeenkomst wordt afgesloten tussen de minister en het transitiehuis.

Deze overeenkomst regelt het maximum aantal veroordeelden dat de inrichting mag opnemen, de rechten en de plichten van elk van de partijen, de modaliteiten voor de evaluatie van de overeenkomst, de modaliteiten van de financiële tussenkomst van de federale Staat voor de kosten verbonden aan de plaatsing en het huishoudelijk reglement van het transitiehuis.”.

Art. 72. In hetzelfde Hoofdstuk II*bis*, van dezelfde wet, wordt een artikel 9/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 9/3. §1. De veroordeelden die voldoen aan de volgende voorwaarden, kunnen worden geplaatst in een transitiehuis:

1° de veroordeelde bevindt zich op achttien maanden na, in de tijdsvoorwaarden voor de toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

2° de veroordeelde beschikt over de vaardigheid om in een open gemeenschapsregime te verblijven;

Conseil des ministres:

1° les normes auxquelles un établissement doit satisfaire afin de pouvoir être agréé comme maison de transition.

Ces normes concernent les exigences architecturales, organisationnelles, de personnel et fonctionnelles auxquelles l'établissement doit satisfaire.

2° les modalités relatives à l'agrément: les conditions d'agrément, l'évaluation, le retrait d'agrément et le renouvellement d'agrément.

3° l'intervention financière de l'Etat fédéral pour les frais liés au placement.

§ 4. Une convention est établie entre le ministre et la maison de transition.

Cette convention règle, le nombre de condamnés que l'établissement peut prendre en charge, les droits et les obligations de chacune des parties, les modalités d'évaluation de la convention, les modalités de l'intervention financière de l'Etat fédéral pour les frais liés au placement et le règlement d'ordre intérieur de la maison de transition. ».

Art. 72. Dans le même Chapitre II*bis*, de la même loi, il est inséré un article 9/3, rédigé comme suit :

« Art. 9/3. § 1^{er}. Les condamnés qui satisfaits aux conditions suivantes peuvent être placés en une maison de transition :

1° le condamné qui se trouve, à dix-huit mois près, dans les conditions de temps pour l'octroi d'une libération conditionnelle ;

2° le condamné est apte à séjourner dans un régime communautaire ouvert ;

3° er bestaan in hoofde van de veroordeelde geen tegenaanwijzingen waaraan men niet kan tegemoet komen door het opleggen van bijzondere voorwaarden; deze tegenaanwijzingen hebben betrekking op het gevaar dat de veroordeelde zich tijdens de periode van plaatsing in een transitiehuis aan de strafuitvoering zou onttrekken, ernstige strafbare feiten zou plegen of de slachtoffers zou lastig vallen;

4° de veroordeelde stemt schriftelijk in met het plaatsingsplan zoals bepaald in § 2 van dit artikel en met de voorwaarden die aan de plaatsing in het transitiehuis verbonden worden overeenkomstig artikel 11, § 3.

5° de veroordeelde stemt schriftelijk in met het huishoudelijk reglement zoals bepaald in artikel 9/2, §3.

§ 2. Het plaatsingsplan beschrijft het programma dat de veroordeelde dient te volgen en geeft minstens de verplichte activiteiten weer waaraan de veroordeelde moet deelnemen met het oog op zijn re-integratie.”

Art. 73. In het opschrift van Hoofdstuk III, van dezelfde wet, worden de cijfers « I en II » vervangen door de cijfers « I, II en *IIbis* ».

Art. 74. Het opschrift van Afdeling I van Hoofdstuk III van dezelfde wet, wordt vervangen door: “De procedure tot toekenning van de uitgaansvergunning, het penitentiair verlof en de plaatsing in het transitiehuis”

Art. 75. In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 december 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° een nieuwe paragraaf *1bis* wordt ingevoegd, luidende:

“§ *1bis*. De plaatsing in een transitiehuis wordt toegekend door de Minister of zijn gemachtigde, op schriftelijk verzoek van de directeur,

3° il n'existe pas de contre-indications dans le chef du condamné auxquelles l'imposition de conditions particulières ne puisse répondre ; ces contre-indications portent sur le risque que, durant la période de placement en maison de transition, le condamné se soustraie à l'exécution de la peine, commette des infractions graves ou importune les victimes ;

4° le condamné consent par écrit au plan de placement visé au § 2 du présent article et aux conditions liées au placement en maison de transition, conformément à l'article 11, § 3.

5° le condamné consent par écrit au règlement d'ordre intérieur visé à l'article 9/2, § 3.

§ 2. Le plan de placement décrit le programme que doit suivre le condamné et indique au minimum, les activités obligatoires auxquelles doit participer le condamné en vue de sa réinsertion.»

Art. 73. Dans l'intitulé du Chapitre III, de la même loi, les chiffres “I et II” sont remplacés par les chiffres “I, II et *IIbis*”.

Art. 74. L'intitulé de la section Ire du Chapitre III de la même loi, est remplacé par les mots suivants: « De la procédure d'octroi de la permission de sortie, du congé pénitentiaire et du placement en maison de transition »

Art. 75. Dans l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 13 décembre 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° un nouveau paragraphe *1bis* est inséré, rédigé comme suit :

« § *1bis*. Le placement dans une maison de transition est décidé par le Ministre ou son délégué, à la demande écrite du directeur,

‘ vergezeld van zijn met redenen omkleed advies.’;

2° in paragraaf 2, wordt het derde lid vervangen als volgt:

“ De beslissing tot toekenning van een uitgaansvergunning, een penitentiair verlof of een plaatsing in het transitiehuis wordt binnen vierentwintig uur meegedeeld aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de uitgaansvergunning, het penitentiair verlof of de plaatsing in het transitiehuis zal plaatsvinden. “;

3° paragraaf 2, vierde lid, wordt aangevuld met de woorden “of de plaatsing in het transitiehuis”;

Art. 76. Artikel 11, § 3, van dezelfde wet, wordt als volgt vervangen:

“§ 3. De minister of zijn gemachtigde verbindt aan de beslissing tot toekenning van een uitgaansvergunning, een penitentiair verlof of een plaatsing in een transitiehuis, de algemene voorwaarde dat de veroordeelde geen nieuwe strafbare feiten mag plegen. Aan de beslissing tot toekenning van een plaatsing in een transitiehuis wordt tevens de voorwaarde verbonden dat de veroordeelde het huishoudelijk reglement, zoals bepaald in artikel 9/2, §3 en het plaatsingsplan, zoals bepaald in artikel 9/3, § 2 moet naleven. In voorkomend geval bepaalt de minister of zijn gemachtigde de bijzondere voorwaarden rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 5, 2°, 7, 2° en 9/3, § 1, 3°.

In geval van een beslissing tot plaatsing in een transitiehuis duidt de minister of zijn gemachtigde eveneens de gevangenis aan die tijdens de duur van de plaatsing het detentiedossier van de veroordeelde zal beheren.”.

Art. 77. In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet 5 februari 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

accompagné de son avis motivé. »

2° dans le paragraphe 2, l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« La décision d'octroi d'une permission de sortie, d'un congé pénitentiaire ou d'un placement dans une maison de transition est communiquée dans les vingt-quatre heures au procureur du Roi de l'arrondissement où la permission de sortie, le congé pénitentiaire ou le placement dans une maison de transitionse déroulera.» ;

3° le paragraphe 2, alinéa 4, est complété par les mots “ou le placement en maison de transition” ;

Art. 76. L’article 11, § 3, de la même loi, est remplacé comme suit:

« § 3. Le ministre ou son délégué assortit la décision d'octroi d'une permission de sortie, d'un congé pénitentiaire ou un placement dans une maison de transition, la condition générale que le condamné ne peut commettre de nouvelles infractions. La décision d’octroi d’un placement en maison de transition est également assortie de la condition que le condamné doit respecter le règlement d’ordre intérieur visé à l’article 9/2, § 3 et le plan de placement visé à l’article 9/3, § 2. Le cas échéant, le ministre ou son délégué détermine les conditions particulières compte tenu des dispositions des articles 5, 2°, 7, 2° et 9/3, § 1, 3°.

En cas d’une décision de placement en maison de transition, le ministre ou son délégué désigne également la prison qui gèrera le dossier de détention pendant la durée du placement. ».

Art. 77. Dans l’article 12 de la même loi modifié par la loi du 5 février 2016, les modifications suivantes sont apportées :

a) een paragraaf 2bis wordt ingevoegd, luidende:

“§ 2bis. Indien de voorwaarden van een beslissing tot plaatsing in een transitiehuis niet worden nageleefd, of indien er in hoofde van de veroordeelde een tegenaanwijzing ontstaat die niet bestond op het moment van de beslissing tot plaatsing, kan de minister of zijn gemachtigde beslissen om:

1° de voorwaarden aan te passen;

2° de beslissing te herroepen.

De verantwoordelijke van het transitiehuis bezorgt aan de directeur die instaat voor het beheer en de opvolging van het detentiedossier van de veroordeelde, na deze gehoord te hebben, een verslag omtrent de niet-naleving van de voorwaarden of omtrent het ontstaan van een tegenaanwijzing.

De directeur bezorgt het verslag van de verantwoordelijke en desgevallend de opmerkingen van de veroordeelde aan de minister of zijn gemachtigde.

In geval van herroeping van de beslissing tot plaatsing in een transitiehuis, wordt de veroordeelde terug overgebracht naar de gevangenis zoals bepaald in artikel 11, § 3, tweede lid. Ingeval van hoogdringendheid, kan de directeur deze beslissing nemen die onverwijld ter bekrachtiging moet worden voorgelegd aan de minister of zijn gemachtigde.

b) paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In geval de veroordeelde niet meer aan de tijdsvoorwaarden voldoet voor een beslissing tot plaatsing in een transitiehuis, kan de Minister of zijn gemachtigde, na het advies te hebben ingewonnen bij de directeur, beslissen om:

1° de beslissing te herroepen;

2° de voorwaarden aan te passen;

a) Il est inséré un paragraphe 2bis, rédigé comme suit :

« § 2bis. En cas de non-respect des conditions d’une décision de placement en maison de transition ou s’il apparaît dans le chef du condamné une contre-indication qui n’existait pas au moment de la décision de placement, le ministre ou son délégué peut décider :

1° d’adapter les conditions ;

2° de révoquer la décision.

Le responsable de la maison de transition transmet au directeur chargé de la gestion et du suivi du dossier de détention du condamné, après l’avoir entendu, un rapport sur le non-respect des conditions ou l’apparition d’une contre-indication.

Le directeur transmet le rapport du responsable et, le cas échéant, les remarques du condamné au ministre ou son délégué.

En cas de révocation de la décision de placement en maison de transition, le condamné est transféré dans la prison visée à l’article 11, §3, alinéa 2 . En cas d’urgence, le directeur peut prendre cette décision qui doit être soumise sans délai au ministre ou son délégué pour approbation.

b) Le paragraphe 3 est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

« Si le condamné ne remplit plus les conditions de temps pour une décision de placement dans une maison de transition, le Ministre ou son délégué peut, après avoir recolté l’avis du directeur, décider :

1° de révoquer la décision ;

2° d’adapter les conditions ;

3° de beslissing te handhaven.

In geval van herroeping van de beslissing tot plaatsing, wordt de veroordeelde terug overgebracht naar de gevangenis zoals bepaald in artikel 11, § 3, tweede lid.”.

Art. 78. In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 december 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden “uitgangsvergunning of penitentiair verlof” vervangen door de woorden “uitgaansvergunning, het penitentiair verlof of de plaatsing in het transitiehuis”;

2° het derde lid wordt aangevuld met de woorden “of een plaatsing in het transitiehuis” ingevoegd”.

Art. 79. In het opschrift van Hoofdstuk IV*bis*, ingevoegd bij de wet van 5 februari 2016, worden de woorden “II, III en IV” vervangen door de woorden “II, II*bis*, III en IV”.

Art. 80. In artikel 20 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 5 februari 2016, worden de woorden « , de plaatsing in het transitiehuis » ingevoegd tussen de woorden « penitentiair verlof » en de woorden “en de onderbreking van de strafuitvoering”.

Hoofdstuk 11. - Bekrachtiging van besluiten genomen met toepassing van art. 6, tweede lid, van de programmawet (II) van 27 december 2006 inzake gerechtskosten

Art. 81. Worden bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding:

1° het koninklijk besluit van 23 augustus 2015 tot vaststelling van het tarief van gerechtsdeurwaarders in strafzaken op vordering

3° de maintenir la décision.

En cas de révocation de la décision de placement, le condamné est transféré vers la prison visée à l'article 11, § 3, alinéa 2. ».

Art. 78. A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 15 décembre 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2 les mots “permission de sortie ou congé pénitentiaire » sont remplacés par les mots « permission de sortie, le congé pénitentiaire ou le placement en maison de transition » ;

2° l'alinéa 3 est complété par les mots “ou un placement en maison de transition”.

Art. 79. Dans l'intitulé du Chapitre IV*bis*, inséré par la loi du 5 février 2016, les mots « II, II et IV » sont remplacés par les mots « II, II*bis*, III et IV ».

Art. 80. Dans l'article 20 de la même loi, inséré par la loi du 5 février 2016, les mots « , le placement en maison de transition » sont insérés entre les mots « congé pénitentiaire » et les mots « et l'interruption de l'exécution de la peine ».

Chapitre 11. – Confirmation d'arrêtés pris en application de l'art. 6, alinéa 2, de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006 en matière de frais de justice

Art. 81. Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

1° l'arrêté royal du 23 août 2015 fixant le tarif des prestations des huissiers de justice en matière répressive sur réquisition des autorités

van de gerechtelijke overheden;

2° het koninklijk besluit van 23 augustus 2015 houdende uitvoering van artikel 6 van de programmawet (II) van 27 december 2006 tot bepaling van de tarieven in strafzaken voor het deskundigenonderzoek in genetische analyse in opdracht van een gerechtelijke overheid;

3° het koninklijk besluit van 8 november 2016 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie, betreffende de tarieven voor de vergoeding van de medewerking;

4° het koninklijk besluit van 22 december 2016 tot vaststelling van het tarief voor prestaties van vertalers en tolken in strafzaken op vordering van de gerechtelijke overheden.

judiciaires ;

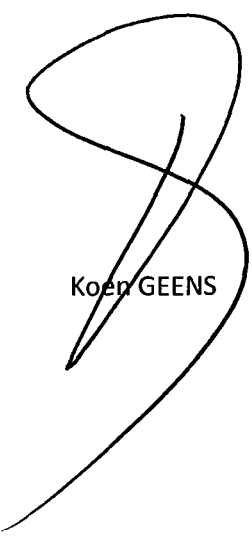
2° l'arrêté royal du 27 novembre 2015 portant exécution de l'article 6 de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006 fixant les tarifs pour les expertises en matière pénale pour l'analyse génétique requises par une autorité judiciaire ;

3° l'arrêté royal du 8 novembre 2016 modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 2003 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques, relatif aux tarifs rétribuant la collaboration ;

4° l'arrêté royal du 22 décembre 2016 fixant le tarif des prestations des traducteurs et interprètes en matière répressive sur réquisition des autorités judiciaires.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,



Koen GEENS

De Minister van Pensioenen,

Le Ministre des Pensions,

Daniel BACQUELAINE

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen in strafzaken

Memorie van toelichting

Dames en Heren,

Dit wetsontwerp bevat, zoals zijn opschrift het aangeeft, diverse bepalingen in strafzaken. De meeste beogen de correctie of de verbetering van bestaande bepalingen.

Andere beogen meer fundamentele maatregelen.

Zo voegt het wetsontwerp een nieuwe herzieningsprocedure in strafzaken in.

Dit wetsontwerp heeft ook tot doel de uitvaardiging mogelijk te maken van een Europees aanhoudingsbevel ten aanzien van minderjarigen die de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt op het tijdstip van de feiten. Het strekt tevens ertoe in bepaalde gevallen de uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel door de feitenrechter mogelijk te maken.

Het wetsontwerp moet verder nog een algemeen wettelijk kader verschaffen aan de samenwerking van België met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo, die belast zijn met de vervolging van bepaalde misdaden gepleegd in Kosovo tussen 1 januari 1998 en 31 december 2000

Het beoogt nog de oprichting van transitiehuizen in de context van een gedifferentieerd gevangenisbeleid.

Het voorziet tenslotte in de bekrachtiging van vier koninklijke besluiten die genomen werden ter uitvoering van de wetgeving over de gerechtskosten.

Hoofdstuk 1. - Algemene bepaling

Avant-projet de loi portant des dispositions diverses en matière pénale

Exposé des motifs

Mesdames, Messieurs,

Le présent projet de loi contient, comme son intitulé l'indique, diverses dispositions en matière pénale. La plupart tendent à corriger ou à améliorer des dispositions existantes.

Certaines dispositions visent des mesures plus fondamentales.

Le projet de loi instaure ainsi une nouvelle procédure de révision en matière pénale.

Il a également pour objectif de permettre l'émission d'un mandat d'arrêt européen à l'égard de mineurs ayant atteint l'âge de seize ans accomplis au moment des faits. Il vise aussi à permettre dans certains cas l'émission d'un mandat d'arrêt européen par le juge du fond.

Le projet de loi a encore pour but de donner un cadre légal général à la coopération de la Belgique avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo, chargées de poursuivre certains crimes commis au Kosovo entre le 1^{er} janvier 1998 et le 31 décembre 2000.

Il vise aussi à créer des maisons de transition dans le contexte d'une gestion différenciée de la politique pénitentiaire.

Il prévoit enfin la confirmation de quatre arrêtés royaux pris en exécution de la législation sur les frais de justice.

Chapitre 1^{er} - Disposition générale

Artikel 1

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

Hoofdstuk 2. – Wijzigingen van het Wetboek van straffordering

Algemene bespreking

Dit hoofdstuk beoogt de hervorming van de artikelen 443 tot 447bis van het Wetboek van Straffordering inzake de aanvragen tot herziening in strafzaken. De nood aan een doeltreffende, toegankelijke en transparante herzieningsprocedure laat zich in elk rechtsstelsel voelen. De balans tussen rechtszekerheid, met name het definitief kunnen beëindigen van een proces, en het vermogen van een rechtstelsel om vergissingen recht te zetten in het voordeel van de rechtszoekende, dient met veel zorg opnieuw gewogen te worden. De huidige procedure dateert van de wet van 18 juni 1894 en is dringend aan modernisering toe. Een hervorming is nodig omdat er steeds meer kritiek komt op het feit dat het exclusief de rechterlijke macht zelf is die een aanvraag tot herziening beoordeelt. Bovendien, wanneer de herzieningsaanvraag steunt op een nieuw feit dat het Hof van Cassatie niet onmiddellijk als niet-ontvankelijk verwerpt, beveelt het Hof van Cassatie dat een hof van beroep de aanvraag zal onderzoeken. De wet bepaalt niet welk hof van beroep door het Hof van Cassatie moet worden aangeduid om de aanvraag te onderzoeken, dus dit kan hetzelfde hof van beroep zijn dat de beslissing waarvan de herziening wordt aangevraagd, heeft uitgesproken. Het Hof van Cassatie is gebonden door het advies van het hof van beroep en heeft dus geen enkele mogelijkheid om dat advies op zijn grondheid te beoordelen.

In 2012 hebben M. Taelman en R. Torfs het wetsvoorstel van 23 mei 2012 tot wijziging van de artikelen 443 en 445 van het Wetboek van straffordering met betrekking tot de herziening in strafzaken ingediend (Parl.St., 5-1627/1). Het wetsvoorstel komt tegemoet aan het feit dat het

Article 1^{er}

Cette disposition n'appelle pas de commentaires.

Chapitre 2. - Modifications du Code d'Instruction criminelle

Commentaire général

Le présent chapitre vise la réforme des articles 443 à 447bis du Code d'Instruction criminelle relatifs aux demandes de révision en matière pénale. La nécessité d'une procédure de révision efficace, accessible et transparente se fait sentir dans chaque système juridique. L'équilibre entre la sécurité juridique, à savoir pouvoir mettre définitivement fin à un procès, et la capacité d'un système juridique à rectifier des erreurs à l'avantage du justiciable, doit être à nouveau recherché avec précaution. La procédure actuelle date de la loi du 18 juin 1894 et il est urgent qu'elle soit modernisée. Une réforme est nécessaire, car de plus en plus de critiques sont soulevées quant au fait que c'est exclusivement le pouvoir judiciaire lui-même qui évalue une demande de révision. En outre, lorsque la demande de révision s'appuie sur un nouveau fait que la Cour de cassation ne rejette pas immédiatement comme étant irrecevable, la Cour de cassation ordonne qu'une cour d'appel examine la demande. La loi ne précise pas quelle cour d'appel doit être désignée par la Cour de cassation pour examiner la demande, donc il peut s'agir de la même cour d'appel que celle qui a rendu la décision qui fait l'objet de la demande de révision. L'avis de la cour d'appel est contraignant pour la Cour de cassation et celle-ci n'a donc aucune possibilité de juger du bien-fondé de cet avis.

En 2012, M. Taelman et R. Torfs ont introduit la proposition de loi du 23 mai 2012 modifiant les articles 443 et 445 du Code d'Instruction criminelle en ce qui concerne la révision en matière pénale (Doc. Parl., 5-1627/1). La proposition de loi répond au fait que l'article 445

huidige artikel 445 Sv. bepaalt dat wanneer voor de voorwaarden onder artikel 443, 3° Sv., het Hof van Cassatie de zaak voor bindend advies naar een hof van beroep verwijst en dit hetzelfde hof kan zijn dat eerder over de zaak ten gronde geoordeeld heeft, hetgeen in strijd wordt geacht het beginsel van de objectiviteit. Het wetsvoorstel voorziet onder meer dat het Hof van Cassatie de zaak voor bindend advies over de herziening verwijst naar een hof van beroep dat nog geen kennis van de zaak heeft genomen. Voorliggend wetsontwerp gaat evenwel verder. De grootste vernieuwing die voorliggend wetsontwerp introduceert, is dat het onderzoek voortaan wat betreft de herzieningsgrond bepaald in artikel 443, lid 1, 3° van het Wetboek van Strafvordering in grote mate zal gebeuren door een extern, onafhankelijk orgaan, dat een niet-bindend advies verleent. Enkel indien er ingrijpende onderzoekshandelingen nodig zijn, kan er beroep worden gedaan op het openbaar ministerie. Het onderzoek naar de aanwezigheid van de derde herzieningsgrond zoals bepaald in artikel 443, lid 1, 3° van het Wetboek van Strafvordering werd geacht binnen de bevoegdheid te vallen die artikel 151, §3, lid 3, 8°, tweede streepje van de Grondwet aan de Hoge Raad voor de Justitie (hierna: HRJ) toekent. Dit is de bevoegdheid, met uitsluiting van enige tuchtrechtelijke en strafrechtelijke bevoegdheid, in het instellen van een onderzoek naar de werking van de rechterlijke orde. De initiële tekst van het wetsontwerp voorzag dit. Deze werd voor advies overgemaakt aan de HRJ overgemaakt.

De HRJ stelt in haar advies echter deze piste in vraag:

“De Grondwet noch het Gerechtelijk Wetboek bieden veel verduidelijking wat betreft de exacte betekenis of strekking van de gebruikte terminologie inzake de bevoegdheden van de HRJ op het gebied van externe controle. Ook de voorbereidende werken bieden weinig houvast, zodat er enige ruimte voor interpretatie is. Enerzijds, kan men zich de vraag stellen of de bevoegdheid om een onderzoek in te stellen "naar de aanwezigheid van een nieuw element waardoor een persoon onterecht is veroordeeld" kan worden gekaderd in de bevoegdheid om een

actuel du Code d'Instruction criminelle établit que lorsque pour les conditions sous l'article 443, 3°, du Code d'Instruction criminelle, la Cour de cassation renvoie l'affaire pour avis contraignant à une cour d'appel et que cette même cour d'appel peut être celle qui a rendu une décision sur le fond concernant la cause, ce qui est considéré comme contraire au principe d'objectivité. La proposition de loi prévoit entre autres que la Cour de cassation renvoie l'affaire pour avis contraignant à une cour d'appel qui n'a pas encore pris connaissance de l'affaire. Le présent projet de loi va cependant plus loin. La plus grande nouveauté qu'introduit le présent projet de loi est qu'en ce qui concerne le motif de révision visé à l'article 443, alinéa 1^{er}, 3°, du Code d'Instruction criminelle, l'examen sera dorénavant mené par un organe externe indépendant, qui rend un avis non contraignant. Ce n'est que si des actes d'instruction poussés sont nécessaires qu'il peut être fait appel au ministère public. Il a été jugé que l'examen portant sur la présence de la troisième cause de révision telle que définie à l'article 443, alinéa 1^{er}, 3°, du Code d'Instruction criminelle, relevait de la compétence que l'article 151, § 3, alinéa 3, 8°, second tiret, de la Constitution attribue au Conseil supérieur de la Justice (ci-après CSJ). Il s'agit de la compétence d'engager, à l'exclusion de toutes compétences disciplinaires et pénales, une enquête sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire. C'est ce que prévoyait le texte initial du projet de loi. Celui-ci a été transmis pour avis au CSJ.

Dans son avis, le CSJ remet toutefois cette piste en question :

« Ni la Constitution, ni le Code judiciaire n'expriment vraiment clairement la signification et la portée exactes de la terminologie utilisée concernant les compétences du CSJ en matière de contrôle externe. Les travaux préparatoires offrent également peu de points de repère en la matière. Une certaine place est donc laissée à l'interprétation. D'une part, peut se poser la question de savoir si la compétence d'entamer un examen portant sur « la présence d'un nouvel élément par lequel une personne est condamnée à tort » peut s'inscrire dans la compétence

onderzoek in te stellen "naar de werking van de rechterlijke orde". Het bestaan van een gegeven dat bij het onderzoek op de terechtzitting niet bekend was aan de rechter kan, maar hoeft niet noodzakelijk verband te houden met de goede of slechte werking van de rechterlijke orde. De draagwijdte en finaliteit van de bijzondere onderzoeken en audits die de HRJ nu uitvoert zijn trouwens anders. Zo worden in het kader van een bijzonder onderzoek, van een audit of de behandeling van een klacht niet de grond van een zaak onderzocht, maar wel de werkprocessen. De vraag is dus of deze nieuwe bevoegdheid niet verder gaat dan een externe controle op de werking van de rechterlijke orde en of de HRJ er zo niet toe gebracht wordt om effectief deel te nemen aan de gerechtelijke processen die hij in het kader van zijn bestaande opdrachten eigenlijk behoort te controleren (zie ook hierna sub 2.) Anderzijds zou men kunnen stellen dat een controle op de algemene werking en organisatie van de rechterlijke orde niet enkel betrekking heeft op disfuncties, maar ook kan gaan over de bestendige aanvaardbaarheid van een rechterlijke uitspraak. In de rechtsleer werd trouwens al voorgesteld om de HRJ te laten tussenkomen in de herzieningsprocedure¹.

Om elke twijfel uit te sluiten, meent de HRJ dat het noodzakelijk is om voor het toekennen van deze bevoegdheid aan de HRJ de Grondwet te wijzigen of minstens gebruik te maken van artikel 151, §3, derde lid van de Grondwet. Dit artikel biedt namelijk de mogelijkheid om aan de HRJ andere bevoegdheden toe te kennen via een wet aan te nemen met een bijzondere meerderheid (art. 4, laatste lid Grondwet)."

De voorliggende tekst stelt dan ook voor om deze bevoegdheid toe te kennen aan een nieuwe Commissie, de Commissie Herziening in Strafzaken, waarvan de leden zullen worden aangeduid door de minister van Justitie, en dit op voordracht. De Commissie zal samengesteld

d'engager une enquête « sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire ». L'existence d'un élément qui n'était pas connu du juge au moment de l'instruction faite à l'audience peut, mais ne doit pas nécessairement être en rapport avec le bon ou le mauvais fonctionnement de l'ordre judiciaire. La portée et la finalité des audits et enquêtes particulières actuellement menés par le CSJ sont d'ailleurs différentes. Ainsi, une enquête particulière, un audit ou le traitement d'une plainte ne visent pas à connaître du fond d'une affaire, mais à examiner les processus de travail. Cette nouvelle compétence, ne va-t-elle pas plus loin que le contrôle externe sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire et le CSJ n'est-il pas amené ainsi à participer aux processus judiciaires qu'il est censé contrôler dans le cadre de ses missions actuelles (voir aussi ci-dessous au point 2)? D'autre part, on pourrait considérer que le contrôle sur le fonctionnement général et l'organisation de l'ordre judiciaire ne concerne pas seulement des dysfonctionnements mais peut également concerner l'acceptabilité durable d'une décision judiciaire. Par ailleurs, la suggestion d'impliquer le CSJ dans la procédure de révision a déjà été formulée dans la doctrine².

C'est la raison pour laquelle le CSJ estime que, pour lever toute incertitude, il est nécessaire de modifier la Constitution pour lui octroyer cette nouvelle compétence. A tout le moins, il faudra recourir à l'article 151, §3, dernier al., de la Constitution qui permet d'attribuer des compétences supplémentaires au CSJ par le biais d'une loi à adopter à une majorité spéciale (art. 4, dernier al., Const.). ».

Le présent texte propose dès lors d'attribuer cette compétence à une nouvelle commission, la Commission de révision en matière pénale, dont les membres seront désignés, sur proposition, par le ministre de la Justice. La Commission sera composée des membres suivants :

¹ TRAEST, P., "Is de herziening in strafzaken aan herziening toe?", in *Amicus Curiae - Liber amicorum Marc De Swaef*, Intersentia, Antwerpen-Cambridge, p. 405.

² TRAEST, P., "Is de herziening in strafzaken aan herziening toe?", in *Amicus Curiae - Liber amicorum Marc De Swaef*, Intersentia, Antwerpen-Cambridge, p. 405.

zijn uit:

- op voordracht van het College van de Hoven en de Rechtbanken, een rechter van elke taalrol;
- op voordracht van het College van Procureurs – generaal, een parketmagistraat van elke taalrol;
- twee advocaten voorgedragen door de voorzitter van de Orde van Vlaamse Balies, respectievelijk twee advocaten voorgedragen door de "Ordre des barreaux francophones et germanophone".
- een lid, die geen rechter, parketmagistraat of advocaat is, benoemd op grond van zijn deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die aan de commissie zijn toevertrouwd.

In functie van het dossier kan de aard van de deskundige bijstand, die de Commissie noodzakelijk acht, zeer uiteenlopend zijn (specialist DNA, expert in boekhoudkunde en zo verder). Hoewel ook in de mogelijkheid is voorzien voor de Commissie om een deskundige een opdracht te geven, is het van belang dat zij zich permanent kunnen beroepen op een deskundige die ook deel uitmaakt van de Commissie. Dit is ook van belang voor de redactie van het advies.

Bij de voordracht van de kandidaten en de samenstelling van de Commissie wordt vanzelfsprekend rekening gehouden met de taal van de rechtspleging van de voorliggende zaak.

De verdere werking van de Commissie zal bij koninklijk besluit worden geregeld.

Het wetsontwerp introduceert de volgende hervormingen:

- de bestaande herzieningsgrond van artikel 443, eerste lid, 3° van het Wetboek van Strafvordering betreffende "een nieuw feit waaruit het bewijs van de onschuld van de veroordeelde volgt of waaruit blijkt dat een strengere strafwet is toegepast dan die welke hij

- sur proposition du Collège des cours et tribunaux, un juge de chaque rôle linguistique ;

- sur proposition du Collège des procureurs généraux, un magistrat de parquet de chaque rôle linguistique ;

- deux avocats proposés par le président de l'« Orde van Vlaamse Balies » ou deux avocats proposés par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone.

- un membre, qui n'est pas juge, magistrat de parquet ou avocat, nommé sur la base de sa compétence ou de son expérience en rapport avec les missions qui sont confiées à la commission.

En fonction du dossier, la nature de l'assistance spécialisée, que la Commission estime nécessaire, peut être très variée (expert ADN, expert-comptable, etc.). Bien que la possibilité soit également prévue pour la Commission de confier une mission à un expert, il importe qu'ils puissent recourir en permanence à un expert qui fait également partie de cette Commission. C'est aussi important pour la rédaction de l'avis.

Lors de la présentation des candidats et de la composition de la Commission, il est bien entendu tenu compte de la langue de la procédure de l'affaire en cause.

Le futur fonctionnement de la Commission sera réglé par arrêté royal.

Le projet de loi introduit les réformes suivantes :

- la cause de révision existante de l'article 443, alinéa 1er, 3°, du Code d'Instruction criminelle « lorsque la preuve de l'innocence du condamné ou de l'application d'une loi pénale plus sévère que celle à laquelle il a réellement contrevenu paraît résulter d'un fait nouveau »

werkelijk heeft overtreden”, wordt gewijzigd;

- de mogelijkheid voor de minister van Justitie om een herzieningsaanvraag in te dienen wordt afgeschaft;
- de herzieningsaanvraag kan ook uitgaan van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep;
- een herzieningsaanvraag zal vanaf nu ook de stukken moeten bevatten waaruit de ingeroepen herzieningsgrond blijkt;
- een belangrijke filter van de ingediende herzieningsaanvragen betreft het onderzoek van het Hof van Cassatie of er mogelijk een herzieningsgrond aanwezig is of niet;
- het onderzoek naar de aanwezigheid van een nieuw element zal gebeuren door een “Commissie Herziening in Strafzaken, die zal worden opgericht. De uitkomst van dit onderzoek krijgt de vorm van een niet-bindend advies;
- indien het Hof van Cassatie oordeelt dat bijkomend onderzoek noodzakelijk is, wordt het dossier overgemaakt aan de procureur-generaal die het uitvoeren van bijkomende onderzoekshandelingen opdraagt aan het openbaar ministerie bij de rechtbank die of een hof van beroep dat van de zaak nog geen kennis heeft genomen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 2

Dit artikel beoogt een wijziging van artikel 443 van het Wetboek van Strafvordering. Vooreerst heeft dit artikel een actualisatie van de wet tot doel. Immers, de verouderde procedure van weerspanning aan de wet is vervangen door een verstekprocedure met de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek,

est modifiée ;

- la possibilité pour le ministre de la Justice d'introduire une demande de révision est supprimée ;
- la demande de révision peut également être introduite par le procureur général près la Cour de cassation et les procureurs généraux près les cours d'appel ;
- une demande de révision devra dorénavant également comporter les pièces prouvant la cause de révision invoquée ;
- un filtre important des demandes introduites concerne l'examen de la Cour de cassation pour examiner s'il y a ou non une cause de révision ;
- l'examen portant sur la présence d'un nouvel élément sera mené par la Commission de révision en matière pénale, à créer. Le résultat de cet examen prend la forme d'un avis non contraignant ;
- si la Cour de cassation estime que des actes d'instruction complémentaire sont nécessaires, le dossier est transmis au procureur général, qui confie l'exécution de devoirs complémentaires au ministère public du tribunal ou de la cour d'appel qui n'a pas encore pris connaissance de l'affaire.

Commentaires des articles

Article 2

Cet article a pour objet la modification de l'article 443 du Code d'Instruction criminelle. Le premier objectif de cet article est d'actualiser la loi. En effet, la procédure obsolète de contumace est remplacée par la procédure par défaut avec la loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'Instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises.

teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen. Verwijzingen naar weerspannigheid aan de wet worden dan ook vervangen.

Daarnaast voorziet deze bepaling een verruiming van de definitie van het novum (nieuw feit), zoals opgenomen in de derde herzieningsgrond. De eerste herzieningsgrond betreffende de conflictrechtspraak en de tweede herzieningsgrond betreffende een valse getuigenis blijven ongewijzigd.

Tenslotte wordt ook een terminologische verduidelijking voorzien. Daar waar thans bepaald wordt dat bij het verzoekschrift houdende de aanvraag tot herziening een met redenen omkleed gunstig advies wordt gevoegd van drie advocaten bij het Hof van Cassatie of van drie advocaten bij het hof van beroep die tien jaar ingeschreven zijn op de tabel, wordt thans gepreciseerd dat de drie advocaten bij het hof van beroep tenminste tien jaar ingeschreven dienen te zijn op de tabel. Het betreft m.a.w. advocaten die tien jaar of langer en niet juist tien jaar zijn ingeschreven op de tabel.

De huidige herzieningsgrond voorzien in artikel 443, eerste lid, 3° van het Wetboek van Strafvordering beperkt de herziening tot het geval van een nieuwe feitelijke omstandigheid. Gewijzigde inzichten van deskundigen leveren hierdoor in beginsel geen grondslag tot herziening op. Een deskundigenverslag dat een op nieuwe waarnemingen gebaseerde conclusie aanvoert of een nieuw verslag naar aanleiding van een vergissing van de deskundige, zijn niet voldoende om te leiden tot een herziening. De Nederlandse wetgever worstelde met dezelfde beperking en heeft het novum-criterium reeds in 2012 uitgebreid met de wet van 18 juni 2012 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering in verband met een hervorming van de regeling betreffende herziening ten voordele van de gewezen verdachte (Wet hervorming herziening ten voordele). Het voorgestelde criterium vindt dan ook inspiratie in het Nederlandse voorbeeld.

Het ontworpen artikel 443, eerste lid, 3° van het

Les références à la contumace sont donc remplacées.

Cette disposition prévoit en outre un élargissement de la définition du novum (nouveau fait), tel que repris dans la troisième cause de révision. La première cause de révision relative à des jugements contradictoires et la seconde cause de révision concernant un faux témoignage restent inchangées.

Enfin, une précision terminologique est également prévue. Alors qu'il est déjà établi qu'il faut ajouter à la requête contenant la demande de révision un avis motivé en faveur de celle-ci de trois avocats à la Cour de cassation ou de trois avocats à la cour d'appel ayant dix années d'inscription au tableau, il est à présent précisé que les trois avocats à la cour d'appel doivent être inscrits au tableau depuis au moins dix ans. En d'autres termes, il s'agit d'avocats qui sont inscrits au tableau depuis dix ans ou plus et pas tout juste dix ans.

La cause de révision actuelle prévue à l'article 443, alinéa 1^{er}, 3° du Code d'Instruction criminelle limite la révision au cas d'une nouvelle circonstance de fait. Les changements d'avis d'experts ne constituent en principe pas une cause de révision. Un rapport d'expertise qui aboutit à une conclusion basée sur de nouvelles observations ou un nouveau rapport à la suite d'une erreur de l'expert ne sont pas suffisants pour entraîner une révision. Le législateur néerlandais a été confronté à la même limitation et a déjà élargi le novum criterium avec la loi du 18 juin 2012 relative à la modification du Code d'Instruction criminelle concernant une réforme du règlement relatif à la révision en faveur de la personne qui a été suspecte (wet van 18 juni tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering in verband met een hervorming van de regeling betreffende herziening ten voordele van de gewezen verdachte - Wet hervorming herziening ten voordele). Le critère proposé s'inspire donc de l'exemple néerlandais.

L'article 443, alinéa 1^{er}, 3° en projet du Code

Wetboek van Strafvordering spreekt over “een gegeven dat bij het onderzoek op de terechtzitting aan de rechter niet bekend was”. Deze notie omvat zowel een feitelijke omstandigheid als een gewijzigd deskundigeninzicht. De drempel blijft echter voldoende hoog. Het gegeven mag namelijk ten eerste niet bekend geweest zijn aan de rechter bij het onderzoek op de terechtzitting. Ten tweede moet het gegeven op zichzelf of door het verband met de vroeger geleverde bewijzen het ernstige vermoeden doen ontstaan dat indien dit gegeven bekend zou zijn geweest, dit zou hebben geleid tot een vrijspraak, het verval van de strafvordering, het ontslag van rechtsvervolging of de toepassing van een minder strenge strafwet.

De derde herzieningsgrond van het novum omvat na voorliggende wijziging de tweede herzieningsgrond, namelijk die van een valse getuigenis, hetgeen ook een gegeven uitmaakt dat bij het onderzoek op de terechtzitting aan de rechter niet bekend was. Het indienen van een herzieningsaanvraag gegrond op artikel 443, lid 1, 2° van het Wetboek van Strafvordering heeft echter een beperking in de tijd van vijf jaren na de definitieve veroordeling van de valse getuige, terwijl het indienen van een herzieningsaanvraag gegrond op artikel 443, lid 1, 3° van het Wetboek van Strafvordering geen tijdsbeperking kent. De derde herzieningsgrond zou bijgevolg een *lex generalis* zijn ten opzichte van de tweede herzieningsgrond (*lex specialis*).

Artikel 3

Artikel 3 voorziet een wijziging van artikel 444 van het Wetboek van Strafvordering.

Ten eerste beoogt dit de afschaffing van de mogelijkheid voor de minister van Justitie om een herzieningsaanvraag in te dienen. Dit komt de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht in de herzieningsprocedure ten goede en is ook wenselijk gelet op het beginsel van de scheiding der machten. Bovendien wordt de minister als lid van de uitvoerende macht als dusdanig gevrijwaard van enige druk om een

d'Instruction criminelle parle d'un « un élément qui n'était pas connu du juge au moment de l'instruction faite à l'audience ». Cette notion recouvre à la fois une circonstance de fait et un changement de l'avis d'experts. Le seuil d'acceptation reste cependant suffisamment élevé. Tout d'abord, l'élément ne peut en effet pas avoir été connu par le juge lors de l'instruction à l'audience. De plus, l'élément doit, en lui-même ou conjugué aux preuves qui avaient été fournies, faire naître une présomption grave que si cet élément avait été connu, l'instruction de cela aurait donné lieu soit à un acquittement, soit à l'extinction de l'action publique, soit à l'absolution, soit à l'application d'une loi pénale moins sévère.

Après la présente modification, la troisième cause de révision du novum contiendra la seconde cause de révision, à savoir celle d'un faux témoignage, ce qui constitue également un élément qui n'était pas connu du juge au moment de l'instruction à l'audience. L'introduction d'une demande de révision basée sur l'article 443, alinéa 1^{er}, 2°, du Code d'Instruction criminelle, a cependant une limitation dans le temps de cinq ans après la condamnation définitive du faux témoin, alors que l'introduction d'une demande de révision basée l'article 443, alinéa 1^{er}, 3°, du Code d'Instruction criminelle n'est pas limitée dans le temps. La troisième cause de révision serait par conséquent une *lex generalis* par rapport à la seconde cause de révision (*lex specialis*).

Article 3

L'article 3 prévoit la modification de l'article 444 du Code d'Instruction criminelle.

Tout d'abord, il vise la suppression de la possibilité pour le ministre de la Justice d'introduire une demande de révision. Ceci profite à l'indépendance du pouvoir judiciaire dans la procédure de révision et est également souhaitable vu le principe de la séparation des pouvoirs. En outre, en tant que membre du pouvoir exécutif, le ministre est préservé de toute pression pour introduire une demande de

herzieningsaanvraag in te dienen. Naast de mogelijkheid voor de veroordeelde of zijn nabestaanden om een herzieningsverzoek in te dienen, kunnen ook de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep een herzieningsaanvraag indienen. De procedure voor het indienen van de aanvraag wordt overeenkomstig aangepast.

Ten tweede wordt in de wet ingeschreven dat de herzieningsaanvraag voortaan de stukken moet bevatten waaruit de herzieningsgrond blijkt. Strengere ontvankelijkheidsvereisten wat betreft de duidelijkheid van de aanvraag beogen enerzijds de rechtzoekende ertoe aan te zetten om een onderbouwde herzieningsaanvraag in te dienen, anderzijds het Hof van Cassatie te helpen om de herzieningsaanvragen aan een eerste filtering te onderwerpen.

Artikel 4

Artikel 4 beoogt een wijziging van artikel 445 van het Wetboek van Strafvordering.

Ten eerste wordt de laatste zin van het eerste lid van artikel 445 van het Wetboek van Strafvordering verwijderd. Dit betreft wederom de gevallen waarin de herzieningsaanvraag niet aanhangig wordt gemaakt door een verzoekschrift, met name in het geval van de indiening van de herzieningsaanvraag door de minister van Justitie. Artikel 3 van het ontwerp schrapt deze mogelijkheid.

Daarnaast wordt voorzien dat, ingeval de herzieningsaanvraag betrekking heeft op de in artikel 443, eerste lid, 3° van het Wetboek van Strafvordering vermelde grond, het Hof van Cassatie zelf onderzoekt of er voldoende aanwijzingen zijn dat er mogelijk sprake is van een grond tot herziening. Niet elke aanvraag tot herziening zal leiden tot een herziening. Het is in de eerste plaats aan het Hof van Cassatie om te beoordelen of er voldoende aanwijzingen zijn dat hiertoe zou kunnen beslist worden. Het Hof van Cassatie onderzoekt eerst de ontvankelijkheidsvoorwaarden alvorens te onderzoeken of de herzieningsaanvraag mogelijk

révision. Outre la possibilité pour le condamné ou ses proches d'introduire une demande de révision, le procureur général près la Cour de cassation et les procureurs généraux près les cours d'appel peuvent eux aussi introduire une demande de révision. La procédure d'introduction de la demande est adaptée en conséquence.

En outre, il est inscrit dans la loi que la demande de révision doit dorénavant comprendre les pièces prouvant la cause de révision. Les exigences de recevabilité plus sévères concernant la clarté de la demande visent d'une part à inciter le justiciable à introduire une demande de révision étayée, et d'autre part à aider la Cour de cassation à soumettre les demandes de révision à un premier filtrage.

Article 4

L'article 4 vise une modification de l'article 445 du Code d'Instruction criminelle.

Tout d'abord, la dernière phrase du premier alinéa de l'article 445 du Code d'Instruction criminelle est supprimée. Cela concerne à nouveau les cas dans lesquels la demande de révision ne fait pas l'objet d'une saisine par le biais d'une requête, notamment dans le cas de l'introduction d'une demande de révision par le ministre de la Justice. L'article 3 du projet supprime cette possibilité.

En outre, il est prévu qu'au cas où la demande de révision concerne la cause mentionnée à l'article 443, alinéa 1^{er}, 3°, du Code d'Instruction criminelle, la Cour de cassation examine elle-même s'il y a assez d'indices pour qu'il soit question d'une cause de révision. Toute demande de révision n'entraînera pas une révision. C'est en premier lieu à la Cour de cassation de juger s'il y a assez d'indices pour prendre une telle décision. La Cour de cassation examine en premier lieu les conditions de recevabilité avant d'examiner si la demande de révision contient éventuellement une cause de révision. Si, selon la Cour de cassation, ce n'est

een grond tot herziening bevat. Indien dit volgens het Hof van Cassatie niet het geval is of indien de ontvankelijkheidsvoorwaarden niet vervuld zijn, kan het Hof van Cassatie de herzieningsaanvraag onmiddellijk afwijzen. Indien de aanvraag ontvankelijk is en het Hof vindt dat er voldoende aanwijzingen zijn dat er mogelijk een herzieningsgrond aanwezig is, beveelt het Hof van Cassatie dat de aanvraag door de Commissie zal worden onderzocht. De Commissie brengt hierover een advies uit, dat niet-bindend is voor het Hof van Cassatie.

Het onderzoek naar de aanwezigheid van de derde herzieningsgrond zoals bepaalt in artikel 443, lid 1, 3° van het Wetboek van Strafvordering wordt door dit wetsontwerp toegekend aan de nieuwe Commissie Herziening in strafzaken toekent, en niet aan de HRJ om de redenen die werden aangehaald in de algemene toelichting. Een bijkomende waarborg voor de onafhankelijkheid is dat de adviezen van de Commissie openbaar gemaakt worden zodra het Hof van Cassatie een beslissing heeft genomen om de aanvraag tot herziening ofwel in te willigen, ofwel te verwerpen. Daarnaast is het advies niet bindend. Een bindend karakter verlenen aan het advies zou immers een ongeoorloofde inmenging in de uitoefening van de rechterlijke macht kunnen uitmaken, zoals ook werd opgemerkt door de Hoge Raad voor de Justitie in zijn advies betreffende herziening in strafzaken van juni 2016. Het Hof van Cassatie moet zijn beslissing motiveren indien het van het advies van de Commissie zou afwijken.

Indien de Commissie tot de uitkomst komt dat de voorwaarden voor de derde herzieningsgrond niet vervuld zijn, geeft het een negatief advies aan het Hof van Cassatie, dus om de aanvraag af te wijzen. Indien de Commissie concludeert dat aan de voorwaarden voor de derde herzieningsgrond voldaan is, geeft het een positief advies, dus om de herzieningsaanvraag in te willigen en de veroordelende beslissing te verbreken. Dit advies is niet-bindend voor het Hof van Cassatie.

Indien de Commissie vaststelt dat er verder onderzoek nodig is om tot een conclusie te komen waarvoor het niet de bevoegdheid heeft,

pas le cas ou si les conditions de recevabilité ne sont pas remplies, la Cour de cassation peut refuser immédiatement la demande de révision. Si la demande est recevable et si la Cour estime qu'il y a assez d'indices pour qu'il y ait une cause de révision, la Cour de cassation ordonne que la demande soit examinée par la Commission. La Commission émet un avis qui n'est pas contraignant pour la Cour de cassation.

Pour les raisons exposées dans l'exposé général, le présent projet de loi confie à la nouvelle Commission de révision en matière pénale, et pas au CSJ, l'examen portant sur la présence de la troisième cause de révision telle que définie à l'article 443, alinéa 1^{er}, 3°, du Code d'Instruction criminelle. Une garantie d'indépendance supplémentaire est que les avis de la Commission seront rendus publics dès que la Cour de cassation aura décidé d'accepter ou de refuser la demande en révision. En outre, cet avis n'est pas contraignant. Conférer un caractère contraignant à l'avis pourrait en effet constituer une intrusion dans l'exercice du pouvoir judiciaire, comme l'a également fait remarquer le Conseil supérieur de la Justice dans son avis sur la révision en matière pénale de juin 2016. La Cour de cassation doit motiver sa décision si elle devait déroger à l'avis de la Commission.

Si la Commission vient à conclure que les conditions pour la troisième cause de révision ne sont pas remplies, elle donne un avis négatif à la Cour de cassation, à savoir celui de refuser la demande. Si la Commission conclut qu'il est satisfait aux conditions pour la troisième cause de révision, elle rend un avis positif, à savoir celui d'accepter une demande de révision et de casser la décision de condamnation. Cet avis n'est pas contraignant pour la Cour de cassation.

Si la Commission constate qu'un examen approfondi pour lequel elle n'est pas compétente est nécessaire pour parvenir à une

vraagt het, vooraleer een advies uit te brengen, aan het Hof van Cassatie bijkomende onderzoekshandelingen te stellen. De Commissie geeft aan welke onderzoekshandelingen bijkomend nodig zijn en waarom. Vervolgens kan het Hof van Cassatie oordelen dat bijkomend onderzoek noodzakelijk is of niet. Als het Hof van Cassatie oordeelt dat bijkomend onderzoek noodzakelijk is, kan hij de procureur-generaal bij het Hof opdragen om door het openbaar ministerie bij de rechtbank of hof van beroep, ingeval van voorrang van rechtsmacht, die van de zaak nog geen kennis heeft genomen de bijkomende onderzoekshandelingen te laten stellen. Het Hof van Cassatie moet het niet uitvoeren van de gevraagde bijkomende onderzoekshandelingen motiveren. De Commissie brengt nadat het Hof van Cassatie het dossier heeft teruggestuurd een tweede, definitief advies uit. Dit advies is dan ofwel een positief, ofwel een negatief advies. Het Hof van Cassatie is niet gebonden door dit advies. Er wordt verondersteld dat na het stellen van de gevraagde onderzoekshandelingen uitgeklaard zal zijn of er een nieuw element aanwezig is of niet. Indien dit niet het geval zou zijn, moet de Commissie de aanwezigheid van een nieuw element negatief adviseren.

Een bijkomende waarborg voor de onafhankelijkheid van het herzieningsonderzoek is dat de adviezen van de Commissie openbaar gemaakt worden. Dit dient te gebeuren nadat het Hof van Cassatie zijn beslissing, volgend op het advies, over de herziening genomen heeft.

Het laatste lid wordt aangepast, rekening houdend met de tussenkomst van het advies van de Commissie in de plaats van het advies van een hof van beroep. In die gevallen kunnen bezwaren blijven bestaan tegen de veroordeelde die een verwijzing naar een hof van beroep of een hof van assisen vereisen. Denken we maar aan feiten die initieel als moord werden gekwalificeerd en waarvoor een veroordeling werd uitgesproken, maar naderhand (nadat blijkt dat het slachtoffer na de veroordeling nog in leven was) toch nog als poging moord zouden kunnen worden weerhouden. Een nieuwe beoordeling is in een dergelijk geval vereist.

conclusion, elle demande à la Cour de cassation des devoirs complémentaires. La Commission indique quels sont les devoirs complémentaires nécessaires et pourquoi. La Cour de cassation peut ensuite juger si des actes d'instruction complémentaires sont nécessaires ou non. Si la Cour de cassation estime que des actes d'instruction complémentaires sont nécessaires, elle peut confier au procureur général de la Cour la mission de faire accomplir les devoirs complémentaires par le ministère public près le tribunal ou la cour d'appel qui n'a pas encore pris connaissance de l'affaire. La Cour de cassation doit motiver la non-exécution des devoirs complémentaires demandés. La Commission rend son second avis définitif après que la Cour de cassation a renvoyé le dossier. Cet avis est alors positif ou négatif. La Cour de cassation n'est pas contrainte de suivre cet avis. Il est supposé qu'après que les devoirs demandés ont été accomplis, il sera clarifié si un nouvel élément est présent ou non. Si tel n'est pas le cas, la Commission doit alors rendre un avis négatif sur la présence d'un nouvel élément.

Une garantie d'indépendance supplémentaire de l'examen de révision est que les avis de la Commission sont rendus publics. Cela doit se faire après que la Cour de cassation a pris sa décision sur la révision à la suite de l'avis.

Le dernier alinéa est adapté en tenant compte de l'intervention de l'avis de la Commission au lieu de l'avis de la cour d'appel. Dans ces cas, des objections à l'encontre du condamné peuvent persister et exiger un renvoi à une cour d'appel ou une cour d'assises. Pensons aux faits qui ont été initialement qualifiés d'assassinat et pour lesquels une condamnation a été prononcée, mais qui ensuite (après qu'il soit apparu que la victime était encore en vie après la condamnation) pourraient quand même être retenus comme étant une tentative d'assassinat. Dans ce cas, un nouveau jugement est exigé.

Artikel 5

Artikel 5 wijzigt artikel 446 van het Wetboek van Strafvordering door weerspanning aan de wet te vervangen door verstek, gelet op de wet van 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen.

Artikel 6

Artikel 6 wijzigt artikel 447bis van het Wetboek van Strafvordering in de zin dat de verwijzing naar de interneringswet of een interneringscriterium verwijderd worden, zodat artikel 447bis van het Wetboek van Strafvordering in geval van een wijziging van de interneringswet in de toekomst niet opnieuw zou moeten worden aangepast. De zinsnede "beslissingen waarbij de internering wordt gelast" volstaat in die zin.

Hoofdstuk 3. – Wijzigingen van het Strafwetboek

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 7

Dit artikel betreft een taalkundige aanpassing van de Franse tekstversie teneinde deze in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekstversie, die beter de inhoud van de bepaling aangeeft.

Artikel 8

De wijziging beoogt de rechtzetting van een leemte in de wet van 5 februari 2016 tot wijziging van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie, met betrekking tot de geldboeten waarin voorzien is in het kader van de strafrechtelijke

Article 5

L'article 5 modifie l'article 446 du Code d'Instruction en remplaçant la contumace par le défaut, vu la loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'Instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises.

Article 6

L'article 6 modifie l'article 447bis du Code d'Instruction criminelle dans le sens où la référence à la loi relative à l'internement ou à un critère d'internement est supprimée, de sorte que l'article 447bis du Code d'Instruction criminelle ne devrait pas être à nouveau adapté en cas de modification de la loi relative à l'internement. Le membre de phrase « décisions ordonnant l'internement » suffit dans cette phrase.

Chapitre 3. – Modifications du Code pénal

Commentaires des articles

Article 7

Cet article concerne une modification de nature linguistique de la version du texte en français en vue de l'aligner à la version du texte en néerlandais, qui exprime mieux le contenu de cette disposition.

Article 8

La modification vise à corriger une lacune de la loi du 5 février 2016 modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice, relativement aux amendes prévues dans le cadre de la responsabilité pénale des personnes morales.

aansprakelijkheid van rechtspersonen.

De toevoeging van de vrijheidsstraffen (opsluiting en hechtenis van 30 tot 40 jaar, gevangenisstraf van 23, 38 en 40 jaar) in de strafmaten (zie artikelen 9, 11 en 25 van het Strafwetboek, zoals gewijzigd bij de wet van februari 2016), maakt de aanpassing van artikel 41bis van het Strafwetboek noodzakelijk. Het is de bedoeling een gradatie te behouden tussen enerzijds de maximumstraf die van toepassing is op de rechtspersonen in geval van misdrijf dat strafbaar is met levenslange opsluiting of met een vrijheidsstraf van 20 tot 30 jaar of meer, en anderzijds de maximumstraf die van toepassing is in geval van misdrijf dat strafbaar is met een vrijheidsstraf waarvan de maximumstraf 20 jaar of lager bedraagt (bijvoorbeeld opsluiting van 15 tot 20 jaar).

Artikel 9

Dit artikel betreft artikel 85, eerste lid, van het Strafwetboek betreffende de verzachtende omstandigheden. De regel dat de rechter bij het opleggen van een straf onder elektronisch toezicht rekening kan houden met verzachtende omstandigheden, is reeds opgenomen in artikel 37ter, paragraaf 2, eerste lid, van het Strafwetboek dat stelt dat de duur van de straf onder elektronisch toezicht minstens een maand en ten hoogste een jaar kan bedragen. De strafrechter kan overeenkomstig artikel 85 rekening houden met verzachtende omstandigheden, zonder evenwel de duur van het elektronisch toezicht als autonome straf te bepalen op minder dan één maand. Deze "onderdrempel" werd nodig geacht met het oog op de praktische tenuitvoerlegging van de straf onder elektronisch toezicht. Om dezelfde reden werd ook hier de verwijzing naar de toepassing van de verzachtende omstandigheden ingevoegd. Het principe vervat in artikel 85, eerste lid van het Strafwetboek dat de straffen bij toepassing van verzachtende omstandigheden niet minder kunnen bedragen dan een politiestraf, is immers niet toepasselijk op de straf onder elektronisch toezicht.

En raison de l'ajout des peines privatives de liberté (réclusion et détention de 30 à 40 ans, emprisonnement de 28, 38 et 40 ans de) dans les échelles des peines (voir articles 9, 11 et 25 du Code pénal tels que modifiés par la loi de février 2016), il est nécessaire d'adapter l'article 41bis du Code pénal. L'objectif est de maintenir une gradation entre la peine maximale applicable aux personnes morales en cas d'infraction punissable de la réclusion à perpétuité ou d'une peine privative de liberté de 20 à 30 ans ou davantage d'une part, et la peine maximale applicable en cas d'infraction punissable d'une peine privative de liberté dont la peine maximale est inférieure ou égale 20 ans (ex. réclusion de 15 à 20 ans) d'autre part.

Article 9

Cet article porte sur l'article 85, alinéa 1er, du Code pénal qui concerne les circonstances atténuantes. La règle selon laquelle le juge peut tenir compte de circonstances atténuantes lorsqu'il inflige une peine de surveillance électronique figure déjà à l'article 37ter, § 2, alinéa 1er, du Code pénal aux termes duquel la durée de la peine de surveillance électronique ne peut être inférieure à un mois ni supérieure à un an. Conformément à l'article 85, le juge répressif peut tenir compte de circonstances atténuantes sans toutefois que la durée fixée de la surveillance électronique comme peine autonome puisse être inférieure à un mois. Ce "seuil minimal" a été jugé nécessaire en vue de l'exécution pratique de la peine de surveillance électronique. C'est pour la même raison que le renvoi à l'application des circonstances atténuantes a également été inséré ici. Le principe contenu dans l'article 85, alinéa 1er, du Code pénal selon lequel les peines ne peuvent être inférieures aux peines de police en cas d'application de circonstances atténuantes n'est en effet pas applicable à la peine de surveillance électronique.

Hoofdstuk 4. – Wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 10

De wijziging beoogt artikel 376, eerste lid, van het Strafwetboek te verwijderen uit de opsomming van artikelen vervat in artikel 21, eerste lid, 2°, tweede streepje, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering. Het gaat om het misdrijf van aanranding van de eerbaarheid of van verkrachting die de dood van het slachtoffer heeft veroorzaakt en strafbaar is met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaren.

Krachtens artikel 21, eerste lid, 2°, tweede streepje, is de verjaringstermijn vijftien jaren ingeval het slachtoffer minderjarig is.

Echter is artikel 376, eerste lid, van het Strafwetboek reeds opgenomen in artikel 21, eerste lid, 1°, tweede streepje, van de voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, waarin de misdrijven zijn opgesomd die niet correctionaliseerbaar waren voor de goedkeuring van de wet van 5 februari 2016 tot wijziging van het strafrecht en de straffordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie. De in dit artikel bepaalde verjaringstermijn is twintig jaren ingeval het slachtoffer minderjarig is.

De wijziging is een technische verduidelijking van de wil van de wetgever in 2011 en 2016 (wet van 30 november 2011 tot wijziging van de wetgeving wat de verbetering van de aanpak van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie betreft en voornoemde wet van 5 februari 2016) die beoogde een langere verjaringstermijn (20 jaar) toe te passen op de zwaarste misdrijven gepleegd op een minderjarig slachtoffer.

Hoofdstuk 5. – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Chapitre 4. – Modification du titre préliminaire du Code de procédure pénale

Commentaire de l'article

Article 10

La modification vise à ôter l'article 376, alinéa 1^{er}, du Code pénal de l'énumération des articles contenue à l'article 21, alinéa 1^{er}, 2°, second tiret, du Titre préliminaire au Code de procédure pénale. Il s'agit de l'infraction d'attentat à la pudeur ou de viol ayant entraîné la mort de la victime, qui est punissable de la réclusion de vingt à trente ans.

Selon l'article 21, alinéa 1^{er}, 2°, second tiret, le délai de prescription est de quinze ans si la victime est mineure.

Or, l'article 376, alinéa 1^{er}, du Code pénal est déjà repris à l'article 21, alinéa 1^{er}, 1°, second tiret, du titre préliminaire, qui énumère les infractions qui n'étaient pas correctionnalisables avant l'adoption de la loi du 5 février 2016 modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice. Le délai de prescription qui y est prévu est de vingt ans si la victime est mineure.

La modification constitue une clarification technique de la volonté des législateurs de 2011 et de 2016 (Loi 30 novembre 2011 modifiant la législation en ce qui concerne l'amélioration de l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité et loi du 5 février 2016 précitée) de rendre applicable le plus long délai de prescription (20 ans) aux infractions les plus graves commises sur une victime mineure.

Chapitre 5. – Modifications du Code judiciaire

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 11

Dit artikel beoogt een aanpassing van artikel 92bis van het Gerechtelijk Wetboek. Dit artikel omschrijft de zaken voor dewelke de bijzonder samengestelde kamer van de strafuitvoeringsrechtbank bevoegd is. Volgend op de veralgemeende correctionalisering en de wijziging van de strafvorken, doorgevoerd door de wet van 5 februari 2016 tot wijziging van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie, moet ook dit artikel worden aangepast aan de nieuwe strafvorken.

Artikel 12

De assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank worden benoemd voor een termijn van een jaar, die een eerste maal voor drie jaar en vervolgens telkens voor vier jaar kan worden verlengd, na evaluatie. Sinds de inwerkingtreding van de wet van 4 mei 2016 is de benoeming van de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank dus niet meer beperkt tot een periode van 8 jaar: de personen die in dat ambt benoemd zijn, van wie de meesten leden van de administratie zijn, kunnen dat ambt, waarvoor zij een wedde ontvangen die gelijkwaardig is aan de wedde van een rechter, dus uitoefenen zolang hun mandaat wordt verlengd. Het verschil in wedde ten opzichte van de vroegere wedde kan dus aanzienlijk zijn.

De onbeperkte verlenging van dat mandaat verandert niets aan het feit dat die benoeming tot assessor in de strafuitvoeringsrechtbank voor de berekening van het pensioen een voorlopige benoeming blijft, die niet tot een vaste benoeming kan leiden.

Aangezien de benoeming geen definitief karakter heeft, worden de prestaties verricht in het kader van dit ambt, overeenkomstig artikel 8 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, niet in aanmerking

Commentaires des articles

Article 11

Cet article vise une adaptation de l'article 92bis du Code judiciaire. Cet article définit les affaires pour lesquelles la chambre composée spécialement du tribunal de l'application des peines est compétente. À la suite de la correctionnalisation généralisée et à la modification des échelles de peines, réalisées par la loi du 5 février 2016 modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice, cet article doit également être adapté aux nouvelles échelles de peines.

Article 12

Les assesseurs au tribunal de l'application des peines sont nommés pour une période d'un an renouvelable la première fois pour une période de trois ans, puis chaque fois pour une période de quatre ans, après évaluation. Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 2016, la nomination des assesseurs au tribunal de l'application des peines n'est donc plus limitée à une période de 8 ans: les personnes nommées dans cette fonction, la plupart étant des membres de l'administration, peuvent donc exercer cette fonction pour laquelle elles reçoivent un traitement équivalent au traitement d'un juge aussi longtemps que leur mandat est renouvelé. La différence de traitement par rapport au traitement antérieur peut donc s'avérer importante.

Le renouvellement illimité de ce mandat ne modifie pas le fait que cette nomination comme assesseur au tribunal de l'application des peines demeure pour le calcul de la pension une nomination provisoire qui ne peut déboucher sur une nomination à titre définitif.

En l'absence d'un caractère définitif de la nomination, les prestations effectuées dans le cadre de ces fonctions, ne sont conformément à l'article 8 de la loi générale sur les pensions civiles et ecclésiastiques du 21 juillet 1844, pas

genomen voor de berekening van het pensioen van de openbare sector.

Rekening houdend met het feit dat deze benoemingen voortaan zonder beperking in de tijd verlengbaar zijn, beoogt deze bepaling de gelijkschakeling van de benoeming tot werkend assessor in de strafuitvoeringsrechtbank met een vaste benoeming, voor de opening van het recht en de berekening van het pensioen. Door de wedden die verband houden met de uitoefening van hun ambt als assessor in aanmerking voor de berekening van hun pensioen, wordt de bijdrage, meestal op lange termijn, van die assessoren tot de werking van de strafuitvoeringsrechtbanken opgewaardeerd. Voor de berekening van het rustpensioen worden de in die hoedanigheid gepresteerde diensten in aanmerking genomen naar rata van 1/60 per jaar dienst.

Paragraaf 3 van het artikel 196ter wordt bovendien gewijzigd om nader te bepalen dat de statutaire bepalingen die erin staan, uitsluitend gelden voor de werkende assessoren.

Hoofdstuk 6. – Wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 13

Artikel 28, paragraaf 1, 1° voorziet in de mogelijkheid voor de onderzoeksrechter om een bevel tot aanhouding uit te vaardigen tegen een in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte, die aangaande dezelfde feiten verzuimt bij enige proceshandeling aanwezig te zijn. Indien het gerechtelijk onderzoek is afgesloten kan de rechtbank of het hof een bevel tot aanhouding uitvaardigen overeenkomstig artikel 2.

Deze bepaling kan enkel worden toegepast indien de persoon verzuimt om bij enige proceshandeling te verschijnen en dit verzuim aan de persoon zelf te wijten is. In de praktijk komt het voor dat een verdachte tegen wie de vervolging is ingesteld op dat moment in

prises en compte pour le calcul de la pension du secteur public.

Compte tenu du caractère désormais renouvelable sans limitation dans le temps de ces nominations, la présente disposition vise à assimiler la nomination comme assesseur au tribunal de l'application des peines effectif à une nomination à titre définitif pour l'ouverture du droit et le calcul de la pension. En prenant en compte pour le calcul de leur pension, des traitements liés à l'exercice de leur fonction d'assesseur, on valorise ainsi d'avantage la contribution, le plus souvent à long terme, de ces assesseurs au fonctionnement des tribunaux de l'application des peines. Pour le calcul de la pension de retraite, les services effectués en cette qualité sont pris en compte à raison de 1/60e par année de service.

Le paragraphe 3 de l'article 196ter est en outre modifié en vue de préciser que les dispositions statutaires qu'il contient visent uniquement les assesseurs effectifs.

Chapitre 6. – Modification de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Commentaire de l'article

Article 13

L'article 28, paragraphe 1^{er}, 1°, permet au juge d'instruction de décerner un mandat d'arrêt à l'encontre d'un inculpé laissé ou remis en liberté qui reste en défaut de se présenter à un acte de procédure concernant les mêmes faits. Si l'instruction est clôturée, le tribunal ou la cour peut décerner un tel mandat en vertu du paragraphe 2.

Cette disposition ne peut être appliquée que lorsque la personne reste en défaut de se présenter à un acte de procédure et que ce défaut lui est imputable. En pratique, il arrive qu'un suspect contre lequel des poursuites sont engagées se trouve au même moment en

hechtenis is in het buitenland, dit in het kader van een voorlopige hechtenis of ter uitvoering van een gevangenisstraf. Artikel 28 laat echter niet toe om in dit geval een bevel tot aanhouding uit te vaardigen tegen deze persoon teneinde het mogelijk te maken persoonlijk op zijn eigen proces in België te verschijnen, aangezien het verzuim te wijten is aan omstandigheden buiten zijn wil.

Deze situatie is niet geheel toereikend op vlak van de toepassing van het recht van verdediging. De toevoeging van een nieuwe paragraaf laat toe dat de rechtbank of het hof in deze specifieke situatie de mogelijkheid heeft om een bevel tot aanhouding uit te vaardigen tegen een verdachte die duidelijk de wens heeft geuit om persoonlijk te verschijnen op de zitting. Dit verzoek kan door de verdachte schriftelijk of mondeling tijdens een verhoor in het buitenland worden geformuleerd.

Het bevel tot aanhouding overeenkomstig artikel 28, paragraaf 3 zal de juridische basis kunnen vormen voor het uitvaardigen van een Europees aanhoudingsbevel of een uitleveringsverzoek aan de Staat van detentie teneinde de tijdelijke overlevering of uitlevering mogelijk te maken.

Deze wijziging moet worden gelezen in samenhang met artikel 14 van het ontwerp van wet waarvan het eerste deel ertoe strekt de uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel door de rechtbank of het hof mogelijk te maken.

Hoofdstuk 7. – Wijziging van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 14

Artikel 14 van het ontwerp van wet wijzigt de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel. De wijziging betreft twee verschillende aspecten.

détention à l'étranger, soit en détention préventive soit pour l'exécution d'une peine d'emprisonnement. Or l'article 28 ne permet pas dans ce cas de décerner un mandat d'arrêt à son encontre pour lui permettre de comparaître en personne à son propre procès en Belgique car le défaut résulte de circonstances indépendantes de sa volonté.

Cette situation n'est pas entièrement satisfaisante du point de vue de l'exercice des droits de la défense. L'ajout d'un nouveau paragraphe a pour objectif de permettre, dans cette situation spécifique, au tribunal ou à la cour de décerner un mandat d'arrêt à l'encontre d'un suspect qui a clairement exprimé le souhait de comparaître en personne à l'audience. Cette demande peut être formulée par le suspect par écrit ou oralement lors d'une audition à l'étranger.

Le mandat d'arrêt décerné conformément à l'article 28, paragraphe 3, permettra de fonder juridiquement l'émission d'un mandat d'arrêt européen ou d'une demande d'extradition vers l'Etat du lieu de détention afin de rendre possible la remise ou l'extradition temporaire de la personne.

Cette modification doit être lue en combinaison avec l'article 14 du projet de loi, dont la première partie vise à permettre l'émission d'un mandat d'arrêt européen par le tribunal ou la cour.

Chapitre 7. – Modification de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

Commentaire de l'article

Article 14

L'article 14 du projet de loi modifie la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen. La modification concerne deux aspects distincts.

Het eerste aspect houdt verband met artikel 13 van het ontwerp van wet en de mogelijkheid voor de rechtbank of het hof een nationaal bevel tot aanhouding uit te vaardigen.

Artikel 32, paragraaf 1 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel voorziet enkel dat de onderzoeksrechter een Europees aanhoudingsbevel kan uitvaardigen met het oog op de strafvervolging. Het voorgestelde amendement beoogt de uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel toe te staan door het parket ter uitvoering van een bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de feitenrechter in toepassing van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Deze toevoeging ondervangt een lacune in de actuele wetgeving en is in overeenstemming met de letter en de geest van het kaderbesluit 2002/584/JBZ betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedure van overlevering tussen de lidstaten. Deze bepaling zal het mogelijk maken om een Europees aanhoudingsbevel uit te vaardigen na afsluiting van het gerechtelijk onderzoek, teneinde de verdachte, die in hechtenis is in een andere lidstaat en mits positieve beslissing vanwege deze lidstaat, te laten verschijnen op zijn eigen proces in België, in naleving van het recht op verdediging.

Het tweede aspect betreft de mogelijkheid een Europees aanhoudingsbevel uit te vaardigen ten aanzien van bepaalde minderjarigen.

Het Europees aanhoudingsbevel beoogt de overlevering van personen gezocht met het oog op de instelling van strafvervolging of de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel. De wet van 19 december 2003, die het Europees aanhoudingsbevel in Belgisch recht omzet, beperkt de mogelijkheden tot uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel uitsluitend tot strafprocedures. Deze beperking geeft aanleiding tot problemen aangezien zij het onmogelijk maakt een Europees aanhoudingsbevel uit te vaardigen ten aanzien van minderjarigen die,

Le premier aspect est lié à l'article 13 du projet de loi et la possibilité pour le tribunal ou la cour d'émettre un mandat d'arrêt national.

L'article 32, paragraphe 1^{er}, de la loi sur le mandat d'arrêt européen ne permet l'émission d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuites pénales que par le juge d'instruction. L'amendement proposé vise à permettre l'émission d'un mandat d'arrêt européen par le parquet en exécution d'un mandat d'arrêt décerné par la juridiction de fond en application de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Cet ajout comble une lacune de la législation actuelle et est conforme à la lettre et à l'esprit de la décision-cadre 2002/584/JAI relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres. Cette disposition rendra notamment possible l'émission d'un mandat d'arrêt européen après la clôture de l'instruction, pour permettre à un suspect détenu dans un autre État membre, et à condition que la décision de cet État membre soit positive, de comparaître en personne à son propre procès en Belgique, dans le respect des droits de la défense.

Le deuxième aspect concerne la possibilité d'émettre un mandat d'arrêt européen à l'égard de certains mineurs d'âge.

Le mandat d'arrêt européen a pour objet la remise de personnes recherchées soit aux fins de l'exercice de poursuites pénales soit aux fins d'exécuter une peine ou une mesure privative de liberté. La loi du 19 décembre 2003, qui transpose en droit belge le mandat d'arrêt européen, limite les possibilités d'émission d'un mandat d'arrêt européen aux seules procédures pénales. Cette restriction pose problème car elle rend impossible l'émission d'un mandat d'arrêt européen vis-à-vis de mineurs qui, bien que suspectés d'avoir commis, ou ayant commis, des faits de nature infractionnelle, n'ont pas fait, ou

hoewel zij als misdrijf omschreven feiten hebben gepleegd of ervan worden verdacht als misdrijf omschreven feiten te hebben gepleegd, (nog) niet uit handen zijn gegeven door de jeugdrechter op grond van artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (verder 'Jeugdbeschermingswet' genoemd).

Hoewel het Belgische juridische kader met betrekking tot de jeugdbescherming zich in de meeste gevallen buiten het strafrechtelijke kader situeert, voorziet het in de mogelijkheid een minderjarige in een gesloten opvoedingsafdeling te plaatsen. Een dergelijke maatregel van bijzonder repressieve aard wordt verantwoord door de doelstelling inzake bescherming van de maatschappij van de wet van 1965, ingeschreven in de voorafgaande titel ervan die de beginselen van de rechtsbedeling ten aanzien van minderjarigen bekrachtigt (beginsel nr. 3). Het gaat om een vrijheidsbenemende maatregel die tevens ten voorlopige titel kan worden uitgesproken.

In het bijzonder zijn er praktische moeilijkheden gerezen ten aanzien van in een gesloten opvoedingsafdeling geplaatste minderjarigen, die naar het buitenland zijn gevlucht. In deze hypothese kan het openbaar ministerie de buitenlandse autoriteiten niet om hun overlevering vragen, zelfs al beschikt het op het Belgische grondgebied over een beschikking of over een uitvoerbaar vonnis met een gelijkwaardige rechtskracht als een aanhoudingsbevel. Aan de andere kant beschikt het openbaar ministerie niet over middelen om de overlevering te vragen van minderjarigen die worden verdacht van ernstige feiten wanneer zij zich buiten het Belgische grondgebied bevinden. De uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel zou in een dergelijke hypothese immers enkel mogelijk zijn in geval van voorafgaande beslissing tot uithandengeving door de jeugdrechter.

De doelstelling van voorliggende wetswijziging is dan de uitvaardiging mogelijk te maken van een

pas encore fait, l'objet d'un dessaisissement par le juge de la jeunesse en vertu de l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (ci-après dénommée « loi de protection de la jeunesse »).

Le cadre juridique belge relatif à la protection de la jeunesse, s'il se situe dans la majorité des cas en dehors du cadre pénal, prévoit la possibilité de placer un mineur en régime éducatif fermé. Ce type de mesure de nature particulièrement répressive est justifiée par l'objectif de protection de la société de la loi de 1965, inscrit dans son titre préliminaire consacrant les principes de l'administration de la justice des mineurs (principe n° 3). Il s'agit d'une mesure privative de liberté qui peut également être prononcée à titre provisoire.

Des difficultés pratiques ont notamment vu jour vis-à-vis de mineurs placés en régime éducatif fermé ayant pris la fuite à l'étranger. Dans cette hypothèse, le ministère public est dans l'impossibilité de demander aux autorités étrangères leur remise, quand bien même il dispose sur le territoire belge d'une ordonnance ou d'un jugement exécutoire ayant une force équivalente à un mandat d'arrêt. D'autre part, le ministère public est dépourvu de moyens pour demander la remise de mineurs d'âge soupçonnés de faits graves lorsqu'ils se trouvent hors du territoire belge. En effet, l'émission d'un mandat d'arrêt européen ne serait possible dans une telle hypothèse qu'en cas de dessaisissement préalable du juge de la jeunesse.

L'objectif de la présente modification législative est donc de permettre l'émission d'un mandat

Europees aanhoudingsbevel ten aanzien van minderjarigen die de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt op het tijdstip van de feiten wanneer:

- een voorlopige maatregel tot plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling werd uitgesproken door de jeugdrechter of de jeugdrechtbank; of
- een maatregel tot plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling werd opgelegd door de jeugdrechtbank.

Teneinde de strafrechtelijke finaliteit van het Europees aanhoudingsbevel in acht te nemen, leek het coherent de mogelijkheden tot uitvaardiging van een dergelijk bevel te beperken tot minderjarigen die de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt op het tijdstip van de feiten. Immers, enkel die minderjarigen kunnen immers het onderwerp zijn van een beslissing tot uithandengeving door de jeugdrechter en in voorkomend geval strafrechtelijk worden vervolgd.

Voor wat betreft de eventuele verzoeken tot overlevering van minderjarigen gericht aan België door een buitenlandse autoriteit, voorziet artikel 4, 3°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel in de verplichting voor de Belgische uitvoerende autoriteit om het verzoek te weigeren ingeval de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, gelet op zijn leeftijd krachtens het Belgische recht nog niet strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld voor de feiten die aan dat bevel ten grondslag liggen. Deze wetswijziging brengt geen wijzigingen aan met betrekking tot die situatie.

Tot slot, hoewel de keuze van de jeugdbeschermingsmaatregelen onder de exclusieve bevoegdheid van de gemeenschappen ressorteert, blijft de federale wetgever bevoegd met betrekking tot de procedure inzake de tenuitvoerlegging van die maatregelen door het openbaar ministerie, zodat deze wijziging wel degelijk onder de federale bevoegdheid ressorteert.

d'arrêt européen à l'égard de mineurs ayant atteint l'âge de seize ans accomplis au moment des faits lorsque :

- une mesure de placement en régime éducatif fermé a été prononcée à titre provisoire par le juge ou le tribunal de la jeunesse ; ou
- une mesure de placement en régime éducatif fermé a été imposée par le tribunal de la jeunesse.

Afin de respecter la finalité pénale du mandat d'arrêt européen, il semblait cohérent de limiter les possibilités d'émission d'un tel mandat vis-à-vis de mineurs ayant atteint l'âge de seize ans accomplis au moment des faits. En effet, seuls ces mineurs peuvent faire l'objet d'une décision de dessaisissement par le juge de la jeunesse et être, le cas échéant, poursuivis pénalement.

En ce qui concerne les demandes éventuelles de remise de mineurs adressées à la Belgique par une autorité étrangère, l'article 4, 3° de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen prévoit l'obligation pour l'autorité d'exécution belge de refuser la demande si la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen ne peut encore être, en vertu du droit belge, tenue pénalement responsable des faits à l'origine du mandat d'arrêt européen en raison de son âge. La présente modification législative n'apporte pas de changement par rapport à cette situation.

Enfin, si le choix des mesures de protection de la jeunesse relève de la compétence exclusive des Communautés, le législateur fédéral reste compétent pour ce qui concerne la procédure relative à l'exécution de ces mesures par le ministère public, de sorte que la présente modification relève bien de la compétence fédérale.

De nieuwe paragraaf 1/1, die wordt ingevoegd in artikel 32 van de wet van 19 december 2003, betreft de voorlopige maatregelen tot plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling die worden uitgesproken door de jeugdrechter of de jeugdrechtbank. Deze nieuwe paragraaf beoogt de uitvaardiging mogelijk te maken van een Europees aanhoudingsbevel ten aanzien van de minderjarige die de volle leeftijd van zestien jaar heeft bereikt op het tijdstip van de feiten en ten aanzien van wie de voorlopige maatregel werd uitgesproken. Deze maatregelen kunnen thans worden genomen op grond van artikel 37, § 2, 8°, van de Jeugdbeschermingswet, gelezen in samenhang met artikel 37, § 2quater, tweede lid, en, aangezien het een voorlopige maatregel betreft, met artikel 52quater van dezelfde wet. De maatregelen genomen overeenkomstig de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd kunnen tevens hieronder vallen, daar deze wet nog van toepassing is in Vlaanderen en Brussel. Aangezien de keuze van deze jeugdbeschermingsmaatregelen onder de bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten ressorteert, kunnen zij in de toekomst worden gewijzigd of vervangen door gemeenschapsdecreten. Om daarmee rekening te houden, wordt een algemene formulering voorgesteld die de mogelijkheid biedt alle beslissingen te omvatten waarbij een vrijheidsbenemende maatregel voorlopig wordt uitgesproken op grond van de toepasselijke gemeenschapswetgeving. Die wetgevingstechniek werd reeds meermaals gebruikt in de wet van 1965 zelf, inzonderheid in de artikelen 62bis en 63bis, § 1. Het begrip "vrijheidsbenemende" maatregel sluit elke andere maatregel tot beperking van de vrijheid van de minderjarige uit, bijvoorbeeld een plaatsingsmaatregel in een open afdeling van een openbare instelling.

De nieuwe voorgestelde paragraaf 2/1 omvat de hypothese waarin de jeugdrechtbank, bij vonnis over de grond van de zaak, een maatregel tot plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling heeft uitgesproken. De nieuwe paragraaf beoogt de uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel voor de tenuitvoerlegging van

Le nouveau paragraphe 1/1 introduit à l'article 32 de la loi du 19 décembre 2003 concerne les mesures de placement en régime éducatif fermé prononcées à titre provisoire par le juge ou le tribunal de la jeunesse. Ce nouveau paragraphe vise à permettre l'émission d'un mandat d'arrêt européen vis-à-vis du mineur ayant atteint l'âge de seize ans accomplis au moment des faits et à l'égard duquel a été prononcée la mesure provisoire. Ces mesures peuvent actuellement être prises sur la base de l'article 37, §2, 8° de la loi de protection de la jeunesse, lu conjointement avec l'article 37 §2quater, alinéa 2, et, s'agissant d'une mesure provisoire, avec l'article 52quater de cette même loi. Peuvent également être concernées les mesures prises en application de la loi du 1er mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, qui est actuellement toujours d'application en Communauté flamande et à Bruxelles. Dès lors que le choix des mesures de protection de la jeunesse relève de la compétence des entités fédérées, elles sont susceptibles d'être modifiées ou remplacées à l'avenir par des décrets communautaires. Pour tenir compte de cet état de fait, un libellé général est proposé permettant de couvrir toutes les décisions prononçant à titre provisoire une mesure privative de liberté sur la base de la législation communautaire applicable. Cette technique législative a déjà été utilisée à plusieurs reprises dans la loi de 1965 elle-même, notamment aux articles 62bis et 63bis, §1er. La notion de mesure « privative » de liberté exclut toute autre mesure prononcée à l'égard du mineur qui ne serait que limitative de sa liberté, par exemple un placement en institution publique, en régime ouvert.

Le nouveau paragraphe 2/1 concerne l'hypothèse où le tribunal de la jeunesse a prononcé, par jugement rendu au fond, une mesure de placement en régime éducatif fermé. Il vise à permettre l'émission d'un mandat d'arrêt européen pour l'exécution de cette mesure lorsqu'elle a été prononcée à l'égard

die maatregel mogelijk te maken wanneer die werd uitgesproken ten aanzien van een minderjarige, die de volle leeftijd van zestien jaar heeft bereikt op het tijdstip van de feiten. Dergelijke maatregel wordt thans genomen op grond van artikel 37, § 2, 8°, van de Jeugdbeschermingswet, gelezen in samenhang met artikel 37, § 2^{quater}, tweede lid, van dezelfde wet. De wetgevingstechniek van een algemene verwijzing naar de vrijheidsbenemende maatregelen genomen door de jeugdrechtbank op grond van de toepasselijke gemeenschapswetgeving, alsook de keuze voor het begrip 'vrijheidsbenemende' maatregel, worden ook hier weer aangewend om hierboven reeds vermelde redenen.

Hoofdstuk 8. – Wijzigingen van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen.

Algemene bespreking

Dit hoofdstuk beoogt de invoering van een taalkundige verbetering in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen (hierna "de wet van 29 maart 2004" of "de wet" genoemd) en de invoeging van een nieuwe Titel VI^{ter} betreffende de samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo.

De tekst van dit hoofdstuk werd opgesteld met medewerking van de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht (ICHR).

1. Technische wijzigingen aan te brengen in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen

Dit hoofdstuk brengt een taalkundige verbetering aan in de wet van 29 maart 2004 door de vervanging in de Nederlandse tekst van

d'un mineur ayant atteint l'âge de seize ans accomplis au moment des faits. Ce type de mesure est actuellement pris sur la base de l'article 37, §2, 8° de la loi de protection de la jeunesse, lu conjointement avec l'article 37, §2^{quater}, 2ème alinéa de cette même loi. La technique législative d'un renvoi général aux mesures privatives de liberté prises par le tribunal de la jeunesse sur la base de la législation communautaire applicable est également utilisée de même que la notion de mesure « privative » de liberté, pour les mêmes raisons que celles évoquées précédemment.

Chapitre 8. – Modifications de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.

Commentaire général

Le présent Chapitre a pour but d'apporter une correction technique d'ordre linguistique à la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (ci-après, « la loi du 29 mars 2004 » ou « la loi »), et d'y insérer un nouveau Titre VI^{ter} concernant la coopération avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo.

Le texte de ce chapitre a été rédigé avec la collaboration de la Commission Interministérielle de Droit Humanitaire (CIDH).

1. Modifications techniques à apporter à la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux

Le présent Chapitre opère une correction technique d'ordre linguistique de la loi du 29 mars 2004 en remplaçant les termes

de wet van 29 maart 2004 van de termen "Internationaal Strafgerechtshof" door de termen "Internationaal Strafhof".

2. Samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo

2.1. Dit hoofdstuk voegt in de wet van 29 maart 2004 een nieuwe Titel *Vlter* in betreffende de samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo.

2.2. De invoeging van deze nieuwe Titel *Vlter* in de wet van 29 maart 2004 moet een algemeen wettelijk kader verschaffen aan de samenwerking van België met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo (hierna ook "de Gespecialiseerde Kamers" genoemd), die belast zijn met de vervolging van bepaalde misdaden gepleegd in Kosovo tussen 1 januari 1998 en 31 december 2000, en de toepassing van de bepalingen van de wet van 29 maart 2004 uitbreiden tot die kamers.

In tegenstelling tot het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië, opgericht bij resolutie van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, bezitten de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo een hybride statuut.

Zij zijn opgericht in 2015 bij een amendement op de Grondwet van de Republiek Kosovo (nieuw artikel 162 van de Grondwet ingevoegd op 3 augustus 2015) en bij een wet aangenomen door de Assemblée van Kosovo op 3 augustus 2015 (Kosovaarse wet nr. 05/L-053 van 3 augustus 2015 betreffende de Gespecialiseerde Kamers en het Bureau van de gespecialiseerde aanklager, hierna "de wet van 3 augustus 2015" genoemd).

Overeenkomstig artikel 162, §6, van de Grondwet van de Republiek Kosovo en artikel 19, §1, van de wet van 3 augustus 2015, werd het Reglement voor de proces- en de bewijsvoering van de Gespecialiseerde Kamers aangenomen door de rechters (met uitzondering van de rechters die zetelen in de gespecialiseerde kamer van het Grondwettelijk Hof) in plenaire zitting op

« Internationaal Strafgerechtshof » par les termes « Internationaal Strafhof » pour désigner la Cour pénale internationale dans le texte néerlandais de la loi du 29 mars 2004.

2. Coopération avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo

2.1. Le présent Chapitre insère dans la loi du 29 mars 2004 un nouveau Titre *Vlter* relatif à la coopération avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo.

2.2. L'insertion de ce nouveau Titre *Vlter* dans la loi du 29 mars 2004 a pour but de donner un cadre légal général à la coopération de la Belgique avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo (ci-après également, « les Chambres spécialisées »), chargées de poursuivre certains crimes commis au Kosovo entre le 1^{er} janvier 1998 et le 31 décembre 2000, et d'étendre l'application des dispositions de la loi du 29 mars 2004 à ces Chambres.

A la différence du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie, établi par résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies, les Chambres spécialisées pour le Kosovo ont un statut hybride.

Elles ont été établies en 2015 par un amendement à la Constitution de la République du Kosovo (nouvel article 162 de la Constitution inséré le 3 août 2015) et par une loi adoptée par l'Assemblée du Kosovo le 3 août 2015 (loi kosovare n° 05/L-053 du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé, ci-après « la loi du 3 août 2015 »).

Conformément à l'article 162, §6, de la Constitution de la République du Kosovo et à l'article 19, §1^{er}, de la loi du 3 août 2015, le Règlement de procédure et de preuve des Chambres spécialisées a été adopté par les juges (à l'exception de ceux siégeant dans la Chambre spécialisée de la Cour constitutionnelle) en séance plénière le 17 mars 2017 et a été révisé le

17 maart 2017 en herzien op 29 mei 2017. Het is in werking getreden op 5 juli 2007. Dat Reglement legt inzonderheid de geldende procedure voor de Gespecialiseerde Kamers vast en geeft een uitvoerige omschrijving van de regels betreffende de samenwerking van de Staten met de Gespecialiseerde Kamers. Het werd vervolledigd door de procedureregels voor de Gespecialiseerde Kamer van het Grondwettelijk Hof, aangenomen en in werking getreden op 21 juli 2017.

Die Gespecialiseerde Kamers zijn onderdeel van het Kosovaarse rechtssysteem en zijn "verbonden" aan elk echelon van de Kosovaarse gerechtelijke piramide (Rechtbank van eerste aanleg, Hof van beroep, Hooggerechtshof, Grondwettelijk Hof).

Zij moeten oordelen over de feiten die aan de kaak gesteld zijn in een rapport van de parlementaire Vergadering van de Raad van Europa van 7 januari 2011 (gemeenzaam bekend als "het Marty-rapport", naar het Zwitserse parlamentslid dat de voornaamste auteur ervan is).

De Gespecialiseerde Kamers zijn tijdelijk van aard (overeenkomstig artikel 162, §13, van de Kosovaarse Grondwet zijn zij bekleed met een verlengbaar mandaat van 5 jaar) en hebben een specifieke materiële bevoegdheid: de vervolging van bepaalde misdrijven tegen de menselijkheid (artikel 13 van de wet van 3 augustus 2015), oorlogsmisdaden (artikel 14 van de wet van 3 augustus 2015) en andere misdaden vallend onder het Kosovaarse recht (artikel 15 van dezelfde wet), die zouden gepleegd zijn tussen 1 januari 1998 en 31 december 2000, en die aangehaald worden in bovenvermeld rapport.

De wet van 3 augustus 2015 verwijst naar de misdaden tegen de menselijkheid en oorlogsmisdaden zoals gedefinieerd door het vigerend internationaal gewoonterecht op het tijdstip dat de misdaden werden gepleegd.

In het kader van het mandaat dat aan hen werd verleend, hebben de Gespecialiseerde Kamers krachtens artikel 10 van de wet van 3 augustus 2015 voorrang op elk ander rechtscollege van

29 mai 2017. Il est entré en vigueur le 5 juillet 2017. Ce Règlement fixe, notamment, la procédure applicable devant les Chambres spécialisées et détaille les règles relatives à la coopération des Etats avec les Chambres spécialisées. Il a été complété par les règles de procédure pour la Chambre spécialisée de la Cour constitutionnelle, adoptées et entrées en vigueur le 21 juillet 2017.

Ces Chambres spécialisées font partie du système judiciaire kosovare et sont « rattachées » à chacun des échelons de la pyramide judiciaire kosovare (Tribunal de première instance, Cour d'appel, Cour suprême, Cour constitutionnelle).

Elles ont pour mission de juger les faits dénoncés dans un rapport de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe du 7 janvier 2011 (communément appelé « le Rapport Marty », du nom du parlementaire suisse qui en est l'auteur principal).

Les Chambres spécialisées sont de nature temporaire (aux termes de l'article 162, §13, de la Constitution kosovare, elles sont investies d'un mandat de 5 ans prolongeable) et ont une compétence matérielle spécifique : la poursuite de certains crimes contre l'humanité (article 13 de la loi du 3 août 2015), crimes de guerre (article 14 de la loi du 3 août 2015) et d'autres crimes relevant du droit kosovar (article 15 de la même loi), qui auraient été commis entre le 1^{er} janvier 1998 et le 31 décembre 2000, et visés dans le rapport susmentionné.

La loi du 3 août 2015 fait référence aux crimes contre l'humanité et crimes de guerres tels que définis par le droit international coutumier applicable au moment où les crimes ont été commis.

Dans le cadre du mandat qui leur a été confié, les Chambres spécialisées ont, en vertu de l'article 10 de la loi du 3 août 2015, la primauté sur toute autre juridiction du Kosovo.

Kosovo.

De Gespecialiseerde Kamers hebben een zetel in Kosovo en een zetel in Den Haag (artikel 162, §7, van de Grondwet en artikel 3, §6, van de wet van 3 augustus 2015), waar de rechters fysiek geïnstalleerd zijn.

Het Bureau van de gespecialiseerde aanklager heeft zijn zetel in Nederland (Den Haag), maar kan eveneens een zetel hebben in Kosovo artikel 162, §7, van de Grondwet en artikel 3, §7, van de wet van 3 augustus 2015).

Het Bureau van de gespecialiseerde aanklager neemt het mandaat en het personeel over van de *Special Investigative Task Force*, eerder opgericht binnen de *Special Prosecutor's Office of the Republic of Kosovo* (SPRK) (artikelen 24, §2, en 35, §10, van de wet van 3 augustus 2015).

De Europese Unie, met daarbinnen België, heeft van meet af aan ondersteuning verleend aan het proces dat geleid heeft tot de oprichting van de Gespecialiseerde Kamers. De Europese Unie zal, samen met andere donorlanden, het werk van de Gespecialiseerde Kamers financieel ondersteunen.

2.3. In tegenstelling tot het Internationaal Strafhof en de Internationale straftribunalen voor voormalig Joegoslavië en voor Rwanda (hierna de "*ad-hoc*tribunalen" genoemd), houden de rechtsinstrumenten tot oprichting van de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo geen verplichting tot samenwerking voor België in.

Net als de andere hybride Tribunalen beoogd door de wet van 29 maart 2004 (het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, de bijzondere kamers in de rechtscolleges van Cambodja en het Speciaal Tribunaal voor Libanon) bezitten de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo, hoewel zij formeel verbonden zijn aan het Kosovaarse rechtssysteem en zij ingericht zijn bij een Kosovaarse wet, evenwel een predominante internationale dimensie die het organiseren van de samenwerking van België met de Gespecialiseerde Kamers, middels de invoeging van de nieuwe Titel VIter van de wet van 29

Les Chambres spécialisées ont un siège au Kosovo et un siège à La Haye (article 162, §7, de la Constitution et article 3, §6, de la loi du 3 août 2015), où sont physiquement installés les juges.

Le Bureau du Procureur spécialisé a son siège aux Pays-Bas (La Haye), mais peut également avoir un siège au Kosovo (article 162, §7, de la Constitution et article 3, §7, de la loi du 3 août 2015).

Le Bureau du Procureur spécialisé reprend le mandat et le personnel de la *Special Investigative Task Force*, établie précédemment au sein du *Special Prosecutor's Office of the Republic of Kosovo* (SPRK) (articles 24, §2, et 35, §10, de la loi du 3 août 2015).

L'Union européenne et, en son sein, la Belgique ont soutenu, depuis le départ, le processus qui a abouti à la mise en place des Chambres spécialisées. L'Union européenne, avec d'autres Etats contributeurs, va soutenir financièrement le travail des Chambres spécialisées.

2.3. Contrairement à la Cour pénale internationale et aux Tribunaux pénaux internationaux pour l'ex-Yougoslavie et pour le Rwanda (ci-après, les « Tribunaux *ad hoc* »), les instruments juridiques portant création des Chambres spécialisées pour le Kosovo n'empportent pas d'obligation de coopérer dans le chef de la Belgique.

Toutefois, de manière similaire aux autres Tribunaux hybrides visés par la loi du 29 mars 2004 (à savoir, le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, les Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens et le Tribunal Spécial pour le Liban), les Chambres spécialisées pour le Kosovo, bien qu'elles soient formellement rattachées au système judiciaire kosovare et qu'elles aient été créées par une loi kosovare, présentent une dimension internationale prédominante, qui justifie d'organiser la coopération de la Belgique avec les Chambres spécialisées par l'insertion du nouveau Titre VIter

maart 2004, rechtvaardigt.

De Gespecialiseerde Kamers hebben een materiële strafrechtelijke bevoegdheid met gemengd karakter. De misdrijven beoogd in de wet van 3 augustus 2015 bestrijken strafbaarstellingen uit het Kosovaarse strafrecht maar ook twee van de zwaarste misdaden van internationaal recht, te weten oorlogsmisdaden en misdaden tegen de menselijkheid, omschreven overeenkomstig de geldende regels van internationaal recht.

Voorts zijn de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo uitsluitend samengesteld uit internationale rechters (18 internationale rechters werden benoemd in een reserve waaruit de voorzitter van de Gespecialiseerde Kamers zal putten naargelang de evolutie van de behoeften) en wordt de betrekking van gespecialiseerd aanklager eveneens vervuld door een internationale aanklager. Een van de 18 benoemde internationale magistraten is overigens een Belg, thans rechter bij het Internationaal Strafhof.

Daarnaast is de zetel van de Gespecialiseerde Kamers gedeeltelijk overgeplaatst van Kosovo naar Nederland (Den Haag). Daartoe hebben het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Kosovo een zetelovereenkomst gesloten op 15 februari 2016.

Dit hoofdstuk houdt rekening met de bijzondere situatie van de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo, door in artikel 81 van de nieuwe Titel VI^{ter} van 29 maart 2004 geen verplichting op te nemen voor België om samen te werken met de Gespecialiseerde Kamers.

2.4. De invoeging van een nieuwe Titel VI^{ter}, specifiek voor de samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo, in de wet van 29 maart 2004, stemt overeen met de aanwijzingen gegeven door de afdeling Wetgeving van de Raad van State in zijn advies nr. 32.992/2 van 29 mei 2002 (punt 7 van de algemene opmerkingen), gegeven tijdens het onderzoek van het voorontwerp van wet dat bestemd was tot wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het

de la loi du 29 mars 2004.

Les Chambres spécialisées ont une compétence pénale matérielle à caractère mixte. Les infractions visées par la loi du 3 août 2015 couvrent à la fois des incriminations de droit pénal kosovar, mais aussi deux des crimes de droit international les plus graves, à savoir les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité, définis conformément aux règles de droit international applicables.

Par ailleurs, les Chambres spécialisées pour le Kosovo sont constituées exclusivement de juges internationaux (18 juges internationaux ont été nommés dans une réserve à laquelle la Présidente des Chambres spécialisées fera appel en fonction de l'évolution des besoins) et le poste de Procureur spécialisé est également occupé par un procureur international. Une Belge, actuellement juge à la Cour pénale internationale, a d'ailleurs été nommée parmi ces 18 magistrats internationaux.

En outre, le siège des Chambres spécialisées est, en partie, délocalisé du Kosovo aux Pays-Bas (La Haye). A cette fin, le Royaume des Pays-Bas et la République du Kosovo ont conclu un accord de siège en date du 15 février 2016.

Le présent chapitre tient compte de la situation particulière des Chambres spécialisées pour le Kosovo en n'établissant pas, dans l'article 81 du nouveau Titre VI^{ter} de la loi du 29 mars 2004, d'obligation pour la Belgique de coopérer avec les Chambres spécialisées.

2.4. L'insertion dans la loi du 29 mars 2004 d'un nouveau Titre VI^{ter}, spécifique à la coopération avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo est conforme aux indications données par la Section législation du Conseil d'Etat dans son avis n°32.992/2 du 29 mai 2002 (point 7 des observations générales) rendu lors de l'examen de l'avant-projet de loi destiné à devenir la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.

Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen.

In zijn advies gaf de Raad van State aan dat het voorstel tot aanneming van een Titel II houdende de regels die gelden bij de samenwerking met de bestaande internationale *ad hoc* straftribunalen en degene die in de toekomst zouden kunnen worden opgericht, niet toelaatbaar was voor zover *de internationale verdragen of de resoluties van de Verenigde Naties tot oprichting van die tribunalen verschillende regels zouden kunnen bevatten dan diegene die van toepassing zijn op de thans bestaande internationale straftribunalen. Die regels zouden niet verenigbaar kunnen zijn met ontworpen Titel II.* Het voorontwerp van wet werd dienovereenkomstig gewijzigd. Dezelfde handelswijze werd gevolgd wanneer de wet van 29 maart 2004 werd aangevuld met twee wetten van 1 juli 2006 die respectievelijk een nieuwe Titel V betreffende de samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone en een nieuwe Titel VI betreffende de samenwerking met de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea hebben ingevoerd. Dat was ook het geval bij de invoering van een nieuwe Titel *Vibis* betreffende de samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon in de wet van 29 maart 2004, bij een wet van 26 maart 2014.

2.5. De structuur van de nieuwe Titel *Vter* is afgeleid van die van de overige Titels van de wet van 29 maart 2004, te weten Titel II betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof, Titel III betreffende de samenwerking met de *ad-hoc*tribunalen, Titel V betreffende de samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, Titel VI betreffende de samenwerking met de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, en Titel *Vibis* betreffende de samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon.

Deze nieuwe Titel *Vter* is dus onderverdeeld in vijf Hoofdstukken, met volgend opschrift: Hoofdstuk I "Algemeen", Hoofdstuk II "Wederzijdse rechtshulp", Hoofdstuk III

Dans son avis, le Conseil d'Etat indiquait que la proposition d'adopter un Titre II portant les règles applicables à la coopération avec les tribunaux pénaux internationaux *ad hoc* existants et ceux qui pourraient être créés à l'avenir n'était pas admissible dans la mesure où *"les traités internationaux ou les résolutions des Nations Unies créant ces Tribunaux pourraient contenir des règles différentes de celles applicables aux Tribunaux pénaux internationaux actuellement existants, règles qui pourraient ne pas être compatibles avec le Titre II en projet"*. L'avant-projet de loi avait été modifié en conséquence. La même manière de faire a été suivie lorsque la loi du 29 mars 2004 a été complétée par deux lois du 1^{er} juillet 2006 qui y ont respectivement introduit un nouveau Titre V concernant la coopération avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone et un nouveau Titre VI concernant la coopération avec les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique (les Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens). Il en a été de même lors de l'insertion dans la loi du 29 mars 2004 d'un nouveau Titre *Vibis* relatif à la coopération avec le Tribunal Spécial pour le Liban, par une loi du 26 mars 2014.

2.5. La structure du nouveau Titre *Vter* est calquée sur celle des autres Titres de la loi du 29 mars 2004, à savoir le Titre II relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, le Titre III relatif à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*, le Titre V relatif à la coopération avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, le Titre VI relatif à la coopération avec les Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens, et le Titre *Vibis* relatif à la coopération avec le Tribunal Spécial pour le Liban.

Ce nouveau Titre *Vter* est donc divisé en cinq Chapitres, intitulés comme suit: Chapitre I « Généralités », Chapitre II « Entraide judiciaire », Chapitre III « Arrestation et

"Aanhouding en overbrenging", Hoofdstuk IV "Voorlopige Invrijheidstelling" en Hoofdstuk V "Strafuitvoering".

De tekst van de artikelen van de nieuwe Titel *Vlter* is overgenomen uit de overeenstemmende bepalingen van de overige Titels van de wet van 29 maart 2004. Waar nodig werd de inhoud van de bepalingen aangepast om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo.

Deze nieuwe Titel *Vlter* zal de verschillende hypothesen van wederzijdse rechtshulp van België met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo bestrijken.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 15

Dit artikel wijzigt de Nederlandse tekst van het opschrift van de wet van 29 maart 2004 door het woord "Strafgerechtshof" te vervangen door het woord "Strafhof".

Het verdient op taalkundig vlak inderdaad aanbeveling om de woorden "Internationaal Strafhof" te gebruiken in plaats van de woorden "Internationaal Strafgerechtshof" om in de Nederlandse tekst van de wet van 29 maart 2004 bedoeld internationaal rechtscollege aan te duiden.

Er wordt inzonderheid onderstreept dat de woorden "Internationaal Strafhof" in de recente wetten van 22 november 2013 houdende instemming met de wijzigingen van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafhof reeds werden gebruikt om aan voornoemd internationaal rechtscollege te refereren.

De woorden "Internationaal Strafhof" komen overigens ook voor in de Nederlandse wet van 18 juli 2001 houdende goedkeuring van het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafhof.

Artikelen 16 tot 21

transfert », Chapitre IV « Libération provisoire » et Chapitre V « Exécution des peines ».

Le texte des articles du nouveau Titre *Vlter* est repris des dispositions équivalentes des autres Titres de la loi du 29 mars 2004. Lorsque nécessaire, le contenu des dispositions a été adapté pour tenir compte des spécificités des Chambres spécialisées pour le Kosovo.

Ce nouveau Titre *Vlter* couvrira les différentes hypothèses d'entraide judiciaire de la Belgique avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo.

Commentaire des articles

Article 15

Cet article modifie le texte néerlandais du titre de la loi du 29 mars 2004 en remplaçant le mot « Strafgerechtshof » par le mot « Strafhof ».

En effet, il est linguistiquement préférable d'utiliser les mots « Internationaal Strafhof », en lieu et place des mots « Internationaal Strafgerechtshof », pour désigner la Cour pénale internationale dans le texte néerlandais de la loi du 29 mars 2004.

Il est notamment souligné que les mots « Internationaal Strafhof » ont été retenus pour désigner la Cour pénale internationale dans les récentes lois du 22 novembre 2013 portant assentiment aux amendements au Statut de Rome de la Cour pénale internationale.

Par ailleurs, les termes « Internationaal Strafhof » se retrouvent également dans la loi néerlandaise du 18 juillet 2001 portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénale internationale.

Articles 16 à 21

Met het oog op de uniformisering van de tekst van de wet van 24 maart 2004 betreffen de artikelen 16 tot 21 dezelfde wijziging als die doorgevoerd door artikel 15 van dit hoofdstuk, te weten de vervanging van het woord "Strafgerechtshof" door het woord "Strafhof" telkens er in de wet van 29 maart 2004 wordt gerefereerd aan dat internationaal rechtscollege.

Artikel 22

Dit artikel behelst de invoering van een nieuwe Titel *Vlter*, met als opschrift "Samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo", in de wet van 29 maart 2004.

Zoals aangegeven in de algemene bespreking, vereist de oprichting van de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo de invoering van een nieuwe Titel in de wet teneinde de regels vast te stellen die van toepassing zijn op de samenwerking tussen België en die kamers.

Artikel 23

Dit artikel behelst de invoering van Hoofdstuk I van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet van 29 maart 2004, met als opschrift "Algemeen".

Artikel 24

Dit artikel behelst de invoering van een nieuw artikel 80 in Hoofdstuk I van de nieuwe Titel *Vlter*, dat duiding geeft bij de termen "Gespecialiseerde Kamers", "Statuut", "Reglement voor de proces- en de bewijsvoering", "Aanklager", "Centrale autoriteit" en "Openbaar ministerie" in het kader van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet van 29 maart 2004.

De verduidelijkingen onder voornoemd artikel 80 maken de tekst van de andere artikelen van Titel *Vlter* naderhand leesbaarder.

Artikel 80, eerste streepje, herinnert eraan dat de Gespecialiseerde Kamers opgericht zijn bij artikel 162 van de Grondwet van de Republiek

Dans un souci d'uniformisation du texte de la loi du 29 mars 2004, les articles 16 à 21 apportent la même modification que celle effectuée par l'article 15 du présent Chapitre, à savoir, le remplacement du mot « Strafgerechtshof » par le mot « Strafhof », toutes les fois qu'il est fait référence à la Cour pénale internationale dans la loi du 29 mars 2004.

Article 22

Cet article introduit dans la loi du 29 mars 2004 un nouveau Titre *Vlter* intitulé « Coopération avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo ».

Comme indiqué dans le commentaire général, la création des Chambres spécialisées pour le Kosovo rend nécessaire l'insertion dans la loi d'un nouveau Titre pour établir les règles applicables à la coopération entre la Belgique et ces Chambres.

Article 23

Cet article introduit le Chapitre Ier du nouveau Titre *Vlter* de la loi du 29 mars 2004, intitulé « Généralités ».

Article 24

Cet article insère un nouvel article 80 dans le Chapitre Ier du nouveau Titre *Vlter*, qui spécifie le contenu des termes « Chambres spécialisées », « Statut », « Règlement de procédure et de preuve », « Procureur », « Autorité centrale » et « Ministère public » dans le cadre du nouveau Titre *Vlter* de la loi du 29 mars 2004.

Les précisions apportées par cet article 80 permettent d'alléger, par la suite, le texte des autres articles du Titre *Vlter*.

Le 1^{er} tiret de l'article 80 rappelle que les Chambres spécialisées ont été créées par l'article 162 de la Constitution de la République du

Kosovo en bij de Kosovaarse wet van 3 augustus 2015 betreffende de Gespecialiseerde Kamers en het Bureau van de gespecialiseerde aanklager.

Artikel 162 van de Grondwet en de voornoemde wet zijn de bronnen van het gezag van de Gespecialiseerde Kamers voor het vervolgen van de misdaden die tot de bevoegdheid ervan behoren, en gepleegd zijn in Kosovo tussen 1 januari 1998 en 31 december 2000.

Artikel 25

Artikel 25 behelst de invoeging van een nieuw artikel 81 in Hoofdstuk I van de nieuwe Titel Viter.

Dat artikel onderstreept de eerste doelstelling van dit ontwerp, namelijk België in staat stellen om gevolg te geven aan de verzoeken om samenwerking gedaan door de Gespecialiseerde Kamers, en daartoe het algemeen kader opzetten waarin respons kan worden geboden op die verzoeken om bijstand.

Het artikel bepaalt immers: *"Overeenkomstig de bepalingen van deze wet kan België gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking gedaan door de Gespecialiseerde Kamers."*

De inhoud van dat artikel is ontleend aan de inhoud van de vereenstemmende bepalingen van Titel V (artikel 59) betreffende de samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, Titel VI (artikel 65) betreffende de samenwerking met de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, en Titel VIbis (artikel 71) betreffende de samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon, van de wet van 29 maart 2004.

Het geeft duidelijk aan dat de Belgische autoriteiten gevolg kunnen geven aan de verzoeken om samenwerking uitgaande van de Gespecialiseerde Kamers, zonder dat zij daartoe verplicht zijn.

Zoals aangegeven in de algemene bespreking, bestaan er in tegenstelling tot het Internationaal

Kosovo et par la loi kosovare du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé.

L'article 162 de la Constitution et la loi précitée sont les sources de l'autorité des Chambres spécialisées pour poursuivre les crimes qui relèvent de ses compétences, commis au Kosovo entre le 1^{er} janvier 1998 et le 31 décembre 2000.

Article 25

L'article 25 insère un nouvel article 81 dans le Chapitre Ier du nouveau Titre Viter.

Cet article 81 souligne l'objectif premier du présent projet à savoir permettre à la Belgique de donner suite aux demandes de coopération formulées par les Chambres spécialisée, et établir, à cette fin, le cadre général dans lequel répondre à ces demandes d'assistance.

Il prévoit en effet que : *« Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par les Chambres spécialisées. »*.

Le contenu de cet article s'inspire de celui des dispositions équivalentes des Titre V (article 59) relatif à la coopération avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, Titre VI (article 65) relatif à la coopération avec les Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens, et Titre VIbis (article 71) relatif à la coopération avec le Tribunal Spécial pour le Liban, de la loi du 29 mars 2004.

Il précise clairement que les autorités belges peuvent donner suite aux demandes de coopération émanant des Chambres spécialisées sans y être obligées.

Comme indiqué dans le commentaire général, à la différence de la Cour pénale internationale et

Strafhof en de *ad-hoc*tribunalen waarmee België krachtens de desbetreffende internationale bepalingen (Statuut van Rome waarbij België partij is en resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van toepassing op lidstaten) tot samenwerking gehouden is, geen internationale verplichtingen voor België tot samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers. De situatie is eender als die voor de gerechtelijke samenwerking van België met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, de bijzondere kamers in de rechtscollèges van Cambodja en het Speciaal Tribunaal voor Libanon.

Dat gezegd zijnde, past de Belgische gerechtelijke samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers binnen de lange traditie van goede samenwerking van ons land met de internationale straftribunalen. Dit rechtvaardigt de aanneming van de nieuwe bepalingen waarin is voorzien in de artikelen 22 en volgende van dit Hoofdstuk.

Artikel 26

Artikel 26 behelst de invoeging van een nieuwe artikel 82 in Hoofdstuk I van de nieuwe Titel V^{ter}. Dat artikel bepaalt dat de centrale autoriteit bevoegd is om de samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers te beheren, het verduidelijkt hoe de verzoeken van de Gespecialiseerde Kamers aan de centrale autoriteit moeten worden gericht en het voorziet expliciet erin dat de bevoegde Belgische autoriteiten om de medewerking van de Gespecialiseerde Kamers kunnen verzoeken.

De inhoud van dat artikel is ontleend aan de overeenstemmende bepalingen van de andere Titels van de wet van 29 maart 2004 (artikelen 5, 6, 7, 46, 60, 66 en 72). Het komt tegemoet aan dezelfde bekommernis, namelijk de noodzaak, omwille van samenhang en efficiëntie, om de samenwerking met de internationale straftribunalen te centraliseren bij één enkele administratie. Het betreft in voorkomend geval de dienst internationaal humanitair recht van de FOD Justitie, opgericht bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht. Die dienst

des Tribunaux *ad hoc* avec lesquels la Belgique est tenue de coopérer en vertu des dispositions internationales pertinentes (Statut de Rome auquel la Belgique est partie et résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies applicables aux Etats membres), il n'y a pas d'obligations internationales imposant à la Belgique de coopérer avec les Chambres spécialisées. La situation est la même que celle applicable à la coopération judiciaire de la Belgique avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, les Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens et le Tribunal Spécial pour le Liban.

Cela étant, la coopération judiciaire belge avec les Chambres spécialisées s'inscrit dans la longue tradition de bonne coopération de la Belgique avec les juridictions pénales internationales. Ceci justifie l'adoption des nouvelles dispositions prévues aux articles 22 et suivants du présent Chapitre.

Article 26

L'article 26 insère un nouvel article 82 dans le Chapitre Ier du nouveau Titre V^{ter}. Celui-ci prévoit que l'autorité centrale est compétente pour gérer la coopération avec les Chambres spécialisées, précise comment les demandes des Chambres spécialisées doivent être adressées à l'autorité centrale et prévoit explicitement que les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération des Chambres spécialisées.

Le contenu de cet article s'inspire de celui des dispositions équivalentes des autres Titres de la loi du 29 mars 2004 (articles 5, 6, 7, 46, 60, 66 et 72). Il répond à la même préoccupation, à savoir la nécessité, par souci de cohérence et d'efficacité, de centraliser la coopération avec les juridictions pénales internationales auprès d'une même administration. Il s'agit en l'occurrence du service de droit international humanitaire du SPF Justice, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire. Ce service est déjà désigné comme autorité centrale de coopération

is reeds aangewezen als centrale autoriteit op het stuk van de samenwerking met de andere tribunalen beoogd in de voornoemde wet van 29 maart 2004.

Er moet worden opgemerkt dat, hoewel de Gespecialiseerde Kamers verbonden zijn aan het Kosovaarse rechtssysteem, artikel 55 van de wet van 3 augustus 2015 bepaalt dat de verzoeken om samenwerking rechtstreeks door de Gespecialiseerde Kamers gericht worden aan de Staten (andere dan Kosovo) waarvan de bijstand wordt gevraagd, zonder eerst de Kosovaarse administratieve of politieke autoriteiten aan te spreken, naar analogie met de werking van de overige hybride tribunalen bedoeld in de wet van 29 maart 2004.

Voorts wordt onderstreept dat dit artikel moet gelezen worden samen met het nieuwe artikel 81 van de wet; de bewoordingen "zij staat in voor de opvolging ervan", laten immers niets vermoeden over de beslissing door de centrale autoriteit om een gunstig gevolg te geven aan het verzoek om samenwerking. De centrale autoriteit beschikt dus steeds over een beoordelingsbevoegdheid in het kader van de beslissing om de gevraagde maatregel al dan niet toe te kennen, in tegenstelling tot bij de regeling die van toepassing is op het Internationaal Strafhof en de *ad-hoc*tribunalen.

Artikel 27

Artikel 27 behelst de invoeging van een nieuw artikel 83 in Hoofdstuk I van de nieuwe Titel VI^{ter}. Dat artikel roept alle bevoegde autoriteiten op om ten volle samen te werken met de Gespecialiseerde Kamers in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek waaraan de centrale autoriteit beslist heeft om gevolg te geven.

Dit artikel moet worden gelezen in samenhang met het nieuwe artikel 81 van de wet, en met in het achterhoofd de mogelijkheid voor België om al dan niet gevolg te geven aan de verzoeken om samenwerking uitgaande van de Gespecialiseerde Kamers.

pour toutes les autres juridictions visées par la loi du 29 mars 2004 précitée.

Il convient de noter que, bien que les Chambres spécialisées soient rattachées au système judiciaire kosovar, l'article 55 de la loi du 3 août 2015 prévoit que les demandes de coopération sont directement adressées par les Chambres spécialisées aux Etats (autres que le Kosovo) dont l'assistance est sollicitée, sans passer par le biais des autorités politiques ou administratives kosovares, à l'instar du fonctionnement des autres juridictions hybrides visées par la loi du 29 mars 2004.

Par ailleurs, il est souligné que cet article doit se lire en parallèle avec le nouvel article 81 de la loi ; les termes « *[e]lle en assure le suivi* » ne présument pas de la décision prise par l'autorité centrale de donner une suite favorable à la demande de coopération. L'autorité centrale dispose donc toujours d'un pouvoir d'appréciation dans la décision d'accorder, ou non, la mesure demandée, contrairement au régime applicable à la Cour pénale internationale et aux Tribunaux *ad hoc*.

Article 27

L'article 27 insère un nouvel article 83 dans le Chapitre Ier du nouveau Titre VI^{ter}. Cet article appelle l'ensemble des autorités compétentes à coopérer pleinement avec les Chambres spécialisées dans l'exécution d'une demande à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite.

Cet article doit être lu en combinaison avec le nouvel article 81 de la loi et en ayant à l'esprit la possibilité qu'a la Belgique de donner suite, ou non, aux demandes de coopération émanant des Chambres spécialisées.

De inhoud van dat artikel is afgeleid van die van de overeenstemmende bepalingen van Titel III, V, VI en *Vibis* van de wet van 29 maart 2004, te weten de artikelen 45, 61, 67 en 73.

Artikel 28

Dit artikel behelst de invoering van Hoofdstuk II van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet, met als opschrift "Wederzijdse rechtshulp".

Artikel 29

Artikel 29 behelst de invoeging van een nieuw artikel 84 in Hoofdstuk II van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet. Dit artikel behandelt de wederzijdse rechtshulp tussen België en de Gespecialiseerde Kamers.

De inhoud van dit artikel is afgeleid van die van de overeenstemmende bepalingen van Titel III, V, VI en *Vibis* van de wet van 29 maart 2004, te weten de artikelen 50, 62, 68 en 74.

Dit artikel behandelt verzoeken ter facilitering van de inzameling of overlegging van bewijsgegevens (§1), verzoeken om samenwerking met betrekking tot een dwangmaatregel (§2), verzoeken met betrekking tot huiszoekingen en inbeslagnemingen (§3), verzoeken met betrekking tot de bescherming van bedreigde getuigen (§4), verzoeken met betrekking tot de tijdelijke overbrenging van een in België gedetineerde persoon naar de Gespecialiseerde Kamers (§5), verzoeken met betrekking tot het vervoer over Belgisch grondgebied van een persoon die door een andere Staat overgebracht wordt naar de Gespecialiseerde Kamers (§6) en verzoeken met betrekking tot het vervoer van een in het buitenland gedetineerde persoon naar de Gespecialiseerde Kamers, over Belgisch grondgebied, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek uitgaande van de Gespecialiseerde Kamers (§7).

Er wordt benadrukt dat de bewoordingen "Gespecialiseerde Kamers" zowel de Gespecialiseerde Kamers als het Bureau van de

Le contenu de cet article est calqué sur celui des dispositions équivalentes des Titres III, V, VI et *Vibis* de la loi du 29 mars 2004, à savoir les articles 45, 61, 67 et 73.

Article 28

Cet article introduit le Chapitre II du nouveau Titre *Vlter* de la loi, intitulé « Entraide judiciaire ».

Article 29

L'article 29 insère un nouvel article 84 dans le Chapitre II du nouveau Titre *Vlter* de la loi. Cet article traite de l'entraide judiciaire entre la Belgique et les Chambres spécialisées.

Le contenu de cet article est calqué sur celui des dispositions équivalentes des Titres III, V, VI et *Vibis* de la loi du 29 mars 2004, à savoir les articles 50, 62, 68 et 74.

Cet article traite des demandes visant à faciliter la collecte ou la production d'éléments de preuve (§ 1^{er}), des demandes de coopération portant sur une mesure de contrainte (§ 2), des demandes portant sur des perquisitions et saisies (§ 3), des demandes relatives à la protection de témoins menacés (§ 4), des demandes relatives au transfert temporaire d'une personne détenue en Belgique vers les Chambres spécialisées (§ 5), des demandes concernant le transport à travers le territoire belge d'une personne transférée par un autre Etat aux Chambres spécialisées dans le cadre de sa remise auxdites Chambres (§ 6) et des demandes concernant le transport d'une personne détenue à l'étranger vers les Chambres spécialisées, à travers le territoire belge, dans le cadre de l'exécution d'une demande émanant desdites Chambres (§ 7).

Il est souligné que les termes « Chambres spécialisées » couvrant aussi bien les Chambres spécialisées que le Bureau du Procureur, les

aanklager omvatten, aangezien de bepalingen van artikel 84 doelen op de verzoeken om rechtshulp aan België van beide.

Paragraaf 1 van dit artikel neemt het principe over dat gehuldigd wordt in de overeenstemmende bepalingen van de andere Titels van de wet, namelijk dat verzoeken om samenwerking en rechtshulp ten uitvoer worden gelegd in de vorm en onder de voorwaarden bepaald bij het Belgisch recht en, indien het zulks niet verbiedt, in de vorm voorgeschreven in het verzoek.

Er wordt onderstreept dat de term "wetgeving" waaraan gerefereerd wordt in deze paragraaf 1 alle regels omvat waarvan de niet-naleving, krachtens het nationale recht, de nietigheid van de handeling en, in voorkomend geval, van de daaropvolgende handelingen meebrengt.

De uitdrukking "overeenkomstig de Belgische wetgeving" in paragraaf 3 van artikel 84 doelt op het gemeen recht en maakt het mogelijk om verscheidene rechtsbronnen met regels die van toepassing zijn op de huiszoekingen en inbeslagnemingen te omvatten, zonder een exhaustieve opsomming ervan te hoeven geven.

Artikel 30

Dit artikel behelst de invoeging van een nieuw artikel 85 in Hoofdstuk II van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet van 29 maart 2004. Dit artikel behandelt de tenuitvoerlegging van de verzoeken om wederzijdse rechtshulp uitgaande van de Gespecialiseerde Kamers. De inhoud ervan is ontleend aan artikel 51 van de wet van 29 maart 2004 met betrekking tot de samenwerking met de *ad-hoc*tribunalen.

Artikel 31

Dit artikel behelst de invoeging van Hoofdstuk III van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet van 29 maart 2004.

Dit Hoofdstuk heeft als opschrift "Aanhouding en overbrenging". Het bevat de nieuwe artikelen 86

dispositions de l'article 84 visent les demandes d'entraide adressées à la Belgique aussi bien par les unes que par l'autre.

Le paragraphe 1^{er} de cet article reprend le principe acté par les dispositions équivalentes des autres titres de la loi, à savoir que les demandes de coopération et d'entraide judiciaire sont exécutées selon les formes et conditions prévues par le droit belge et, si celui-ci ne l'interdit pas, selon les formes prescrites dans la demande.

Il est souligné que le terme « législation » auquel il est fait référence dans ce paragraphe 1^{er} recouvre l'ensemble des règles dont le non-respect entraîne, en vertu du droit interne, la nullité de l'acte et, le cas échéant, des actes subséquents.

L'expression « *conformément à la loi belge* » au paragraphe 3 de l'article 84 vise le droit commun et permet d'englober plusieurs sources de droit contenant des règles applicables aux perquisitions et saisies, sans devoir les énumérer toutes.

Article 30

Cet article insère un nouvel article 85 dans le Chapitre II du nouveau Titre *Vlter* de la loi du 29 mars 2004. Cet article traite de l'exécution des demandes d'entraide émanant des Chambres spécialisées. Son contenu est tiré de celui de l'article 51 de la loi du 29 mars 2004, relatif à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*.

Article 31

Cet article insère le Chapitre III du nouveau Titre *Vlter* de la loi du 29 mars 2004.

Ce Chapitre est intitulé « Arrestation et transfert ». Il contient les nouveaux articles 86 et

en 87 met betrekking tot die problematiek.

87 relatifs à cette problématique.

Artikel 32

Artikel 32 behelst de invoeging van een nieuw artikel 86 in Hoofdstuk III van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet van 29 maart 2004; dat artikel behandelt de aanhouding van personen tegen wie de Gespecialiseerde Kamers een bevel tot aanhouding hebben uitgevaardigd.

De inhoud van dit artikel is afgeleid van de overeenstemmende bepaling van Titel III van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 53, met betrekking tot de samenwerking met de *ad-hoc*tribunalen.

Artikel 86, §1, betreft de tenuitvoerlegging van een bevel tot aanhouding, uitgevaardigd door de Gespecialiseerde Kamers. De inhoud ervan is vergelijkbaar met de inhoud van de artikelen 53, §1, en 76, §1, van de wet van 29 maart 2004.

Artikel 86, §2, betreft de voorlopige aanhouding van een persoon die gezocht wordt door de Gespecialiseerde Kamers. De inhoud ervan is afgeleid van die van artikel 53, §2, van de wet van 29 maart 2004.

Artikel 86, §3, legt de verzoeksprocedure tot voorlopige invrijheidstelling in het kader van de procedure tot aanhouding en tot voorlopige aanhouding vast. Zij is afgeleid van de overeenstemmende bepalingen van de artikelen 53, §3, en 76, §2, van de wet van 29 maart 2004.

Artikel 33

Artikel 33 behelst de invoeging van een nieuw artikel 87 in Hoofdstuk III van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet van 29 maart 2004; dat heeft betrekking op de overbrenging van de aangehouden persoon door België naar de Gespecialiseerde Kamers. De inhoud ervan is geïnspireerd op die van de overeenstemmende bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 18, § 2, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafhof.

Article 32

L'article 32 insère dans le Chapitre III du nouveau Titre *Vlter* de la loi du 29 mars 2004, un nouvel article 86 qui traite de l'arrestation des personnes à l'encontre desquelles un mandat d'arrêt a été délivré par les Chambres spécialisées.

Le contenu de cet article est calqué sur celui de la disposition équivalente du Titre III de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 53, relatif à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*.

L'article 86, §1^{er}, porte sur l'exécution d'un mandat d'arrêt décerné par les Chambres spécialisées. Son contenu est similaire à celui des articles 53, §1^{er}, et 76, §1^{er}, de la loi du 29 mars 2004.

L'article 86, §2 porte sur l'arrestation provisoire d'une personne recherchée par les Chambres spécialisées. Son contenu est calqué sur celui de l'article 53, §2, de la loi du 29 mars 2004.

L'article 86, §3, fixe la procédure de demande de mise en liberté provisoire dans le cadre de la procédure d'arrestation et d'arrestation provisoire. Celle-ci est calquée sur les dispositions équivalentes des articles 53, §3, et 76, §2, de la loi du 29 mars 2004.

Article 33

L'article 33 insère dans le Chapitre III du nouveau Titre *Vlter* de la loi du 29 mars 2004 un nouvel article 87 qui porte sur le transfert aux Chambres spécialisées de la personne arrêtée par la Belgique. Son contenu s'inspire de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 18, §2, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Artikel 34

Dit artikel behelst de invoering van Hoofdstuk IV van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet van 29 maart 2004.

Dat Hoofdstuk heeft als opschrift "Voorlopige invrijheidstelling". Het omvat het nieuwe artikel 88 met betrekking tot die kwestie.

Artikel 35

Artikel 35 behelst de invoeging van een nieuw artikel 88 in Hoofdstuk IV van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet van 29 maart 2004, met betrekking tot de procedure tot voorlopige invrijheidstelling.

Het doel bestaat erin de tenuitvoerlegging van verzoeken tot voorlopige invrijheidstelling op het Belgisch grondgebied mogelijk te maken op vraag van de Gespecialiseerde Kamers.

Artikel 41 van de wet van 3 augustus 2015 en regel 57 van het Reglement voor de proces- en de bewijsvoering bepalen immers dat een persoon die voorlopig in hechtenis wordt gehouden door de Gespecialiseerde Kamers in aanmerking kan komen voor een voorlopige invrijheidstelling, in voorkomend geval onder de voorwaarden gedicteerd door de Gespecialiseerde Kamers.

De inhoud van artikel 88 is afgeleid van die van de overeenstemmende bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafhof, te weten artikel 20*bis* van voornoemde wet.

Artikel 36

Dit artikel behelst de invoering van Hoofdstuk V van de nieuwe Titel *Vlter* van de wet, met als opschrift "Strafuitvoering".

Het bevat de nieuwe artikelen 89 en 90 met betrekking tot die kwestie.

Article 34

Cet article insère le Chapitre IV du nouveau Titre *Vlter* de la loi du 29 mars 2004.

Ce Chapitre est intitulé « Libération provisoire ». Il contient le nouvel article 88 relatif à cette question.

Article 35

L'article 35 insère un nouvel article 88 dans le Chapitre IV du nouveau Titre *Vlter* de la loi du 29 mars 2004, relatif à la procédure de libération provisoire.

L'objectif est de permettre l'exécution de demandes de mise en liberté provisoire sur le territoire belge à la demande des Chambres spécialisées.

En effet, l'article 41 de la loi du 3 août 2015 et la règle 57 du règlement de procédure et de preuve prévoient qu'une personne détenue préventivement par les Chambres spécialisées peut faire l'objet d'une libération provisoire, le cas échéant aux conditions édictées par les Chambres spécialisées.

Le contenu de l'article 88 est calqué sur celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, à savoir l'article 20*bis* de ladite loi.

Article 36

Cet article introduit le Chapitre V du nouveau Titre *Vlter* de la loi, intitulé « Exécution des peines ».

Il contient les nouveaux articles 89 et 90 qui traitent de cette question.

Artikel 37

Artikel 37 behelst de invoeging van een nieuw artikel 89 in Hoofdstuk V van de nieuwe Titel *Vlter*, met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende straffen, uitgesproken door de Gespecialiseerde Kamers.

De inhoud ervan is ontleend aan die van de overeenstemmende bepalingen van de overige Titels van de wet, in het bijzonder artikel 55, met betrekking tot de samenwerking met de *ad-hoc*tribunalen, en artikel 78, met betrekking tot de samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon.

Dit artikel moet het mogelijk maken om een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering met de Gespecialiseerde Kamers te sluiten, zoals bepaald in artikel 162, §8, van de Grondwet van de Republiek Kosovo en artikelen 4, § 2, en 57 van de wet van 3 augustus 2015.

Artikel 38

Dit artikel behelst de invoeging van een nieuw artikel 90 in Hoofdstuk V van de nieuwe Titel *Vlter*, met betrekking tot de maatregelen tot verbeurdverklaring, bevolen door de Gespecialiseerde Kamers.

De inhoud van dat artikel is afgeleid van die van de overeenstemmende bepalingen van de overige Titels van de wet van 29 maart 2004, te weten de artikelen 40, 55*bis*, 63*ter*, 69*bis* en 79.

Er wordt onderstreept dat artikel 90 bepaalt dat de tenuitvoerlegging van de maatregelen tot verbeurdverklaring, bevolen door de Gespecialiseerde Kamers, plaatsheeft onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

Artikel 39

Dit artikel beoogt de vernummering van huidig artikel 80 van de wet van 29 maart 2004 tot

Article 37

L'article 37 insère dans le Chapitre V du nouveau Titre *Vlter*, un nouvel article 89 relatif à l'exécution des peines privatives de liberté prononcées par les Chambres spécialisées.

Son contenu est inspiré de celui des dispositions équivalentes des autres Titres de la loi du 29 mars 2004, en particulier l'article 55, relatif à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc* et l'article 78, relatif à la coopération avec le Tribunal Spécial pour le Liban.

Cet article vise à permettre la conclusion d'un accord bilatéral d'exécution des peines avec les Chambres spécialisées, comme le prévoient l'article 162, §8, de la Constitution de la République du Kosovo et les articles 4, § 2, et 57 de la loi du 3 août 2015.

Article 38

Cet article introduit dans le Chapitre V du nouveau Titre *Vlter*, un nouvel article 90 relatif à l'exécution en Belgique des mesures de confiscation prononcées par les Chambres spécialisées.

Le contenu de cet article est similaire à celui des dispositions équivalentes des autres Titres de la loi du 29 mars 2004, à savoir les articles 40, 55*bis*, 63*ter*, 69*bis* et 79.

Il est souligné que l'article 90 prévoit que l'exécution des mesures de confiscation prononcées par les Chambres spécialisées se fait sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Article 39

Cet article procède à la renumérotation de l'actuel article 80 de la loi du 29 mars 2004 en

artikel 91.

Die vernummering brengt geen substantiële wijziging in de structuur van de wet mee.

Hoofdstuk 9. - Wijzigingen van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Algemene bespreking

- A. Overheveling van de toezichtsorganen naar de Kamer van volksvertegenwoordigers (artikelen 40 tot 48)

De artikelen 119 tot en met 133 van de wet van 25 december 2016 tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en van het toezicht op de gevangenen en houdende diverse bepalingen inzake justitie organiseren het onafhankelijke toezicht op het gevangeniswezen en de behandeling van gedetineerden door de Centrale toezichtsraad en de commissies van toezicht. De Centrale toezichtsraad en de commissies van toezicht worden dotatiegerechtigde instellingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De oprichting van deze toezichtsorganen als dotatiegerechtigde instellingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers vergt evenwel bijkomende aanpassingen aan de betreffende artikelen van de Basiswet om de overheveling van deze organen bij de Kamer zo vlot mogelijk te doen verlopen. De voorgestelde bepalingen zijn technisch van aard.

- B. Gezondheidszorg van de gedetineerden (artikelen 49 tot 67)

De voorgestelde wijzigingen aan de Basiswet met betrekking tot de gezondheidszorg van de gedetineerden zijn de eerste stappen naar een integratie van de penitentiaire gezondheidszorg in de reguliere gezondheidszorg. De aanpassingen geven uiting aan het principe van

article 91.

Cette renumérotation n'entraîne pas de modification substantielle dans la structure de la loi.

Chapitre 9. – Modifications de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus

Commentaire général

- A. Transfert des organes de surveillance à la Chambre des représentants (articles 40 à 48)

Les articles 119 à 133 de la loi du 25 décembre 2016 modifiant le statut juridique des détenus et la surveillance des prisons et portant des dispositions diverses en matière de justice organisent le contrôle indépendant sur les prisons et sur le traitement réservés aux détenus par le Conseil central de surveillance et les commissions de surveillance. Le Conseil central et les commissions de surveillance deviennent des institutions bénéficiant d'une dotation allouée par la Chambre des représentants.

La création de ces organes de surveillance en tant qu'institutions bénéficiant d'une dotation allouée par la Chambre des représentants requiert toutefois des modifications supplémentaires afin de faciliter le transfert de ces organes auprès de la Chambre. Les modifications proposées sont de caractère technique.

- B. Soins de santé des détenus (articles 49 à 67)

Les modifications apportées à la Loi de principes, telles que proposées, constituent les premiers pas vers l'intégration des soins de santé pénitentiaires dans les soins de santé réguliers. Les adaptations sont l'expression du principe d'équivalence entre les soins de santé

gelijkwaardigheid van de penitentiaire gezondheidszorg aan de reguliere gezondheidszorg. De gelijkwaardigheid geldt op het vlak van de geneeskundige verstrekking, de zorgcontinuïteit en alle waarborgen van gezondheidszorg die ook in de vrije samenleving gelden. Dit heeft onder meer tot gevolg dat de algemene basiswetgeving betreffende de zorg ook van toepassing is op de penitentiaire zorgverstrekking.

Verder worden bepalingen opgeheven die reeds vanuit algemene basiswetgeving automatisch van toepassing zijn op de gedetineerden zoals de regelgeving met betrekking tot de gezondheidsbescherming.

De voorgestelde artikelen moeten bijgevolg gelezen worden vanuit het streven naar toepassing van het normaliseringsbeginsel op het vlak van gezondheidszorg binnen de gevangenismuren. Ze zijn ook een eerste stap in de richting van een volledige integratie van de penitentiaire gezondheidszorg in de reguliere zorg zoals aanbevolen in de studie van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg die op 18 oktober 2017 werd gepubliceerd.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 40

Dit artikel brengt meerdere wijzigingen aan de samenstelling een aanwijzing van de leden van de Centrale Raad voor het Gevangeniswezen aan, teneinde de oprichting van dit orgaan bij de Kamer van volksvertegenwoordigers zo vlot mogelijk te doen verlopen.

Doorheen het artikel wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de effectieve leden en plaatsvervangende leden, om zo duidelijker te bepalen welke vereisten op wie van toepassing zijn.

Aangezien bij de samenstelling van de Centrale Raad de taalpariteit in acht genomen dient te worden, dient in de wettekst aangegeven te worden op welke manier de taalaanhangigheid

pénitentiaires et les soins de santé réguliers. L'équivalence vaut pour les soins médicaux, la continuité de soins et toutes les garanties des soins de santé qui prévalent également dans la société libre. Ceci a notamment comme conséquence que la législation générale de base relative aux soins est également applicable aux prestations de soins pénitentiaires.

En outre, des dispositions qui sont déjà automatiquement applicable aux détenus en vertu de la législation générale de base, telles celles relatives à la protection de la santé, sont abrogées.

Les articles proposés expriment en conséquence la volonté d'appliquer le principe de normalisation au niveau des soins de santé au sein des prisons. Ils constituent également le premier pas vers une intégration totale des soins de santé pénitentiaires dans les soins de santé réguliers telle que recommandée par le Centre fédéral d'expertise des soins de santé dans son étude publiée le 18 octobre 2017.

Commentaire des articles

Article 40

Cet article apporte plusieurs modifications à la composition du Conseil central de surveillance pénitentiaire et à la désignation de ses membres, afin que la mise en place de cet organe auprès de la Chambre des représentants ait lieu le plus rapidement possible.

Dans cet article, il y a une distinction claire entre les membres effectifs et les membres suppléants afin que les exigences applicables à chacun soient clairement établies.

Étant donné que la parité linguistique doit être respectée lors de la composition du Conseil de surveillance, le texte de loi doit indiquer la manière dont l'appartenance linguistique est

wordt bepaald.

Voorts wordt de vereiste opgenomen dat de leden van de Centrale Raad, zowel de effectieve als de plaatsvervangende leden, op het ogenblik van hun benoeming het genot moeten hebben van de burgerlijke en politieke rechten. Dit is een gebruikelijke vereiste voor organen die opgericht worden bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De verwijzing naar het diploma licentiaat in de rechtswetenschappen werd geschrapt aangezien deze graad is afgeschaft. Het Vlaams decreet van 4 april 2003 en een besluit van 19 mei 2004 van de Franse gemeenschap voorzien in een gelijkstelling van de graden van licentiaat en master in de rechten. Aangezien houders van een diploma licentiaat dat dateert van vóór het academiejaar 2004-2005 ook de nieuwe graad van master kunnen voeren, is er geen noodzaak om de verwijzing naar het diploma van licentiaat te behouden.

Het schrappen van het woord “vast” in “vast bureau” is van louter taalkundige aard.

Er wordt gepreciseerd dat het lidmaatschap van de Centrale Raad onverenigbaar is met het uitoefenen van een functie bij de beleidscel van een regeringslid. Deze term is te verkiezen boven minister, aangezien op deze wijze ook de staatssecretariaten erin vervat zijn. Daarnaast wordt ook de onverenigbaarheid met de uitoefening van een ambt bij de strafuitvoeringstechtbank voorzien; deze onverenigbaarheid is ingegeven vanuit de bekommernis een scheiding te behouden tussen rechtspraak en de uitoefening van een toezicht dat onafhankelijk moet zijn.

Voorts worden de regels verduidelijkt omtrent de aanvang en het einde van de duur van de mandaten en dit in het belang van de continuïteit van de werkzaamheden van de Centrale Raad.

Tot slot wordt bepaald dat de effectieve leden en de plaatsvervangende leden van de Centrale Raad een eed moeten afleggen zoals dit gebruikelijk is voor andere organen die opgericht

déterminée.

En outre, l'exigence selon laquelle les membres du Conseil central, qu'ils soient des membres effectifs ou suppléants, doivent jouir des droits civils et politiques au moment de leur nomination a été intégrée. Il s'agit d'une exigence habituelle pour les organes créés auprès de la Chambre des représentants.

La référence à la licence en droit a été abrogée étant donné que ce grade a été supprimé. Le décret flamand du 4 avril 2003 et l'arrêté du 19 mai 2004 de la Communauté française prévoient une assimilation des grades de licence et de master en droit. Étant donné que les titulaires d'une licence qui date d'avant l'année académique 2004-2005 peuvent également porter le grade de master, il n'est pas nécessaire de conserver la référence à la licence.

La suppression du mot « permanent » dans « bureau permanent » est purement linguistique.

Il est précisé que l'appartenance au Conseil central est incompatible avec l'exercice d'une fonction au sein d'une cellule stratégique d'un membre du gouvernement. Ce terme doit être préféré à celui de ministre, étant donné que l'on inclut ainsi les secrétaires d'État. A cela s'ajoute l'incompatibilité avec l'exercice d'une fonction auprès d'un tribunal de l'application des peines ; cette incompatibilité vise à rencontrer le souci de maintenir la séparation entre la fonction de juger et l'exercice d'un contrôle qui doit être indépendant.

De plus, les règles sur le début et la fin des mandats sont précisées, ce dans l'intérêt de la continuité des activités du Conseil central.

Enfin, il est prévu que les membres effectifs et les membres suppléants du Conseil central doivent prêter serment, comme il est d'usage pour les autres organes créés auprès de la

worden bij de Kamer van
volksvertegenwoordigers.

Chambre des représentants.

Artikel 41

Dit artikel beoogt aan te geven op welke manier de taalaanhorigheid van de leden van het secretariaat van de Centrale Raad zal worden bepaald, nu voor de samenstelling van dit secretariaat de taalpariteit in acht genomen dient te worden.

Article 41

Cet article vise à indiquer la manière dont l'appartenance linguistique des membres du secrétariat du Conseil central sera établie, étant donné que la parité linguistique doit être respectée pour la composition de ce secrétariat.

Artikel 42

Dit artikel beoogt bijkomende waarborgen te geven voor de onpartijdigheid van de leden van de Centrale Raad.

Article 42

Cet article vise à apporter des garanties supplémentaires en ce qui concerne l'impartialité des membres du Conseil central.

Artikel 43

Dit artikel beoogt de bezoldiging van de leden van de Centrale Raad bij wet te bepalen.

Article 43

Cet article vise à établir par une loi la rémunération des membres du Conseil central.

De leden van de Centrale Raad die lid zijn van het bureau genieten een wedde van 54.990 euro. Dit bedrag komt overeen met het maximum van de weddeschaal NA43 die kan worden toegekend aan een personeelslid van een federale overheidsdienst benoemd in de klasse A4 en die de titel van adviseur-generaal mag dragen. Magistraten en ambtenaren die lid zijn van het bureau behouden hun wedde en de daaraan verbonden verhogingen en voordelen in het geval ze meer verdienen dan de voorziene wedde van 54.990 euro.

Les membres du Conseil central qui sont membres du bureau bénéficient d'un traitement de 54 990 euros. Ce montant correspond au maximum de l'échelle de traitement NA43 pouvant être octroyée à un membre du personnel d'un service public fédéral nommé dans la classe A4 et pouvant porter le titre de conseiller général. Les magistrats et les fonctionnaires qui sont membres du bureau conservent leur rémunération et les augmentations et avantages qui y sont liés lorsqu'ils perçoivent plus que la rémunération prévue de 54.990 euros.

De leden van de Centrale Raad en de leden van de Beroepscommissie die geen lid zijn van het bureau hebben recht op een presentiegeld van 150 euro per gepresteerde dag. Dit bedrag dat, net zoals de wedde voor de leden van het bureau, gekoppeld is aan de spilindex 138,01, komt neer op een vergoeding van 251,01 euro per gepresteerde dag.

Les membres du Conseil central et les membres de la Commission d'appel qui ne sont pas membres du bureau ont droit à un jeton de présence de 150 euros par jour presté. Ce montant qui, comme le traitement des membres du bureau, est lié à l'indice-pivot 138,01, revient à une rémunération de 251,01 euros par jour presté.

Artikel 44

Article 44

Dit artikel brengt meerdere wijzigingen aan artikel 28 aan.

Artikel 28 van de Basiswet bepaalt dat elke Commissie van Toezicht uit ten minste acht en maximum twaalf leden bestaat. De aanstelling van de effectieve leden moet volstaan om de opdrachten van de Commissies, zoals bepaald in artikel 26, § 2, van deze wet, uit te voeren. Er is dus geen noodzaak om nog te voorzien in plaatsvervangende leden.

Verder worden de competenties en vaardigheden die vereist worden van de leden van de Commissies van Toezicht bij wet bepaald.

De verwijzing naar het diploma licentiaat in de rechtswetenschappen werd geschrapt aangezien deze graad is afgeschaft. Het Vlaams decreet van 4 april 2003 en een besluit van 19 mei 2004 van de Franse gemeenschap voorzien in een gelijkstelling van de graden van licentiaat en master in de rechten. Aangezien houders van een diploma licentiaat dat dateert van vóór het academiejaar 2004-2005 ook de nieuwe graad van master kunnen voeren, is er geen noodzaak om de verwijzing naar het diploma van licentiaat te behouden.

Aangezien bij de samenstelling van de Commissie van toezicht bij een gevangenis gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de taalpariteit in acht genomen dient te worden, dient in de wettekst aangegeven te worden op welke manier de taalaanhorigheid wordt bepaald.

Er wordt gepreciseerd dat het lidmaatschap van een Commissie van toezicht onverenigbaar is met het uitoefenen van een functie bij de beleidscel van een regeringslid. Deze term is te verkiezen boven minister, aangezien op deze wijze ook de staatssecretariaten erin vervat zijn.

Tot slot worden de regels verduidelijkt omtrent de aanvang en het einde van de duur van de mandaten en dit in het belang van de continuïteit van de werkzaamheden van de commissies van toezicht.

Cet article apporte plusieurs modifications à l'article 28.

L'article 28 de la loi de principes établit que chaque Commission de surveillance compte un minimum de huit et un maximum de douze membres. La désignation des membres effectifs doit suffire pour les missions des Commissions telles que prévues par l'article 26, § 2, de cette loi. Il n'est donc pas nécessaire de prévoir encore des membres suppléants.

Par ailleurs, les compétences et les aptitudes exigées chez les membres des Commissions de surveillance sont fixées par la loi.

La référence à la licence en droit a été abrogée étant donné que ce grade a été supprimé. Le décret flamand du 4 avril 2003 et l'arrêté du 19 mai 2004 de la Communauté française prévoient une assimilation des grades de licence et de master en droit. Étant donné que les titulaires d'une licence qui date d'avant l'année académique 2004-2005 peuvent également porter le grade de master, il n'est pas nécessaire de conserver la référence à la licence.

Étant donné que la parité linguistique doit être respectée lors de la composition de la Commission de surveillance d'une prison située dans la Région de Bruxelles-Capitale, le texte de loi doit indiquer la manière dont l'appartenance linguistique est déterminée.

Il est précisé que l'appartenance à une Commission de surveillance est incompatible avec l'exercice d'une fonction au sein d'une cellule stratégique d'un membre du gouvernement. Ce terme doit être préféré à celui de ministre, étant donné que l'on inclut ainsi les secrétaires d'État.

Enfin, les règles sur le début et la fin des mandats sont précisées, ce dans l'intérêt de la continuité des activités des commissions de surveillance.

Artikel 45

Aangezien de behoefte aan secretariële ondersteuning afhankelijk is van de grootte van de gevangenis, wordt de idee van één secretaris per Commissie van toezicht verlaten. Dit artikel vervangt om deze reden het woord secretaris steeds door secretariaat.

Artikel 46

Dit artikel beoogt bijkomende waarborgen te geven voor de onpartijdigheid van de leden van de commissies van toezicht.

Voorts wordt het vereiste quorum voor de vergaderingen van de commissies van toezicht geschrapt. Dit is immers een zaak van interne organisatie, dat eerder thuishoort in het huishoudelijk reglement in plaats van wettelijk bepaald te worden.

Aangezien de maandcommissaris ook een belangrijke functie uitoefent inzake bemiddeling, wordt in paragraaf 3 van dit artikel ook een verwijzing opgenomen naar artikel 26, § 2, 3°.

Artikel 47

Dit artikel schrapt de verwijzing naar het diploma licentiaat in de rechtswetenschappen aangezien deze graad is afgeschaft. Het Vlaams decreet van 4 april 2003 en een besluit van 19 mei 2004 van de Franse gemeenschap voorzien in een gelijkstelling van de graden van licentiaat en master in de rechten. Aangezien houders van een diploma licentiaat dat dateert van vóór het academiejaar 2004-2005 ook de nieuwe graad van master kunnen voeren, is er geen noodzaak om de verwijzing naar het diploma van licentiaat te behouden.

Artikel 48

Dit artikel beoogt de bezoldiging van de leden

Article 45

Étant donné que la nécessité de l'appui d'un secrétariat dépend de la grandeur de la prison, l'idée d'un secrétaire par Commission de surveillance est abandonnée. Pour cette raison, l'article remplace le mot secrétaire par le mot secrétariat.

Article 46

Cet article vise à apporter des garanties supplémentaires en ce qui concerne l'impartialité des membres des commissions de surveillance.

Les conditions de présence requises pour les réunions des commissions de surveillance ont été supprimées. En effet, il s'agit d'une question d'organisation interne qui relève davantage du règlement d'ordre intérieur que d'une disposition légale.

Étant donné que le commissaire du mois exerce également une fonction importante en matière de médiation, une référence à l'article 26, § 2, 3°, est également intégrée dans le paragraphe 3 de cet article.

Article 47

Cet article abroge la référence à la licence en droit étant donné que ce grade a été supprimé. Le décret flamand du 4 avril 2003 et l'arrêté du 19 mai 2004 de la Communauté française prévoient une assimilation des grades de licence et de master en droit. Étant donné que les titulaires d'un diplôme de licencié qui date d'avant l'année académique 2004-2005 peuvent également porter le grade de master, il n'est pas nécessaire de conserver la référence à la licence.

Article 48

Cet article vise à établir par une loi la

van de commissies van toezicht bij wet te bepalen.

De leden van de commissies van toezicht en de leden van klachtencommissies hebben recht op een presentiegeld van 90 euro per gepresteerde dag. Dit bedrag, dat gekoppeld is aan de spilindex 138,01, komt neer op een vergoeding van 150,60 euro per gepresteerde dag.

Artikel 49

Het opschrift van hoofdstuk VII wordt gewijzigd door de verwijzing naar de gezondheidsbescherming te schrappen, nu dit hoofdstuk deze aangelegenheid niet langer regelt en zich concentreert op het verstrekken van gezondheidszorgen in de gevangenissen.

Artikel 50

Dit artikel heft afdeling 1 in hoofdstuk VII. Deze onderdeel heeft geen reden van bestaan meer, daar afdeling II, dat een enkel artikel bevat, opgeheven wordt bij artikel 62.

Artikel 51

Dit artikel wijzigt de definitie van de gezondheidszorg in de gevangenissen. De nieuwe definitie neemt de definitie van gezondheid van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) over; deze formulering is meer in overeenstemming met het normaliseringsbeginsel dat de hoeksteen van de wet vormt, daarbij rekening houdend met het specifieke sociale aspect van de zorg wanneer die bestemd is voor een gedetineerdenpopulatie.

De actie van de gezondheidsdiensten in de gevangenissen focust op de gezondheid van de gedetineerden, op wie de basiswet van toepassing is.

De gezondheidsbescherming – zowel voor de gedetineerden als voor het personeel – is de bevoegdheid van andere instanties, zoals de instanties die verantwoordelijk zijn voor welzijn

rémunération des membres des commissions de surveillance.

Les membres des commissions de surveillance et les membres de commissions des plaintes ont droit à un jeton de présence de 90 euros par jour presté. Ce montant, lié à l'indice-pivot 138,01, revient à une rémunération de 150,60 euros par jour presté.

Article 49

L'intitulé du chapitre VII est modifié en supprimant la référence à la protection de la santé dès lors que ce chapitre n'en parle plus, se concentrant sur les soins de santé en milieu pénitentiaire.

Article 50

Cet article abroge la section 1^{re} dans le chapitre VII. Cette division ne se justifie en effet plus dès lors que la section II, contenant un seul article, est abrogée par l'article 62.

Article 51

Cet article modifie la définition des soins de santé en milieu pénitentiaire. La nouvelle définition adopte la définition que l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) donne de la santé ; cette formulation correspond davantage au principe de normalisation qui est la pierre angulaire de la loi, tout en prenant en compte l'accent social spécifique des soins lorsqu'ils sont destinés à une population de détenus.

Il convient de concentrer l'action des services de santé en prison sur la santé des détenus, auxquels la loi de principes s'applique.

La protection sanitaire - à la fois des détenus et des personnels - relève d'autres instances, telles que celles qui sont responsables du bien-être au travail, de la protection de la sécurité. Le rôle de

op het werk en de bescherming van de voedselveiligheid. De rol van al die organen stopt immers niet bij de poorten van de gevangenissen.

Artikel 52

Dit artikel vervangt artikel 88. De woorden "die aangepast is aan zijn specifieke noden" zijn overbodig voor zover het beginsel van de gelijkwaardigheid van de zorg volledige invulling krijgt.

Voor de gelijkwaardigheid van de zorg wordt rekening gehouden met:

- een evenwicht tussen de geneeskundige verstrekkingen waarop de gedetineerden recht hebben in vergelijking met de verstrekkingen waarop de burgers in de vrije samenleving recht hebben;
- het recht op een zorgcontinuïteit (bij de opsluiting in de gevangenis mag een lopende behandeling niet worden onderbroken wanneer die noodzakelijk wordt geacht voor de gezondheid van de gedetineerde);
- het recht op alle waarborgen die de wetgeving biedt die voor de burgers in de vrije samenleving geldt;
- de specifieke situatie van de gedetineerde en zijn kwetsbaarheid. Die kwetsbaarheid kan het gevolg zijn, zowel van de detentiesituatie als van situaties die eerder gebonden zijn aan de persoon van de gedetineerde.

Artikel 53

Dit artikel wijzigd artikel 89 op meerdere punten.

Het beginsel van de zorgcontinuïteit maakt integraal deel uit van het begrip "gelijkwaardigheid van de zorg", zoals bepaald in artikel 88 van de basiswet. Dat principe moet niet meer herhaald worden in artikel 89. De

tous ces organismes ne s'arrête en effet pas à la porte des prisons.

Article 52

Cet article modifie l'article 88. Les mots « qui sont adaptés à ses besoins spécifiques » sont superflus dans la mesure où on confère au principe de l'équivalence des soins sa pleine et entière portée.

L'équivalence des soins prend en compte :

- un équilibre entre les prestations de soins de santé auxquelles les détenus ont droit en référence avec les prestations auxquelles les citoyens ont droit dans la société libre ;
- le droit à une continuité des soins (le passage en prison ne doit pas interrompre un traitement en cours quand celui-ci est jugé nécessaire pour la santé du détenu) ;
- le droit à toutes les garanties offertes par les législations applicables aux citoyens dans la société libre. Ce droit est garanti par l'article 6, § 1^{er} de la loi de principes ;
- la prise en considération de la situation spécifique du détenu et de sa vulnérabilité. Cette vulnérabilité peut trouver son origine à la fois dans la situation de détention elle-même et dans les situations liées à la personne du détenu.

Article 53

Cet article modifie l'article 89 sur plusieurs points.

Le principe de la continuité des soins fait partie intégrante de la notion d'équivalence des soins prévue à l'article 88 de la loi de principes. Ce principe ne doit pas être répété à l'article 89. Le traitement jugé nécessaire pour la santé du

behandeling die noodzakelijk wordt geacht voor de gezondheid van de gedetineerde moet worden voortgezet op een wijze die verenigbaar is met de detentiesituatie.

In de tweede zin worden twee wijzigingen aangebracht.

Er wordt niet langer bepaald dat de gedetineerde bij zijn opname in de gevangenis bij de arts wordt gebracht, maar dat hij door de arts wordt gezien. Die wijziging beoogt het recht in acht te nemen dat de gedetineerde heeft om niet gedwongen bij de arts te worden gebracht: hij heeft het recht om het contact met de arts te weigeren, maar de arts heeft de plicht het hem voor te stellen. Het is wenselijk dat een pas opgesloten gedetineerde door een arts wordt gezien, zodat die zich van zijn gezondheidstoestand kan vergewissen. Zulks uiteraard in het eigen belang van de gedetineerde, maar ook om gezondheidsredenen die van belang zijn voor de andere personen die zich in de gevangenis bevinden.

De directeur kan wel steeds om redenen van bescherming van de gezondheid van derden, beslissen om betrokkene te isoleren van deze derden of hem een veiligheidsmaatregel op te leggen, zolang hij weigert zich te onderwerpen aan bepaalde onderzoeken, zoals een tbc screening.

Deze wijzigingsbepaling preciseert tevens dat tijdens de detentie de gedetineerde ingeschreven wordt voor de raadpleging telkens hij dit vraagt. Die precisering biedt de mogelijkheid de gezondheidsdiensten binnen de gevangenis op doeltreffende wijze te organiseren, zodat de zorgverleners de prioriteiten en de spoedeisende gevallen kunnen bepalen.

Artikel 54

Dit artikel heft artikel 90 op. De bepaling die in dat artikel is opgenomen, is overbodig aangezien geneeskundige verzorging niet mag worden verstrekt door personen die geen beroepsbeoefenaars zijn, op straffe van het

détenu doit être poursuivi, d'une manière qui soit compatible avec la situation de détention.

Deux modifications sont apportées à la deuxième phrase.

Il n'est plus prévu que le détenu soit conduit auprès du médecin dès son incarcération, mais qu'il est vu par le médecin. Cette modification vise à respecter le droit pour le détenu de ne pas être amené de force devant le médecin : il a droit de refuser le contact avec le médecin, mais le médecin a le devoir de le lui proposer. Il est souhaitable qu'un détenu qui vient d'être écroué soit vu par un médecin et cela pour s'assurer de son état de santé, dans son propre intérêt évidemment, mais également pour des raisons sanitaires intéressant les autres personnes se trouvant dans la prison.

Le directeur peut toujours décider, afin de protéger la santé de tiers, d'isoler l'intéressé ou de lui appliquer une mesure de sécurité, tant qu'il refuse de subir certains examens, tel un dépistage de la tuberculose.

Cette modification prévoit aussi que, durant la détention, le détenu est inscrit pour la consultation chaque fois qu'il le demande. Cette précision permet d'organiser de manière efficace les services des soins de santé au sein de la prison, de manière à permettre aux prestataires de soins de fixer les priorités et les urgences.

Article 54

Cet article abroge l'article 90. La disposition reprise à cet article est superflue dans la mesure où les soins médicaux ne peuvent pas être réalisés par des praticiens qui ne sont pas des professionnels, sous peine de constituer une

plegen van een strafrechtelijk misdrijf, en aangezien de wet betreffende de rechten van de patiënt ook geldt voor gedetineerden. In artikel 2 van die wet is bepaald wat wordt verstaan onder "beroepsbeoefenaar": "de beoefenaar bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen alsmede de beroepsbeoefenaar van een niet-conventionele praktijk bedoeld in de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesithérapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen".

Artikel 55

Dit artikel wijzigt artikel 91 op meerdere punten.

In paragraaf 1 wordt toegevoegd dat, in het geval de arts verbonden aan de gevangenis en de door de gedetineerde gekozen arts het niet eens zijn over de diagnose, voorgestelde onderzoeken en/of behandeling en zij in onderling overleg een derde arts aanwijzen, dit advies van een derde arts bindend is. Immers, indien geen consensus mogelijk is tussen de beide artsen, is er geen andere oplossing dan het aan de derde arts toevertrouwen van een scheidsrechterlijke rol.

De voorwaarde van de "instemming door de gedetineerde" wordt bovendien geschrapt; het is immers steeds in zijn belang dat het advies van een derde arts wordt gevraagd, zodat dit niet gepreciseerd dient te worden.

Paragraaf twee, dat voorziet in behandeling door een vrij gekozen arts, wordt integraal opgeheven gelet op het feit dat het advies van de derde arts omtrent de te verlenen behandeling bindend wordt.

De gedetineerden heeft immers overeenkomstig de eerste paragraaf het recht om een beroep te doen op een arts van zijn keuze, die hem advies kan geven omtrent de te volgen behandeling.

Indien de arts verbonden aan de gevangenis het

infractien pénale et où la loi sur les droits du patient s'applique également à la personne détenue. Cette loi définit, en son article 2, ce que l'on entend par praticien professionnel : ° « le praticien visé à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ainsi que le praticien professionnel ayant une pratique non conventionnelle, telle que visée dans la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales ».

Article 55

Cet article modifie l'article 91 en plusieurs points.

Il est ajouté dans le paragraphe 1er que si le médecin attaché à la prison et le médecin choisi par le détenu ne sont pas d'accord sur le diagnostic, les examens et/ou traitements proposés, et qu'ils désignent en concertation mutuelle de désigner un troisième médecin, c'est l'avis de ce dernier qui est contraignant. En effet, s'il n'y a pas de consensus possible entre les deux médecins, il n'y a pas d'autre solution que de confier un rôle d'arbitrage à un troisième médecin.

Il est en outre précisé que la condition relative à l'« accord du détenu » est supprimée ; en effet dès lors que c'est toujours dans son intérêt que l'avis d'un troisième médecin est demandé, cela n'est pas à préciser.

Le paragraphe 2, qui prévoit le traitement par un médecin librement choisi, est intégralement abrogé étant donné que l'avis du troisième médecin sur le traitement à donner est contraignant.

En effet, conformément au paragraphe 1^{er}, les détenus ont le droit de faire appel à un médecin de leur choix, qui peut les conseiller sur le traitement à suivre.

Si le médecin attaché à la prison est d'accord

eens is met dit advies, zal hij dit advies uiteraard overnemen in zijn behandeling, zodat er geen reden is voor een behandeling door een vrij gekozen arts in de gevangenis.

Indien de arts verbonden aan de gevangenis het niets eens is met het advies van de vrij gekozen arts, wordt een derde arts aangesteld, wiens advies nu bindend wordt gemaakt. Hier tekenen zich twee mogelijkheden af:

- de derde arts meent dat het behandelingsadvies van de vrij gekozen arts gevolgd moet worden, zodat er geen reden is voor een behandeling door een vrij gekozen arts in de gevangenis.

- de derde arts meent dat het behandelingsadvies van de vrij gekozen arts niet gevolgd moet worden, wat de facto betekent dat er geen redelijke gronden zijn om zich in de gevangenis door een vrij gekozen arts te laten behandelen, zodat het behoud van paragraaf 2 niet langer zinvol is.

De wijziging van paragraaf 3 is een logisch gevolg van de wijzigingen in paragraaf 1 en 2.

Artikel 56

Dit artikel beoogt de opheffing van artikel 92. Het is thans de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt die van toepassing is in de gevangenis en die deze aangelegenheid regelt. Op grond van het normaliseringsbeginsel is het aangewezen om de huidige handelwijze, die geen enkel probleem vormt, te behouden.

Artikel 57

Artikel 93, dat van toepassing is op de overbrenging naar een medische specifiek uitgeruste inrichting, wordt op meerdere punten gewijzigd.

In paragraaf 1 worden vier zaken gewijzigd:

avec cet avis, il l'intégrera évidemment dans son traitement, de sorte qu'un traitement par un médecin librement choisi dans la prison n'est pas justifié.

Si le médecin attaché à la prison n'est pas d'accord avec l'avis du médecin librement choisi, un troisième médecin est désigné dont l'avis est rendu contraignant. Il y a ici deux possibilités :

- le troisième médecin pense que l'avis de traitement du médecin librement choisi doit être suivi, de sorte un traitement par un médecin librement choisi de la prison n'est pas justifié.

- le troisième médecin pense que l'avis de traitement du médecin librement choisi ne doit pas être suivi, ce qui signifie de facto qu'il n'y a pas de motifs raisonnables pour se faire traiter dans la prison par un médecin librement choisi, de sorte que le maintien du paragraphe 2 n'a plus de sens.

La modification du paragraphe 3 est la suite logique des modifications apportées au paragraphe 1^{er} et 2.

Article 56

Cet article vise à abroger l'article 92. Actuellement, c'est la loi du 22 août 2002 sur les droits du patient qui s'applique dans les prisons et règle cette matière. Le principe de normalisation indique de conserver la pratique actuelle, qui ne pose aucun problème.

Article 57

L'article 93, qui s'applique au transfèrement vers un établissement médical spécifiquement équipé, est modifié sur plusieurs points.

Quatre modifications sont apportées au §1er:

- Het woord "overgebracht" wordt vervangen door het woord "doorverwezen". Het woord "overgebracht" maakt toespeling op een verrichting die steeds gepaard gaat met een welbepaalde, algemeen in acht te nemen veiligheidsprocedure. De noodzakelijke beveiliging tijdens de overbrenging wordt echter individueel bepaald.

- De woorden "in voorkomend geval na diens overleg met de vrij gekozen arts" en het tweede lid van de paragraaf worden opgeheven. In dit geval is de eventuele discussie reeds beslecht (cf. Artikel 91). Dit artikel betreft de doorverwijzing na eventuele beslechting en dus is er geen verwijzing naar een vrij gekozen arts. De strekking van artikel 91, § 1, is algemeen, de verduidelijking in het kader van de overbrenging naar een ziekenhuis is overbodig en kan verwarring scheppen.

- De woorden "indien nodig met medische begeleiding" worden geschrapt. De nodige medische begeleiding maakt deel uit van de maatregelen die de Koning moet nemen in het kader van § 4 met het oog op het vaststellen van de nadere regels inzake de overbrenging. Het is dus overbodig om het hier erover te hebben.

- De woorden "naar een gespecialiseerde gevangenis, naar een ziekenhuis of naar een instelling voor gezondheidszorg" worden vervangen door de woorden "naar een inrichting die over de vereiste uitrusting beschikt". Het betreft een herformulering die de klemtoon legt op het nagestreefde doel, namelijk beschikken over de vereiste uitrusting. Het is hierbij niet de plaats (gevangenis of externe inrichting) die van belang is; de nieuwe formulering maakt het bovendien mogelijk een opsomming te vermijden die inadequaat kan blijken.

Paragraaf 2 wordt opgeheven. De beslissing om de bevalling steeds in een ziekenhuiseenheid te laten plaatsvinden, heeft een te absoluut karakter. Er zijn situaties waarin de bevalling in een ziekenhuiseenheid niet aangewezen of wenselijk is.

Paragraaf 3 wordt opgeheven. De regelgeving

- le mot « transféré » est remplacé par le mot « orienté ». Le mot transféré fait allusion à une opération assortie d'une procédure de sécurité, laquelle ne sera pas nécessaire dans les cas où le détenu est autorisé à se rendre par ses propres moyens là où les équipements nécessaires sont présents.

- Les mots « et le cas échéant après que ce dernier se soit concerté avec le médecin librement choisi » ainsi que l'alinéa 2 du paragraphe sont supprimés. Dans ce cas, la discussion éventuelle est déjà close, (cf. article 91). Cet article concerne l'orientation après éventuelle fin de la discussion et il n'est donc pas question de renvoi vers un médecin librement choisi. La portée de l'article 91, § 1, est générale, la précision dans le cadre du transfert vers un hôpital constitue une redondance et risque d'amener une confusion.

- Les mots « au besoin avec un encadrement médical » sont supprimés. La nécessité d'un encadrement médical fait partie des dispositions que le Roi doit prendre dans le cadre du §4 pour définir les modalités du transfert. Il est donc superflu d'en parler ici.

- Les mots « vers une prison spécialisée, un hôpital ou un établissement de soins » sont remplacés par « vers un établissement disposant des équipements requis ». Il s'agit d'une reformulation qui met l'accent sur le but poursuivi, c'est-à-dire de disposer des équipements requis. Le lieu (prison ou établissement externe), n'est pas ce qui importe ici ; la nouvelle formulation permet en outre d'éviter une énumération qui pourrait s'avérer inadéquate.

Le paragraphe 2 est abrogé. La décision de toujours pratiquer l'accouchement dans une unité hospitalière a un caractère trop absolu. Il y a des situations où l'accouchement dans une unité hospitalière n'est ni indiquée ni souhaitable.

Le paragraphe 3 est abrogé. La réglementation

inzake zwangerschapsafbreking is zonder meer van toepassing. De uitvoering ervan ressorteert onder de uitvoering van algemene medische handelingen.

In paragraaf 4 worden de woorden ", zonder dat dit afbreuk kan doen aan de kwaliteit van de zorgverstrekking" opgeheven. Er mag niet worden verondersteld dat het gegeven dat het om een bijhuis van de gevangenis gaat een risico inhoudt op het stuk van de kwaliteit van de zorg. Deze bepaling is enkel bedoeld om te bevestigen dat de detentie niet wordt onderbroken en dat de veiligheidsregels en alle rechten van de gedetineerden (contacten met de buitenwereld, ...) moeten gelden.

De woorden "De Koning stelt de nadere regels vast inzake de overbrenging en de bewaking" worden eveneens opgeheven. De organisatie van overbrengingen naar een zorginstelling en de bewaking die er verzekerd wordt zijn immers operationele elementen die geval per geval beoordeeld dienen te worden.

Artikel 58

Artikel 95, dat aan de directeur een informatieplicht oplegt ingeval van levensgevaar of overlijden van een gedetineerde, wordt op technische wijze gewijzigd.

De cumulatieve opsomming van de verschillende in kennis te stellen personen is onwerkbaar en kan, in voorkomend geval, ingaan tegen de wil van de gedetineerde, die kan wensen dat bepaalde personen niet in kennis worden gesteld. Tijdens het intakegesprek wordt aan de binnenkomende gedetineerde gevraagd met welke persoon contact moet worden opgenomen bij problemen. Die regel is een basisregel uit de wet betreffende de rechten van de patiënt, die ook hier van toepassing is.

Het tweede lid is een herhaling van de algemene regel die niet specifiek gebonden is aan het overlijden. Er is steeds contact met een arts mogelijk op eigen initiatief.

relative à l'interruption volontaire de grossesse est d'application sans plus. L'exécution ressort des traitements médicaux généraux. .

Au paragraphe 4, les mots « sans que cela puisse porter atteinte à la qualité des soins prodigués » sont supprimés. Il n'y a pas lieu de supposer que le fait d'être une succursale de la prison fait courir un risque en termes de qualité des soins. Cette disposition ne sert qu'à affirmer que la détention n'est pas interrompue et que les règles de sécurité doivent s'appliquer, ainsi que tous les droits des détenus (contacts avec le monde extérieur, ...).

Les mots « Le Roi détermine les modalités de transfert et de surveillance » sont également abrogés. En effet, l'organisation des transferts vers un établissement de soins et la surveillance qui y est assurée sont des éléments opérationnels qui se discutent au cas par cas.

Article 58

L'article 95, qui confère au directeur une obligation d'information en cas de danger de mort ou de décès d'un détenu, est modifié de manière technique.

L'énumération cumulative des différentes personnes à avertir est à la fois impraticable et de nature à aller, le cas échéant, à l'encontre de la volonté du détenu qui peut ne pas souhaiter que telle ou telle personne soit avertie. Lors de l'entretien d'accueil, la question de savoir quelle est la personne à contacter en cas de problème est posée au détenu entrant. Cette règle est une règle de base de la loi sur les droits du patient, qui s'applique ici également.

L'alinéa 2 est une redite de la règle générale, qui n'est pas spécifiquement liée au décès. Le contact avec un médecin est toujours possible sur base d'une initiative propre.

Artikel 59

Dit artikel heft § 3 van artikel 96 op. De onverenigbaarheid van een functie als expert met een zorgfunctie ten aanzien van een bepaalde gedetineerde is een basisregel van de medische deontologie.

Artikel 60

Dit artikel beoogt artikel 97 op te heffen. Paragraaf 1 van dit artikel bevat immers een evidentie die geen wettelijke grondslag behoeft. De gezondheidszorg, ook deze die wordt verstrekt in de gevangenis, dient steeds in optimale omstandigheden te verlopen.

Bovendien moet de organisatie van de dienst voor gezondheidszorg niet worden geregeld bij koninklijk besluit, zoals wel is bepaald in §2, aangezien dat voor geen enkele dienst van de gevangenis het geval is.

Artikel 61

Dit artikel wijzigt artikel 98 op twee punten.

Ten eerste moet de samenstelling van de Penitentiaire Gezondheidsraad worden gewijzigd, met het oog op het integreren van personen van buiten de penitentiaire administratie, zoals personen aangewezen door de FOD Volksgezondheid. De adviezen van de Raad zouden aan relevantie winnen als daarin een ruimere context dan enkel de penitentiaire praktijk in aanmerking wordt genomen.

Ten tweede moet worden geanticipeerd op de evolutie die zich aftekent om de verantwoordelijkheid voor de gezondheidszorg in de gevangenissen toe te vertrouwen aan een andere minister, te weten de minister die bevoegd is voor Volksgezondheid. Het zou dan logisch zijn dat de Penitentiaire Gezondheidsraad zijn adviezen ook richt aan de Minister van Volksgezondheid.

Artikel 62

Article 59

Cet article abroge le § 3 de l'article 96. L'incompatibilité d'une fonction d'expertise ou de soin par rapport à un détenu donné est une règle de base de la déontologie médicale.

Article 60

Cet article abroge l'article 97. Le paragraphe premier de cet article énonce en effet une évidence qui ne nécessite pas de fondement légal. Les soins de santé, en ce compris ceux donnés dans les prisons, doivent toujours être dispensés dans des conditions optimales.

Par ailleurs, il n'y a pas lieu, comme le prévoit le §2, de régler l'organisation du service des soins par arrêté royal alors que ce n'est le cas pour aucun autre service de la prison.

Article 61

Cet article modifie l'article 98 sur deux points.

Premièrement, la composition du Conseil pénitentiaire de santé doit être modifiée, de manière à intégrer des personnes extérieures à l'administration pénitentiaire, comme par exemple des personnes désignées par le SPF Santé publique. Les avis du Conseil gagneraient en pertinence en s'ouvrant à des réalités plus larges que la seule pratique pénitentiaire.

Deuxièmement, il y a lieu d'anticiper l'évolution qui se dessine de confier à un autre ministre, à savoir le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, la responsabilité des soins de santé en prison. A ce moment, il serait logique que le Conseil pénitentiaire adresse également ses avis au Ministre de la Santé publique.

Article 62

Dit artikel beoogt de opheffing van artikel 99, en zodoende de opheffing van afdeling II die enkel dat artikel bevat, betreffende de gezondheidsbescherming. De rol van de medische actoren in de gevangenis moet immers worden gericht op de aan de gedetineerden te verstrekken zorg. De andere opdrachten worden vervuld door andere actoren en de bepaling waarvan de opheffing wordt voorgesteld, zorgde voor verwarring en heeft geen meerwaarde.

Paragraaf 4 behelst een situatie die deel uitmaakt van de wettelijke verplichtingen van de zorgverleners zoals bepaald in andere wetgeving.

Artikel 63

Dit artikel heft het hoofdstuk VIII van titel V van dezelfde wet, genoemd « medische en medico-psychosiale expertise », op.

Hierdoor wordt artikel 100 opgeheven, dat aan geneesheren-deskundigen bevoegdheden verleent die, op grond van bestaande wetgeving (bijvoorbeeld welzijn op het werk, veiligheid van de voedselketen, gezondheidsvoorlichting, melding van besmettelijke ziekten, ...), door andere actoren worden uitgeoefend; verder gaan dan wat is voorzien in de vrije samenleving (bijvoorbeeld de voorafgaande adviezen over de geschiktheid tot sporten) of die kaderen in een veiligheidslogica die niet tot de medische praktijk behoort.

Bovendien is de werving van dergelijk aantal deskundigen voor zo veel specialiteiten niet realistisch op budgettair vlak en zouden zich dezelfde moeilijkheden in samenhang met het tekort aan specialisten in die verschillende vakgebieden als buiten de gevangenissen voordoen.

Dit artikel heft eveneens artikel 101 op, dat zonder enige meerwaarde de verschillende opdrachten van de psychosociale dienst van de gevangenissen beschrijft. Het hoort niet thuis in de basiswet, tenzij alle andere diensten worden beschreven waaruit de administratie van een

Cet article vise à abroger l'article 99, et partant la section II qui ne comporte que ce seul article, concernant la protection de la santé. Il convient en effet de recentrer le rôle des intervenants médicaux en prison sur les soins à prodiguer aux détenus. Les autres missions sont prises en charge par d'autres intervenants et la disposition dont l'abrogation est proposée était de nature à créer la confusion et n'emporte pas de plus-value.

Le paragraphe 4 correspond à une situation qui fait partie des obligations légales des prestataires de soins, telles que prévues dans d'autres législations.

Article 63

Cet article abroge le chapitre VIII du titre V de la même loi, intitulé « des expertises médicales et médico-psychosociales ».

Cet article abroge ainsi l'article 100, qui attribue à des médecins experts des compétences qui soit sont exercées par d'autres intervenants, sur base de législations existantes (par exemple le bien-être au travail, la sécurité de la chaîne alimentaire, l'éducation à la santé, le signalement de maladies contagieuses,...), soit excèdent ce qui est prévu dans la société libre (par exemple les avis préalables à l'exercice d'une activité sportive), soit s'inscrivent dans une logique sécuritaire qui ne relève pas de la pratique médicale.

Par ailleurs, le recrutement d'un tel nombre d'experts, pour tant de spécialités, n'est pas réaliste sur le plan budgétaire et rencontrerait les mêmes difficultés liées à la pénurie de spécialistes dans ces différents domaines qu'à l'extérieur des prisons.

Cet article abroge également l'article 101, lequel décrit, sans aucune plus-value, les différentes missions du service psychosocial des prisons, est abrogé. Il n'a pas sa place dans la Loi de principes, sauf à décrire tous les autres services composant l'administration d'une prison.

gevangenis bestaat.

Artikel 64

In de paragrafen 5 en 6 van artikel 118 wordt de adviserende arts telkens vervangen door de arts verbonden aan de gevangenis. Wanneer het regime tot gevolg heeft dat de gedetineerde wordt afgezonderd uit de gemeenschap, is het aangewezen te voorzien in het bezoek van een arts teneinde de gedetineerde de mogelijkheid te bieden opmerkingen te formuleren op het stuk van zijn regime en de arts de mogelijkheid te bieden navraag te doen naar zijn gezondheidstoestand. Zulks behoort echter eerder tot de algemene rol van de aan de gevangenis verbonden arts dan tot die van een adviserende arts.

Paragraaf 6 wordt in overeenstemming gebracht met § 5.

Artikel 65

Artikel 137, dat betrekking heeft op het verblijf in de strafcel, wordt op twee punten gewijzigd.

In paragraaf 1 wordt "adviserende arts" vervangen door "arts". Het gebruik van een camera in een strafcel is enkel te verantwoorden voor het toezicht op de gezondheidstoestand van de gedetineerde. De aan de gevangenis verbonden arts is het best geplaatst om te beoordelen of die observatie door middel van een camera al dan niet noodzakelijk is.

Ook in paragraaf 2 wordt "adviserende arts" vervangen door "arts".

Bij de tenuitvoerlegging van een zware sanctie, zoals de opsluiting in een strafcel er een is, is het aangewezen te bepalen dat het dagelijkse bezoek van een arts wordt gedaan door de aan de gevangenis verbonden arts, die de gedetineerde kent, in plaats van door een adviserende arts.

Article 64

Aux paragraphes 5 et 6 de l'article 118, on remplace le médecin conseil par le médecin attaché à la prison. Il est indiqué, lorsque le régime a pour effet d'isoler le détenu de la communauté, de prévoir la visite d'un médecin pour permettre au détenu de formuler des observations quant à son régime et au médecin de s'enquérir de son état de santé, mais il s'agit - là du rôle général du médecin attaché à la prison, qui connaît le détenu, plutôt que d'un médecin-conseil.

Il s'agit de mettre le §6 en concordance avec le § 5.

Article 65

L'article 137, relatif au séjour dans la cellule de punition, est modifié sur deux points.

Au paragraphe premier les mots "médecin conseil" sont remplacés par le mot "médecin". L'usage d'une caméra dans une cellule de punition ne peut se justifier que pour la surveillance de l'état de santé du détenu. Le médecin attaché à la prison est le mieux placé pour apprécier la nécessité, ou non, de cette observation par caméra.

Au paragraphe deux également les mots « médecin conseil » sont remplacés par le mot « médecin ».

Il est indiqué, lors de l'exécution d'une sanction grave comme l'est l'enfermement en cellule de punition, de préciser que la visite quotidienne d'un médecin se fait par le médecin attaché à la prison, qui connaît le détenu, plutôt que d'un médecin - conseil.

Artikel 66

In artikel 141 wordt "adviserende arts" vervangen door "arts". Bij de tenuitvoerlegging van de sanctie waarbij de gedetineerde wordt afgezonderd in de aan hem toegewezen verblijfsruimte, is het aangewezen erin te voorzien dat het wekelijkse bezoek van een arts wordt gedaan door de aan de gevangenis verbonden arts, die de gedetineerde kent, in plaats van door een adviserende arts.

Artikel 67

Dit artikel heft artikel 144, § 6, derde lid, op. De verplichting voor een arts om zijn advies te geven over de keuze van een sanctie en over de uitvoering ervan lijkt in tegenspraak te zijn met de ethische en deontologische beginselen van het beroep. Dat voorafgaand advies is overigens niet van groot belang aangezien een gedetineerde aan wie opsluiting in een strafcel als sanctie wordt opgelegd dagelijks bezoek krijgt van de arts, hetgeen in alle vereiste waarborgen lijkt te voorzien op het stuk van vrijwaring van de gezondheid van de gedetineerde. In artikel 94 van de wet wordt immers gewezen op de verplichting voor de arts om de directeur en de centrale medische dienst te informeren over de risico's die de situatie van een gedetineerde kan inhouden op het stuk van zijn gezondheid.

Artikel 68

In artikel 164, § 2, wordt het woord « indiening » dat betrekking heeft op het ogenblik waarop de gedetineerde zijn bezwaarschrift verzendt, vervangen door het woord "ontvangst". De wet voorziet immers een antwoordtermijn voor de administratie binnen 14 dagen, waaraan gevolgen verbonden zijn. Indien binnen deze termijn geen beslissing genomen is, kan een beroep worden ingediend bij de beroepscommissie van de Centrale Raad. Het is dus belangrijk om deze termijn nauwkeurig te kunnen berekenen.

Hoofdstuk 10. - Wijzigingen van de wet van 17

Article 66

A l'article 141 les mots « médecin conseil » sont remplacés par le mot « médecin ». Il est indiqué, lors de l'exécution de la sanction de confinement du détenu dans son espace de séjour, de prévoir que la visite hebdomadaire d'un médecin se fait par le médecin attaché à la prison, qui connaît le détenu, plutôt que d'un médecin-conseil.

Article 67

Cet article abroge l'article 144, §6, troisième alinéa. L'obligation pour un médecin de donner son avis sur le choix d'une sanction et sur son exécution apparaît comme étant en contradiction avec les principes éthiques et déontologiques de la profession. Cet avis préalable n'a par ailleurs pas grand intérêt, dès lors qu'un détenu qui subit une sanction d'enfermement en cellule de punition reçoit la visite quotidienne du médecin, ce qui paraît fournir toutes les garanties requises en termes de préservation de la santé du détenu, l'article 94 de la loi rappelant l'obligation pour le médecin d'informer le directeur et le service médical central des risques pour la santé d'un détenu que sa situation peut entraîner.

Article 68

A l'article 164, § 2, le mot « introduction », qui vise le moment où le détenu envoie sa réclamation, est remplacé par le mot « réception ». En effet, la loi prévoit un délai de réponse de l'administration de 14 jours, en assortissant ce délai d'une conséquence (la réclamation est réputée refusée à l'expiration du délai en cas de dépassement de ces 14 jours). Si aucune décision n'est prise dans ce délai, un recours peut être introduite auprès de la commission d'appel du Conseil central de surveillance. Il importe donc de pouvoir le calculer précisément.

Chapitre 10. – Modifications de la loi du 17 mai

mei 2016 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

2016 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Algemene bespreking

De Ministerraad besliste op 18 november 2016 groen licht te geven voor de uitvoering van het Masterplan III voor een detentie in humane omstandigheden.

Een van de initiatieven betreft de oprichting van transitiehuizen in de context van een gedifferentieerd gevangenisbeleid.

Niet elke gedetineerde heeft immers een profiel dat een opsluiting in een (hoog) beveiligde inrichting noodzakelijk maakt.

Daarnaast is een veel gehoorde klacht dat de overgang van de gevangenis naar de buitenwereld te abrupt verloopt en dat gedetineerden op de uitdagingen binnen diverse (socio-professionele) levensdomeinen onvoldoende voorbereid zijn. Hiermee krijgt detentieschade een verlengstuk in het leven na de gevangenis en kan een ongunstig effect wat het risico op recidive betreft, gevreesd worden.

Een transitiehuis is een kleinschalig project waarbij een gedetineerde tegen het einde van zijn te ondergane strafduur de kans krijgt om deze door te brengen in een aangepaste infrastructuur waar gewerkt wordt rond een aantal principes zoals zelfstandig wonen, werk zoeken, relaties aangaan en opnieuw functioneren buiten beveiligde muren. De gedetineerde wordt hiervoor geselecteerd op basis van een aantal criteria, prioritair maar niet uitsluitend wat diens veiligheidsprofiel betreft, maar meer nog op diens reclasseringsperspectieven.

Het concept vertrekt vanuit de wil om een inclusief beleid te voeren in twee richtingen. Zo dient de toegankelijkheid tot de reguliere maatschappelijke diensten voor de veroordeelde zo laagdrempelig mogelijk gehouden te worden. Maar evenzeer dient deze laagdrempeligheid er

Commentaire général

Le Conseil des ministres décidait le 18 novembre 2016 de donner le feu vert à la réalisation du Masterplan III pour une détention dans des conditions humaines.

L'une des initiatives concerne l'installation des maisons de transition dans le contexte d'une gestion différenciée de la politique pénitentiaire.

Tout détenu n'a en effet pas un profil qui requiert une incarcération dans un établissement (haute)ment sécurisé.

En outre, le passage trop abrupt de l'enfermement vers l'extérieur et le fait que les détenus ne sont pas suffisamment bien préparés aux exigences des divers domaines (socio-professionnel) de la vie, sont régulièrement dénoncés. Les effets préjudiciables de la détention sont ainsi prolongés dans la vie après la prison et il est à craindre qu'ils n'engendrent un risque de récidive.

Une maison de transition est un projet à petite échelle donnant au détenu l'occasion, à la fin de sa période de détention, de la passer dans une infrastructure adaptée où on travaille sur certains principes comme vivre de manière indépendante, chercher du travail, renouer des relations et fonctionner de nouveau en dehors des murs sécurisés. Le détenu est sélectionné à cette fin sur la base d'un nombre de critères, prioritairement mais pas exclusivement basés sur son profil de sécurité, mais encore plus sur ses perspectives de reclassement.

Le concept part de la volonté d'instaurer une politique d'inclusion dans deux directions. Les services réguliers de la communauté pour les condamnés doit rester aussi accessible que possible. Mais cette accessibilité doit également exister pour les collaborateurs de ces services

te zijn voor de medewerkers van deze diensten die met de veroordeelde in contact willen komen. Hiervoor is enerzijds een integraal begeleidingstraject nodig en anderzijds ook een grotere vrijheid van komen en gaan. De beperking van de vrijheid van komen en gaan is in deze omgeving resultante van een cognitief proces in hoofde van de veroordeelde en niet van infrastructurele en technologische installaties.

De plaatsing in een transitiehuis kan dus beschouwd worden als een etappe in het detentietraject en een verderzetting van het detentieplan van de veroordeelde waarbij de balans tussen de inspanningen die de veroordeelde intra muros kan presteren om aan zijn reclassering te werken omslaat naar initiatieven die zich gaandeweg meer en meer direct binnen het maatschappelijk weefsel moeten situeren. Het is immers in die biotoop dat de reclassering zich op persoonlijk, familiaal, sociaal en professioneel vlak zal realiseren.

Het past dan ook om in de logica van de gedifferentieerde uitvoering van de vrijheidsberovende straffen, die een pijler is waarop het Masterplan III is gebaseerd, erover te waken dat een geografische spreiding van de transitiehuizen over het grondgebied gerealiseerd wordt om het principe van de nabijheid van de strafuitvoering op termijn voor alle veroordeelden die voor een dergelijke plaatsing geschikt worden geacht, te voorzien.

Vanuit deze logica ligt het voor de hand om de bevoegdheid om te beslissen tot de plaatsing in een transitiehuis toe te vertrouwen aan de Minister van Justitie. Het transitiehuis maakt immers deel uit van de penitentiaire capaciteit. Omdat deze capaciteit zich buiten de 'klassieke' gevangenis situeert en doordat omwille van het principe van de nabijheid deze bovendien geïntegreerd dient te worden in het urbanistisch weefsel, is het toch eerder aangewezen deze plaatsing als een modaliteit van de uitvoering van de gevangenisstraf te beschouwen, eerder dan als een classificatiebeslissing. Het logische gevolg is dan ook dat de bepalingen betreffende de plaatsing in een transitiehuis worden ingevoegd in de wet van 17 mei 2006

lorsqu'ils veulent rencontrer le condamné. Dans cet optique un trajet d'accompagnement intégré d'une part et une plus grande souplesse dans la liberté d'aller et venir d'autre part, sont indispensables. La limitation de la liberté d'aller et venir est, dans cet environnement, le résultat d'un processus cognitif dans le chef du condamné et non plus des installations infrastructurelles ou technologiques.

Le placement dans une maison de transition peut donc être considéré comme une étape dans le trajet de détention et une continuation du plan de détention dans lequel la balance entre les efforts que le condamné peut fournir intra muros afin de préparer son reclassement bascule vers des initiatives se situant progressivement de plus en plus dans l'environnement social. C'est d'ailleurs dans ce biotope que le reclassement se réalisera au niveau personnel, familial, social et professionnel.

Il s'indique également dans la logique d'une exécution différenciée des peines de privation de liberté, laquelle constitue l'un des piliers sur lesquels le masterplan III est fondé, de veiller à une répartition géographique des maisons de transition sur le territoire afin de réaliser à terme, pour tous les condamnés trouvés apte pour un pareil placement, le principe de la proximité.

Dans cette logique, il est évident d'attribuer la compétence de décision de placement dans une maison de transition au ministre de la Justice. La maison de transition fait partie de la capacité pénitentiaire. Dès lors que cette capacité se situe en dehors d'une prison classique et que le principe de la proximité de ces maisons nécessite une intégration de ces établissements dans l'environnement urbanistique, il conviendrait néanmoins de considérer ce placement plutôt comme une modalité d'exécution de la peine d'emprisonnement que d'une décision de classification. La conséquence logique est que cette modalité s'inscrit dans la loi de 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de

betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten en meer bepaald aan Titel IV van deze wet en niet in de wet van 2005 betreffende het gevangeniswezen de rechtspositie van de gedetineerden.

De artikelen in het wetsontwerp kunnen opgesplitst worden in volgende rubrieken en bevatten bepalingen met betrekking tot:

- het transitiehuis als instelling;
- de voorwaarden tot plaatsing;
- de procedure met oog op plaatsing;
- de beslissing tot plaatsing of tot niet-plaatsing en;
- de uitvoering en de opvolging van de plaatsing.

Het transitiehuis als instelling:

Het gegeven dat een transitiehuis geen gevangenis is in de klassieke betekenis, heeft tot gevolg dat niet eender welke organisatie belast kan worden met het huisvesten van veroordeelden tijdens hun detentieperiode.

Om die redenen zal een uitvoeringsbesluit:

- a) de normen vastleggen waaraan een instelling moet voldoen om als dusdanig erkend te kunnen worden en
- b) de modaliteiten met betrekking tot de erkenning.

De normen hebben minstens betrekking op volgende aspecten:

- architectonische;
- organisatorische;
- personeels- en
- functionele.

Het transitiehuis wordt immers verondersteld de detentie uit te voeren met respect voor dezelfde basisprincipes dan deze waarop de wetten van 2005 en 2006 gedetineerden gestoeld zijn. Het zou logisch zijn dat de strijd om vermijdbare detentieschade in een transitiehuis veel

liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine et plus précisément dans le Titre IV de cette loi et non plus dans la loi de 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus.

Les articles du projet de loi peuvent être répartis entre les rubriques suivantes et comprennent des dispositions relatives :

- à la maison de transition comme institution ;
- aux conditions pour un placement ;
- à la procédure en vue d'un placement ;
- à la décision de placement ou de non placement et ;
- à l'exécution et au suivi du placement.

La maison de transition comme établissement :

Le fait qu'une maison de transition n'est pas une prison dans le sens classique du mot, fait que pas n'importe quelle organisation peut être chargée de l'hébergement des condamnés pendant leur période de détention.

Pour ce motif, un arrêté d'exécution définira :

- a) les normes auxquelles un établissement doit satisfaire afin d'être agréé comme maison de transition et
- b) les modalités d'agrément.

Les normes concerneront au moins les aspects suivants:

- architectural ;
- organisationnel ;
- du personnel et
- fonctionnel.

La maison de transition se doit d'exécuter la gestion de la détention sur base des mêmes principes que les loi du 2005 et du 2006. Il serait logique que la lutte contre les effets préjudiciables évitables de la détention puisse être plus efficace dans un tel environnement. Le

efficiënter kan gevoerd worden. De laagdrempeligheid van het transitiehuis zal niet enkel werken ten aanzien van de gedetineerde en zijn sociale omgeving in hun contacten met de gemeenschapsdiensten maar tevens zullen deze diensten gemakkelijker toegang hebben tot de veroordeelde binnen het transitiehuis om er hun opdrachten uit te voeren.

Met elke transitiehuis zal een overeenkomst worden afgesloten om de operationele afspraken vast te leggen met betrekking tot de plaatsing, de uitvoering, de opvolging en de beëindiging van de plaatsing alsook het structureel en casuïstiek overleg dat tussen de verantwoordelijke van het transitiehuis en de directeur van de gevangenis die het detentiedossier van de veroordeelde blijft beheren.

De voorwaarden tot plaatsing:

Conform de logica van de overige modaliteiten die de wet van 2006 voorziet, worden de voorwaarden gedefinieerd waaraan de veroordeelde dient te voldoen om in een transitiehuis geplaatst te kunnen worden.

Wat de tijdsvoorwaarde betreft, is voor een periode gekozen die voldoende lang kan duren om de snelheid van het traject naar re-integratie optimaal af te stemmen op de behoeften of de mogelijkheden van de veroordeelde in het licht van zijn reclassering.

Een specifieke voorwaarde betreft het gegeven dat de veroordeelde over de vaardigheden dient te beschikken om in gemeenschap te kunnen leven. Dagelijks leven in de instelling dient voldoende prikkels te bevatten om vaardigheden te laten ontwikkelen die nuttig tot noodzakelijk zijn in het post-penitentiaire leven.

De verwijzing naar de slachtoffers is ingegeven door de sociale nabijheid van het transitiehuis en de zorg om met deze plaatsing geen situatie te creëren die niet in overeenstemming zou zijn met een latere strafuitvoeringsmodaliteit.

De veroordeelde dient ook in te stemmen met het plaatsingsplan. Dit is een kerninstrument

seuil d'accessibilité sera faible dans deux sens. Il ne facilitera pas seulement l'accès du condamné et de son entourage vers les services de la communauté mais ces services pourront à leur tour entrer plus facilement en contact avec le condamné à l'intérieur de la maison de transition afin d'y accomplir leurs missions.

Une convention sera conclue avec chaque maison de transition afin de définir les engagements liés au placement, l'exécution, le suivi et la fin d'un placement ainsi que la concertation aussi bien structurelle que casuistique entre le responsable de la maison de transition et le directeur de la prison qui continuera à gérer le dossier de détention du condamné.

Les conditions de placement :

Conformément à la logique de la loi du 2006, les conditions auxquelles un condamné doit répondre afin de pouvoir être placé dans une maison de transition, sont définies.

Pour ce qui concerne l'admissibilité dans le temps, une période assez longue a été retenue afin de pouvoir optimiser au maximum la vitesse du trajet de détention aux besoins et aux compétences du condamné dans la perspective de son reclassement.

Le fait que le condamné doit disposer des compétences pour vivre en communauté constitue une condition spécifique. La vie quotidienne dans l'établissement doit pouvoir suffisamment stimuler le développement de compétences qui seront utiles, voir nécessaire dans la vie post-pénitentiaire.

La référence vers les victimes est inspirée par la proximité de la maison de transition dans la société et par le souci de ne pas créer une situation incompatible avec une modalité de l'exécution de la peine ultérieure.

Le condamné doit également confirmer son accord avec le plan de placement. Ceci est un

voor de opvolging van het verloop van de plaatsing en is een verderzetting van het detentieplan dat intra muros is opgestart en uiteindelijk zal overgaan in het reclasseringsplan.

Tenslotte dient de veroordeelde ook in te stemmen met het huishoudelijk reglement van het transitiehuis. Dit is in dat opzicht ook belangrijk omdat het de regels bevat die de cognitieve begrenzing van de vrijheid van komen en gaan vastleggen.

De keuze van de procedure:

Men dient om een zo soepel mogelijke wijze tot een plaatsing in een transitiehuis, als volgende etappe in het detentietraject, te kunnen beslissen. Een schriftelijke procedure is dan aangewezen vermits ze geïnitieerd wordt door de directeur van de gevangenis en niet op vraag van de veroordeelde.

De beslissing:

Geheel in de lijn met de andere strafuitvoeringsmodaliteiten zoals die in de wet van 2006 zijn bepaald, bevat de beslissing de algemene en de bijzondere, eventueel dus ook slachtoffergerichte, voorwaarden die de veroordeelde tijdens de plaatsing dient na te leven.

De algemene voorwaarden bevatten aanvullend de verplichting tot het naleven van de bepalingen van het plaatsingsplan en van het huishoudelijk reglement van het transitiehuis om de redenen hierboven aangegeven.

De beslissing wordt ter kennis gebracht van dezelfde actoren als deze voorzien bij de toekenning van de uitgaansvergunning met periodiek karakter en het penitentiair verlof.

De uitvoering en de opvolging van de plaatsing:

De plaatsing in een transitiehuis kadert in een gedifferentieerde penitentiare strafuitvoering die voortvloeit uit het individueel detentieplan.

instrument clé pour le suivi du déroulement du placement et est une prolongation du plan de détention qui a été lancé au sein de la prison et qui se transforme finalement en un plan de reclassement.

Finalement le condamné doit également confirmer son accord avec le règlement d'ordre intérieur de la maison de transition puisqu'il contient les règles qui définiront la limitation de la liberté d'aller et venir.

Le choix de la procédure :

Un placement dans une maison de transition, comme étape suivante dans un trajet de détention, doit pouvoir être décidée le plus simplement possible. Une procédure par écrit est le choix le plus logique puisque le placement est initié par une proposition du directeur de la prison et non pas à la demande du détenu.

La décision :

Conformément aux autres modalités telles que définies dans la loi de 2006, la décision comprend les conditions générales et particulières, le cas échéant également celles prises dans l'intérêt des victimes, que le condamné doit respecter pendant la période du placement.

Les conditions générales sont complétées par l'obligation de respecter le règlement d'ordre intérieur et le plan de reclassement pour les motifs évoqués ci-dessus.

La décision est portée à la connaissance des mêmes acteurs que ceux prévus dans le contexte de l'octroi des permissions de sortie avec un caractère périodique et du congé pénitentiaire.

L'exécution et le suivi du placement :

Le placement dans une maison de transition cadre dans une exécution différenciée de la peine d'emprisonnement qui découle d'un plan de détention individualisée.

Deze detentieplanning moet ondersteund worden door een methodologie die onder andere het plaatsingsbeleid van gedetineerden vorm geeft maar ook het aanbod aan diensten die detentie op een zinvolle wijze moeten invullen en bijdragen tot de maatschappelijke re-integratie van de veroordeelde. Een methodiek van geïntegreerd gedetineerdenbeheer gebaseerd op het 'risk-need-responsivity' model kan daartoe een belangrijke bijdrage leveren. De opvolging van het verblijf in het transitiehuis zal moeten aantonen dat, mits aangepaste begeleiding, ondersteuning en toezicht, risicogedrag gaandeweg plaats maakt voor vaardigheden die de veroordeelde toelaten te functioneren als een 'law abiding citizen'.

Het is de verantwoordelijke van het transitiehuis om dan ook periodiek over het verloop van de plaatsing dient te rapporteren aan de directeur van de gevangenis. Deze verslaggeving moet de directeur instaat stellen om na te gaan of de bepalingen van het plaatsingsplan worden nageleefd maar bovendien zal deze verslaggeving in belangrijke mate een toekomstig advies van de directeur met betrekking tot de andere strafuitvoeringsmodaliteiten, waarvan de voorwaardelijke invrijheidstelling de belangrijkste is, bepalen.

De frequentie van de verslaggeving wordt op geïndividualiseerde wijze bepaald en wordt als dusdanig opgenomen in het plaatsingsplan.

De voorwaarden en de bepalingen van het plaatsingsplan, zoals dat bij de aanvang van de plaatsing vastgelegd werd, zijn vanzelfsprekend onderhevig aan wijzigingen in functie van de evolutie van het re-integratietraject dat de veroordeelde doorloopt. Voor zover wijzigingen niet raken aan de bijzondere voorwaarden, kunnen deze perfect binnen de dynamiek van het plaatsingsplan bijgestuurd worden. Vanaf het moment dat de bijzondere voorwaarden zelf voorwerp van wijziging zijn, zal de minister of zijn gemachtigde opnieuw moeten tussen komen. De mogelijkheden waarover hij dan beschikt beantwoorden aan de logica van andere modaliteiten zoals voorzien in de wet van 2006 met uitzondering van de schorsing. In tegenstelling tot wat de procedure met het oog

Cette planification de la détention doit être basée sur une méthodologie qui détermine la gestion de classification mais également l'offre des services qui donnent du sens à la détention et préparent à la réinsertion sociale du condamné. Une méthodologie de gestion intégrée des détenus, basée sur le modèle 'risk-need-responsivity' peut contribuer à cet objectif de façon importante. L'évaluation du séjour dans la maison de transition doit démontrer que, sur la base d'un accompagnement, d'un soutien et d'une surveillance, un comportement à risque cède progressivement la place à des compétences permettant au condamné de fonctionner comme un 'law abiding citizen'.

Il appartient au responsable de la maison de transition de faire périodiquement rapport sur le déroulement du placement au directeur de la prison. Ce rapportage doit permettre au directeur de constater si les conditions du plan de placement sont respectées, mais ce rapportage sera en plus important dans le cadre de ses futurs avis concernant d'autres modalités d'exécution de la peine comme, par exemple, la libération conditionnelle.

La fréquence de ce rapportage est déterminée par dossier individuel et est précisée dans le plan de placement.

Les conditions et les dispositions du plan de placement tels qu'ils ont été déterminés au départ de la période du placement peuvent évidemment évoluer en fonction du trajet de réinsertion parcouru par le condamné. Pour autant que ces changements ne touchent pas aux conditions particulières, ils peuvent parfaitement être modifiés dans le plan de placement. A partir du moment où les conditions mêmes deviennent objet d'un changement, l'intervention du ministre ou de son délégué s'imposera. Il dispose des mêmes possibilités que celles prévues pour les autres modalités telles que décrites dans la loi de 2006, à l'exception de la suspension. Contrairement à la procédure en vue d'un placement, le condamné peut lui-même prendre l'initiative à cette fin.

op de plaatsing zelf betreft, kan hier de veroordeelde zelf ook het initiatief toe nemen.

Ook de detentiesituatie op zich kan tijdens het verloop van de plaatsing wijzigen, doordat bijvoorbeeld een bijkomende gevangenisstraf in uitvoering wordt gebracht. In dat geval dient de directeur de minister of zijn gemachtigde daarvan in kennis te stellen om deze toe te laten de opportuniteit van de plaatsing te heroverwegen. Dit zal in het bijzonder van belang zijn indien de veroordeelde door deze nieuwe situatie zich niet meer in de tijdsvoorwaarden voor een plaatsing bevindt. Er wordt in dit geval niet voorzien in een ambtshalve herroeping van de plaatsing maar de minister of zijn afgevaardigde zal de beslissing kunnen heroverwegen op basis van een advies van de directeur. De minister of zijn afgevaardigde kan dus een proportionaliteitsafweging maken tussen de nieuwe materiële elementen van het opsluitingsdossier enerzijds en de belangen van het continuüm van het maatschappelijk reïntegratietraject anderzijds. Hij kan de plaatsing bijgevolg, al dan niet met aangepaste bijzondere voorwaarden, verder laten lopen.

Het is tevens voorzien om in geval de veroordeelde door zijn gedrag de psychische of fysieke integriteit van derden bedreigt en deze dreiging dermate acuut is dat de hierboven vermelde procedure niet kan gebruikt worden, dat de procureur des Konings kan overgaan tot de voorlopige aanhouding.

Tenslotte werd tevens bepaald dat de modaliteit van de plaatsing in het transitiehuis niet van toepassing is op gedetineerden zonder een recht op verblijf. Zij hebben immers geen perspectieven op sociale re-integratie en deze modaliteit beoogt net deze re-integratiemogelijkheden te versterken.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 69

Dit artikel creëert een nieuw hoofdstuk *IIbis* in titel IV van de wet van 17 mei 2016 betreffende

La situation de la détention elle-même peut changer pendant la période du placement parce que, par exemple, une condamnation supplémentaire vient d'être mise en exécution. Dans ce cas, le directeur en informe le ministre ou son délégué afin que celui-ci puisse reconsidérer l'opportunité du placement. Ceci sera plus particulièrement important dans le cas où le condamné ne répond plus au critère d'admissibilité pour un placement. Dans ce cas, une révocation d'office n'a pas été prévue mais le ministre ou son délégué pourra reconsidérer la décision sur la base d'un avis du directeur. Le ministre ou son délégué peut donc mettre en balance aussi bien les nouveaux éléments matériels du dossier de détention que l'intérêt de la continuation du trajet de réintégration afin de pouvoir prendre une décision proportionnée. Il peut donc décider de laisser continuer le placement, le cas échéant moyennant des conditions particulières adaptées.

Il est en outre prévu que, si par son comportement, le condamné met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers et que cette menace est tellement imminente qu'elle rend la procédure précitée inapplicable, le procureur du Roi peut faire procéder à l'arrestation provisoire.

Finalement il est prévu que la modalité du placement n'est pas accessible aux détenus sans droit au séjour. Ils n'ont en effet pas de perspectives de réinsertion sociale et cette modalité vise précisément à renforcer les possibilités de réinsertion.

Commentaires des articles

Article 69

Cet article crée un nouveau chapitre *IIbis* dans le Titre IV de la loi du 17 mai 2006 relative au statut

de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. De plaatsing in een transitiehuis is een nieuwe strafuitvoeringsmodaliteit die toegevoegd wordt aan het palet van maatregelen die binnen de wet op de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf reeds zijn voorzien. Er wordt voorzien dat het tot de bevoegdheid van de minister van Justitie behoort om deze strafuitvoeringsmodaliteit toe te kennen.

Artikel 70

Dit nieuwe artikel omschrijft de plaatsing in een transitiehuis.

Artikel 71

Dit nieuwe artikel dat wordt ingevoegd, omschrijft de notie 'transitiehuis', de wijze waarop deze kunnen worden opgericht en creëert het noodzakelijke werk kader. In paragraaf 1 wordt de definitie gegeven, stellende dat de oprichting van een transitiehuis een erkenning impliceert door een in Ministerraad overleg koninklijk besluit, aan een instelling die geen gevangenis is, waar de gedetineerde een vrijheidsstraf ondergaat en die hiertoe aan bepaalde normen dient te voldoen.

Paragraaf 2 creëert de wettelijke basis opdat de verantwoordelijke van het transitiehuis toegang heeft tot de dossiergegevens van de veroordeelde die noodzakelijk zijn om de opdrachten die met de plaatsing gepaard gaan te kunnen uitvoeren.

Paragraaf 3 beschrijft dat in een in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit volgende elementen moeten worden vastgelegd: de normen worden waaraan een instelling dient te voldoen om deze erkenning te verwerven, de modaliteiten met betrekking tot de erkenning en de financiële tussenkomst van de Staat.

Paragraaf 4 beschrijft de bepalingen die moeten opgenomen worden in de overeenkomst die

juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. Le placement en maison de transition est une nouvelle modalité de l'exécution de la peine qui est ajouté à la palette des mesures qui sont déjà prévues dans le cadre la loi position externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté. Il est prévu qu'il est de la compétence du ministre de la Justice d'octroyer cette modalité de l'exécution de la peine.

Article 70

Ce nouvel article décrit le placement en maison de transition.

Article 71

Ce nouvel article qui est inséré décrit la notion de « maison de transition », la manière dont celles-ci peuvent être instaurées et crée le cadre de travail nécessaire. Le paragraphe 1^{er} donne la définition en statuant que la création d'une maison de transition implique un agrément donné par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à une institution qui n'est pas un établissement pénitentiaire, où le détenu subit une peine privative de liberté, et qui doit répondre à certaines normes.

Le paragraphe 2 crée la base légale pour que le responsable de la maison de transition ait accès aux données du dossier du condamné qui sont de nature à lui permettre d'exercer les missions relatives au placement.

Le paragraphe 3 décrit qu'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres établit les éléments suivants: les normes auxquelles un établissement doit satisfaire pour obtenir l'agrément, les modalités relatives à l'agrément et l'intervention financière par l'Etat.

Le paragraphe 4 décrit les dispositions qui doivent être reprises dans la convention que est

wordt afgesloten tussen de Minister van Justitie en de uitbater van het transitiehuis

Artikel 72

Dit nieuwe artikel bepaalt de voorwaarden waaraan de veroordeelde moet voldoen om geplaatst te kunnen worden in een transitiehuis.

In de bepaling onder 1° zijn de tijdsvoorwaarden bepaald die inhouden dat de veroordeelde zich op achttien maanden van zijn toelaatbaarheidsdatum voor een voorwaardelijke invrijheidstelling moet bevinden.

De voorwaarde onder 2° neemt de omstandigheid dat het regime in het transitiehuis georganiseerd wordt op basis van een gemeenschapsmodel in overweging zodat men zich er dus van dient te verzekeren dat de gedetineerde hiervoor geschikt is.

De voorwaarde onder 3° herneemt de tegenaanwijzingen die ook gelden voor de andere modaliteiten van de externe rechtspositie.

De betrokkene wordt geplaatst in een omgeving die zou kunnen worden vergeleken met de omgeving van een open inrichting, maar nog verregaander op het vlak van openheid naar de buitenwereld toe en het daarmee gepaard gaande regime. Het is dan ook gepast dat er in hoofde van de veroordeelde voor de toekenning van deze strafuitvoeringsmodaliteit geen tegenaanwijzingen bestaan, die dezelfde zijn als de toekenning voor een andere strafuitvoeringsmodaliteit.

De voorwaarde onder 4° heeft betrekking op het akkoord dat de veroordeelde dient te geven omtrent het huishoudelijk reglement van het transitiehuis.

De voorwaarde onder 5° heeft betrekking op het akkoord dat de veroordeelde dient te geven omtrent het plaatsingsplan en de voorwaarden die hij dient te respecteren tijdens deze plaatsing.

conclu entre le ministre de la Justice et l'exploitant de la maison de transition.

Article 72

Ce nouvel article établit les conditions auxquelles le condamné doit satisfaire afin de pouvoir être placé en maison de transition.

La disposition sous 1° établit les conditions de temps qui impliquent que le condamné doit se trouver à dix-huit mois de sa date d'admissibilité à la libération conditionnelle.

La condition sous 2° prend en considération la circonstance que le régime dans la maison de transition est organisé sur la base d'un modèle communautaire, de sorte qu'il convient de s'assurer que le détenu est apte à y vivre.

La condition sous 3° contient les contre-indications qui s'appliquent également aux autres modalités du statut juridique externe.

L'intéressé est placé dans un environnement qui ressemble à une prison ouverte, mais qui va encore plus loin en ce qui concerne cette ouverture vers l'extérieur et le régime qui l'accompagne. Il convient dès lors, en vue de l'octroi de cette modalité, qu'il n'existe pas dans le chef du condamné de contre-indications identiques à celles prévues pour les autres modalités.

La condition sous 4° concerne le consentement que doit donner le condamné concernant le règlement d'ordre intérieur de la maison de transition.

La condition sous 5° concerne le consentement que doit donner le condamné concernant le plan de placement et les conditions qu'il doit respecter pendant ce placement.

De tweede paragraaf bepaalt het plaatsingsplan dat gepaard gaat met de plaatsing in een transitiehuis en dat onder meer de activiteiten waaraan de veroordeelde met het oog op zijn re-integratie zal deelnemen, zal omvatten.

Artikel 73

Dit artikel wijzigt het opschrift van Hoofdstuk III teneinde ook de plaatsing in een transitiehuis te omvatten.

Artikel 74

Dit artikel wijzigt het opschrift van Afdeling I van Hoofdstuk III teneinde ook de plaatsing in een transitiehuis te omvatten.

Artikel 75

Aan artikel 10 van de wet, dat de procedure voor toekenning van een uitgaansvergunning of een penitentiair verlof omvat, worden verschillende wijzigingen aangebracht teneinde deze procedure aan te passen aan de nieuwe strafuitvoeringsmodaliteit 'plaatsing in een transitiehuis' die door de minister van Justitie zal kunnen worden toegekend.

Vooreerst wordt een nieuwe paragraaf *1bis* ingevoegd die bepaalt dat de minister van Justitie bevoegd is om tot plaatsing te beslissen en dat dit via een schriftelijke procedure gebeurt, net zoals dit ook het geval is voor de overige strafuitvoeringsmodaliteiten die onder Titel IV vallen.

De wijzigingen onder 2° en 3° voegen de plaatsing in een transitiehuis toe aan de bestaande procedure.

Er wordt benadrukt dat de derde en de vierde paragraaf van artikel 10 niet van toepassing worden gemaakt op de procedure voor de toekenning van een plaatsing in een transitiehuis.

Le paragraphe 2 définit le plan de placement qui accompagne le placement dans une maison de transition et qui contient notamment les activités auxquelles le condamné participera en vue de sa réinsertion.

Article 73

Cet article modifie l'intitulé du Chapitre III en vue d'y inclure également le placement en maison de transition.

Article 74

Cet article modifie l'intitulé de la Section Ier du Chapitre III en vue d'y inclure également le placement en maison de transition.

Article 75

A l'article 10 de la loi, relative au procédure d'octroi d'une permission de sortie ou une congé pénitentiaire, des modifications différentes y sont apportées en vue d'adapter cette procédure à la nouvelle modalité d'exécution de la peine, « le placement en maison de transition », qui pourra être octroyé par le ministre de la Justice.

Premièrement, un nouveau paragraphe *1bis* est inséré qui détermine que le ministre de la Justice est compétent pour décider d'un placement et que ceci se déroule via une procédure par écrit, comme c'est également le cas pour les autres modalités d'exécution de la peine qui tombent sous le Titre IV.

Les modifications sous 2° et 3° ajoutent le placement en maison de transition à la procédure existante.

Il convient de préciser que le troisième et le quatrième paragraphes de l'article 10 ne sont pas applicables à la procédure pour l'octroi d'un placement en maison de transition.

Aangezien deze strafuitvoeringsmodaliteit wordt toegekend op advies van de directeur, is deze ook het beste geplaatst om, in geval van weigering, te beslissen wanneer de omstandigheden in dergelijke mate gewijzigd zijn dat hij een nieuw advies kan indienen. Ingeval er geen beslissing binnen de bepaalde termijn wordt genomen, wordt er geen specifiek gevolg voorzien. De voorziene regeling in de vierde paragraaf is immers niet transposeerbaar naar de plaatsing in een transitiehuis, gelet op de specificiteit van deze strafuitvoeringsmodaliteit.

Artikel 76

De derde paragraaf van artikel 11 van de wet moet eveneens worden aangepast, teneinde de oplegging van de algemene voorwaarden en de bijzondere voorwaarden ook mogelijk te maken voor de plaatsing in een transitiehuis. Tevens wordt voorzien dat aan de toekenning van de plaatsing in een transitiehuis steeds de voorwaarde moet worden gekoppeld dat de betrokkene het huishoudelijk reglement van het transitiehuis moet naleven.

Artikel 77

Ook aan artikel 12 van de wet inzake de maatregelen in geval van niet-naleving van de voorwaarden en voorlopige aanhouding, moet worden aangepast teneinde de nieuwe strafuitvoeringsmodaliteit plaatsing in een transitiehuis in te sluiten.

Hiertoe wordt een nieuwe paragraaf *2bis* ingevoegd. Deze organiseert de mogelijkheid voor de minister of zijn afgevaardigde om te reageren op een niet-naleving van de voorwaarden verbonden aan de plaatsing, met name de voorwaarden aan te passen of te herroepen.

De mogelijkheid tot schorsing wordt hier niet voorzien. Ingeval de niet naleving van de voorwaarden van die aard is, dat een aanpassing van de voorwaarden soelaas biedt, kan deze beslissing worden genomen. Ingeval echter de niet naleving van dergelijke aard is dat een meer

Puisque cette modalité est octroyé sur la base d'un avis du directeur, il est le mieux placé pour décider, en cas de refus, que les conditions ont à ce point changé qu'il peut introduire un nouvel avis. Il n'y a pas de conséquence spécifique en cas d'absence de décision dans le délai imparti. La disposition prévue dans le quatrième paragraphe n'est pas transposable au placement dans une maison de transition, vue la spécificité de cette modalité.

Article 76

Le troisième paragraphe de l'article 11 doit être adapté également en vue de rendre possible également pour le placement en maison de transition l'imposition des conditions générales et des conditions particulières. Il est prévu également qu'à la décision d'octroi d'un placement en maison de transition doit toujours être assortie de la condition que le condamné doit respecter le règlement d'ordre intérieur.

Article 77

Egalement à l'article 12 de la loi relative aux mesures en cas de non-respect des conditions et l'arrestation provisoire, des modifications doivent être apportées en vue d'inclure le placement en maison de transition.

A cette fin, un nouvel paragraphe § *2bis* est inséré. Celui-ci organise la possibilité pour le ministre ou son délégué de réagir à un non-respect des conditions liées au placement, notamment l'adaptation des conditions ou la révocation du placement.

La possibilité d'une suspension n'est pas prévue. Si le non-respect des conditions ne requiert qu'une adaptation des conditions, cette décision peut être prise. Si le non-respect des conditions est tel qu'une intervention plus conséquente s'impose, il convient de révoquer le placement

ingrijpend optreden zich opdringt, dan moet de plaatsing in het transitiehuis worden herroepen. Een schorsing biedt hier geen oplossing. Ingeval de situatie van de veroordeelde opnieuw dermate is gewijzigd dat de directeur meent dat een plaatsing terug mogelijk is, dan zal hij een nieuw advies moeten geven, rekening houdend met nieuwe elementen of gewijzigde omstandigheden die maken dat hij meent dat een plaatsing in een transitiehuis opnieuw een valabele optie is voor de veroordeelde.

Het komt de gevangenisdirecteur, die aangewezen is overeenkomstig artikel 10, § 3, toe om deze procedure op te starten, op basis van een verslag uitgebracht door de verantwoordelijke van het transitiehuis nadat hij de veroordeelde gehoord heeft.

Er wordt tevens bepaald dat in geval van herroeping, de veroordeelde terug in de gevangenis opgesloten zal worden waar zijn detentiedossier beheerd wordt.

Gelet op de specifieke setting van de plaatsing in een transitiehuis, wordt voorzien dat in hoogdringende gevallen de directeur de beslissing tot herroeping kan nemen en dat deze dan onverwijld ter bekrachtiging moet worden voorgelegd aan de minister of zijn gemachtigde. Immers, een transitiehuis is een kleine leefgemeenschap, die enkel kan functioneren op basis van duidelijke regels zoals vastgelegd in het huishoudelijk reglement. In geval er zich een incident voordoet dat in dergelijke mate nefast is voor deze leefgemeenschap, dan is het belangrijk dat betrokkene snel hieruit kan worden verwijderd, en dit voornamelijk in het belang van de medebewoners en de leefgemeenschap.

Paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid dat toelaat in te grijpen in het geval dat de wettelijke toestand van de veroordeelde zodanig wijzigt dat deze niet meer beantwoordt aan de tijdsvoorwaarden voorzien in artikel 9/3, § 1, 1°. Deze bepaling voorziet dat de minister of zijn gemachtigde kan beslissen om de voorwaarden aan te passen, de plaatsing te schorsen of te herroepen.

Er wordt tevens bepaald dat in geval van

dans une maison de transition. Une suspension n'est pas une solution dans ce cas. Si la situation du condamné a à ce point évolué que le directeur estime qu'un placement est à nouveau possible, il faudra donner un nouvel avis, tenant compte des nouveaux éléments ou des conditions modifiées qui font qu'un placement dans une maison de transition est à nouveau une option valable pour le condamné.

Il revient au directeur, qui est désigné conformément à l'article 10, § 3, de lancer la procédure, sur la base d'un rapport rédigé par le responsable de la maison de transition après qu'il a entendu le condamné.

Il est également déterminé qu'en cas de révocation le condamné sera réincarcéré dans la prison dans laquelle son dossier de détention est géré.

Vu le contexte spécifique d'un placement dans une maison de transition, il est prévu que le directeur peut, en cas d'urgence, révoquer la décision de placement et qu'il doit la soumettre immédiatement au ministre ou son délégué pour approbation. Une maison de transition est une petite communauté de vie qui peut seulement fonctionner sur la base de règles clairement définies dans le règlement d'ordre intérieur. Si un incident se produit mettant cette communauté en péril, il est primordial que l'intéressé puisse être retiré rapidement de cet environnement et ceci principalement dans l'intérêt des cohabitants et de la communauté.

Le paragraphe 3 est complété par un alinéa qui permet d'intervenir dans le cas où la situation légale du condamné se modifie au point que le condamné ne remplit plus les conditions de temps prévues à l'article 9/3, § 1, 1°. Cette disposition prévoit que le ministre ou son délégué peut décider d'adapter les conditions, de suspendre ou de révoquer le placement.

Il est également déterminé qu'en cas de

herroeping, de veroordeelde terug in de gevangenis opgesloten zal worden waar zijn detentiedossier beheerd wordt.

Artikel 78

Dit artikel brengt een aantal wijzigingen aan in artikel 14 van de wet teneinde ook hier de nieuwe strafuitvoeringsmodaliteit plaatsing in een transitiehuis in te sluiten en aldus de voorlopige aanhouding mogelijk te maken ingeval de in een transitiehuis geplaatste veroordeelde de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig in gevaar brengt.

Er wordt aan herinnerd dat de door wet van 17 mei 2006 voorziene mogelijkheid om over te gaan tot een voorlopige aanhouding een uitzonderingsmaatregel is die is voorbehouden is voor situaties waarbij de veroordeelde de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig in gevaar zou brengen. In dergelijke gevallen moet onmiddellijk kunnen worden opgetreden.

Artikel 79

Dit artikel wijzigt het opschrift van Hoofdstuk IV*bis* teneinde ook de plaatsing in een transitiehuis te omvatten.

Artikel 80

Artikel 20 van de wet, inzake de niet toekenning van bepaalde strafuitvoeringsmodaliteiten door de minister, wanneer op grond van een advies van de Dienst Vreemdelingenzaken blijkt dat de veroordeelde niet toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk, wordt aangepast om ook hier de plaatsing in een transitiehuis in te voegen. Gelet op de finaliteit van deze strafuitvoeringsmodaliteit, die gericht is op de re-integratie, moet deze ook hier worden uitgesloten.

Artikel 20/10. § 1. voorziet de mogelijkheid voor de procureur des Konings om een voorlopige aanhouding te bevelen indien de veroordeelde een ernstig gevaar vormt voor de fysieke of

révocation le condamné sera réincarcéré dans la prison dans laquelle son dossier de détention est géré.

Article 78

Cet article apporte plusieurs modifications à l'article 14 de la loi en vue d'y inclure également ici la nouvelle modalité d'exécution de la peine de placement en maison de transition et ainsi de permettre l'arrestation provisoire dans le cas où un condamné placé en maison de transition met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers.

Il est rappelé que la possibilité prévue par la loi du 17 mai 2006 de passer à l'arrestation provisoire reste une mesure exceptionnelle, réservée à des situations où le condamné risque de mettre l'intégrité physique ou psychique en péril. Dans ces cas, il faut pouvoir intervenir immédiatement.

Article 79

Cet article modifie l'intitulé du Chapitre IV*bis* en vue d'y inclure également le placement en maison de transition.

Article 80

L'article 20 de la loi, relative au non-octroi de certaines modalités d'exécution de la peine par le ministre, s'il ressort d'un avis de l'Office des étrangers que le condamné n'est pas autorisé ou habilité à séjourner dans le Royaume, est modifié en vue d'y inclure également le placement en maison de transition. Vu la finalité de cette modalité de l'exécution de la peine, qui est ciblée à la réintégration, celle-ci doit être exclue ici également.

L'article 20/10, § 1^{er}, prévoit la possibilité pour le procureur du Roi d'ordonner une arrestation provisoire si le condamné met gravement en péril l'intégrité physique ou psychique de tiers,

psychische integriteit van derden, de opgelegde bijzondere voorwaarden of de bepalingen van het plaatsingsplan niet naleeft.

Paragraaf 2 beschrijft dat de strafuitvoeringsrechter kan beslissen om de voorwaarden aan te passen, de plaatsing te schorsen of te herroepen. In beide laatste gevallen, zal de veroordeelde terug in de gevangenis opgesloten worden waar zijn detentiedossier beheerd wordt.

Hoofdstuk 11. - Bekrachtiging van besluiten genomen met toepassing van art. 6, tweede lid, van de programmawet (II) van 27 december 2006 inzake gerechtskosten

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 81

Artikel 6, tweede lid, van de programmawet (II) van 27 december 2006 voorziet in de bekrachtiging bij wet van de besluiten die door de Koning zijn genomen ter uitvoering van de wetgeving over de gerechtskosten. Momenteel is de materie bijna geheel geregeld door koninklijke besluiten, zoals het nog steeds geldende besluit van 1950 houdende het algemeen reglement. De enige wettelijk vastgelegde regels bevinden zich in een kort hoofdstuk van de voornoemde programmawet. Dit botst met de vandaag geldende principes dat niet de Koning, maar de wetgever alle inkomsten en uitgaven van de Staat moet regelen. Omdat dit in het geval van de gerechtskosten een zeer technische en complexe zaak is, die soepel moet kunnen worden behandeld, heeft de wetgever ervoor gekozen de concrete uitwerking van de financiële aspecten van deze regelgeving over te laten aan de Koning (wat soepeler verloopt), met de plicht die besluiten binnen twee jaar na hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad door de wetgever te laten bekrachtigen. Zo wordt de Grondwet nageleefd.

De vier besluiten waarvan hier sprake is, zijn alle vier voorbeelden van de recente tendens aparte

ne respecte pas les conditions particulières ou les dispositions du plan de placement.

Le paragraphe 2 décrit que le juge de l'application des peines peut décider d'adapter les conditions, suspendre ou révoquer le placement. Dans les deux derniers cas, le condamné sera réincarcéré dans la prison dans laquelle son dossier de détention est géré.

Chapitre 11. – Confirmation d'arrêtés pris en application de l'art. 6, alinéa 2, de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006 en matière de frais de justice

Commentaire de l'article

Article 81

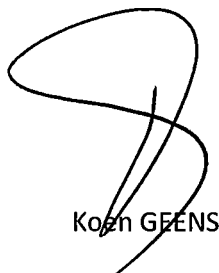
L'article 6, alinéa 2, de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006 prévoit la confirmation par la loi des arrêtés pris par le Roi en exécution de la législation sur les frais de justice. Pour le moment, la matière est presque entièrement réglée par des arrêtés royaux, comme l'arrêté de 1950 contenant le règlement général, toujours en vigueur. Les seules règles fixées par la loi se retrouvent dans un bref chapitre de la loi-programme précitée. Cela n'est pas conforme aux principes valant de nos jours, qui stipulent que ce n'est pas le Roi, mais le législateur qui doit régler tous les revenus et les dépenses de l'Etat. Comme dans le cas des frais de justice, il s'agit d'une affaire très technique et complexe qui doit pouvoir être traitée de façon souple, le législateur a préféré laisser l'élaboration concrète des aspects financiers de cette réglementation au Roi (ce qui se fait de façon plus souple), avec l'obligation de faire confirmer ces arrêtés dans les deux ans suivant leur publication au Moniteur belge par le législateur. Ainsi, la Constitution est respectée.

Les quatre arrêtés dont il est question ici sont tous les quatre des exemples de la tendance

besluiten te nemen met het tarief voor een welomschreven beroepsgroep of een specifiek type van wetenschappelijk onderzoek: gerechtsdeurwaarders optredend in strafzaken, vertalers en tolken in diezelfde omstandigheden, genetische laboratoriumonderzoeken, en de telecomoperatoren die wettelijk verplicht zijn hun medewerking te verlenen bij het onderzoek naar communicaties via het elektronisch netwerk. Intussen is ook een besluit in aantocht over de onderzoeken door gerechtspychiaters, toxicologen en branddeskundigen, en garagisten die voertuigen takelen en bewaren. Op die manier worden stilaan alle specifieke tarieven voor deze beroepsgroepen uit het oude algemene reglement gelicht. Het overblijvende deel met de administratieve en organisationele bepalingen van zijn kant, zal apart worden gemoderniseerd. Tot slot is het doel een deel van de algemene regels te verheffen tot wettelijke bepalingen die samen met de reeds bestaande een volwaardige wet over de gerechtskosten zullen vormen.

De verslagen aan de Koning die werden gepubliceerd, samen met de vier bedoelde besluiten, verklaren er de inhoud en de beweegredenen van.

De Minister van Justitie,



Koen GEENS

De Minister van Pensioenen,

récente de prendre des arrêtés séparés avec le tarif pour un groupe professionnel bien déterminé ou un type spécifique de recherche scientifique : des huissiers de justice, agissant en matière pénale, des traducteurs et interprètes dans les mêmes circonstances, des examens génétiques dans des laboratoires, et les opérateurs télécom qui sont légalement obligés à collaborer dans la recherche en matière de communications par le réseau électronique. Entre-temps, un arrêté va arriver pour les examens par des psychiatres forensiques, des toxicologues et experts en incendies, et des garagistes enlevant et gardant des véhicules. Ainsi, tous les tarifs spécifiques pour ces groupes professionnels sont enlevés pas à pas de l'ancien règlement général. La partie restante avec les dispositions administratives et organisationnelles, sera, quant-à-elle, modernisée séparément. Enfin, l'objectif est de promouvoir une partie des règles générales en dispositions légales qui formeront avec celles existant déjà une loi complète sur les frais de justice.

Les rapports au Roi publiés ensemble avec les quatre arrêtés visés ici en exposent le contenu et les motifs.

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Pensions,

Daniel BACQUELAINE